FC
9784396765064
1929979009335
ISBN978-4-396-76505-4
C0979 ¥933E
雑誌54927-79
定価：本体933円＋税

宇仁田ゆみの好評既刊

「うさぎドロップ」(1～4巻)
「トリバコハウス」(全2巻)
「ゆくゆく」

「マニマニ」
「アカイチコジロイチゴ」

9人の独立・ワケあり女子が奮闘中

©2011「うさぎドロップ」製作委員会

実写映画化!!

「人を育てることは自分もひとつ成長していくことなんだとすごく感じた」
——ダイキチ役 **松山ケンイチ**

FEEL YOUNG で絶賛連載中!

実写映画化!!
506
祥伝社

「うさぎドロップ」

監督：SABU　脚本：SABU 林民夫
出演：松山ケンイチ　香里奈　芦田愛菜　ほか

2011年 ロードショー!

製作「うさぎドロップ」製作委員会　製作プロダクション：スモーク　配給協力：ギグ　配給：シンウゴート

大注目の映画化情報!

実母・正子の第2子出産により、ダイキチとの 暮らしについて考え始めたりんは――――?

FEEL YOUNG
ホームページ
http://www.shodensha.co.jp/fy/

うさぎドロップ 8
祥伝社

うさぎドロップ 8
宇仕田ゆみ
Don't you think this world is better than you expected?
FC
9784396765064
1929979009335
ISBN978-4-396-76506-4
C0979 ¥933E
雑誌54927-79
定価：本体933円＋税
506
小学館

うさぎドロップ 8

宇仁田ゆみ

usagi drop
8
Unita Yumi

うさぎドロップ 8

宇仁田ゆみ Unita Yumi

STORY

亡き祖父の隠し子・りんを
引き取ることにした大吉。
独身ながらも初の子育てに奮闘し、
りんと二人三脚で10年が経った。
高校生になったりんは
没交渉だった実母と再会。
母は妊娠しており、妹が生まれることを知る。

登場人物紹介

二谷コウキ
りんの保育園からの幼なじみ。
高校1年生。
紆余曲折あり、りんにフラれた。

吉井正子
りんの実母。
漫画家。

正子の夫
チーフアシスタント
もつとめる。

麗奈
大吉のいとこ・春子の娘。
高校1年生。りんの親友。

紅璃
コウキの中学時代の
元彼女。

鹿賀りん
しっかり者の高校1年生。
6歳の時に大吉にひきとられた。
コウキを好きだったが‥ 。

河地大吉
40歳、独身。
りんの保護者歴10年。
コウキの母とは
恋愛未満の
関係だったが破談に。

c o n t e n t s

episode.43
006

episode.44
041

episode.45
067

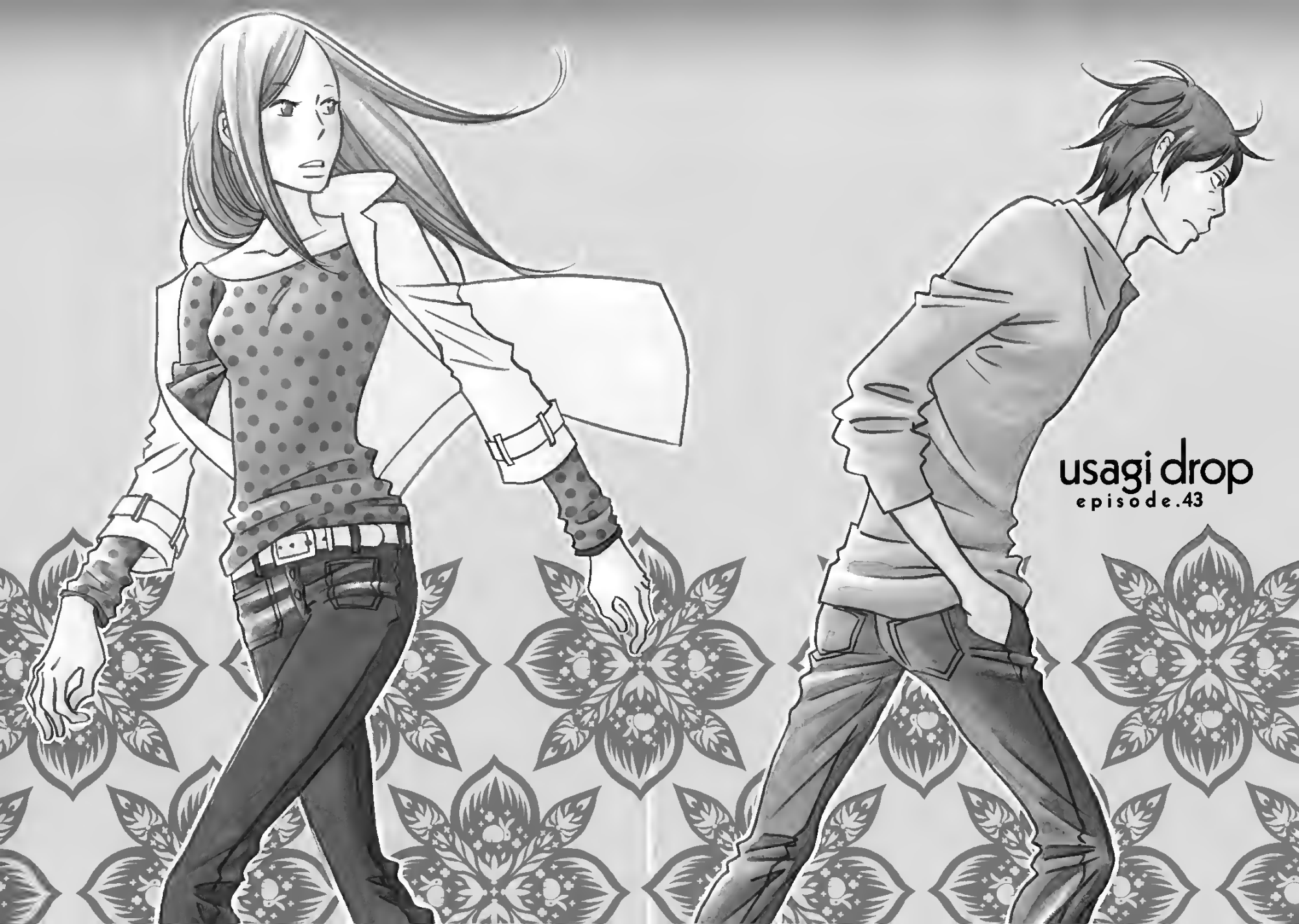
episode.46
093

episode.47
120

episode.48
155

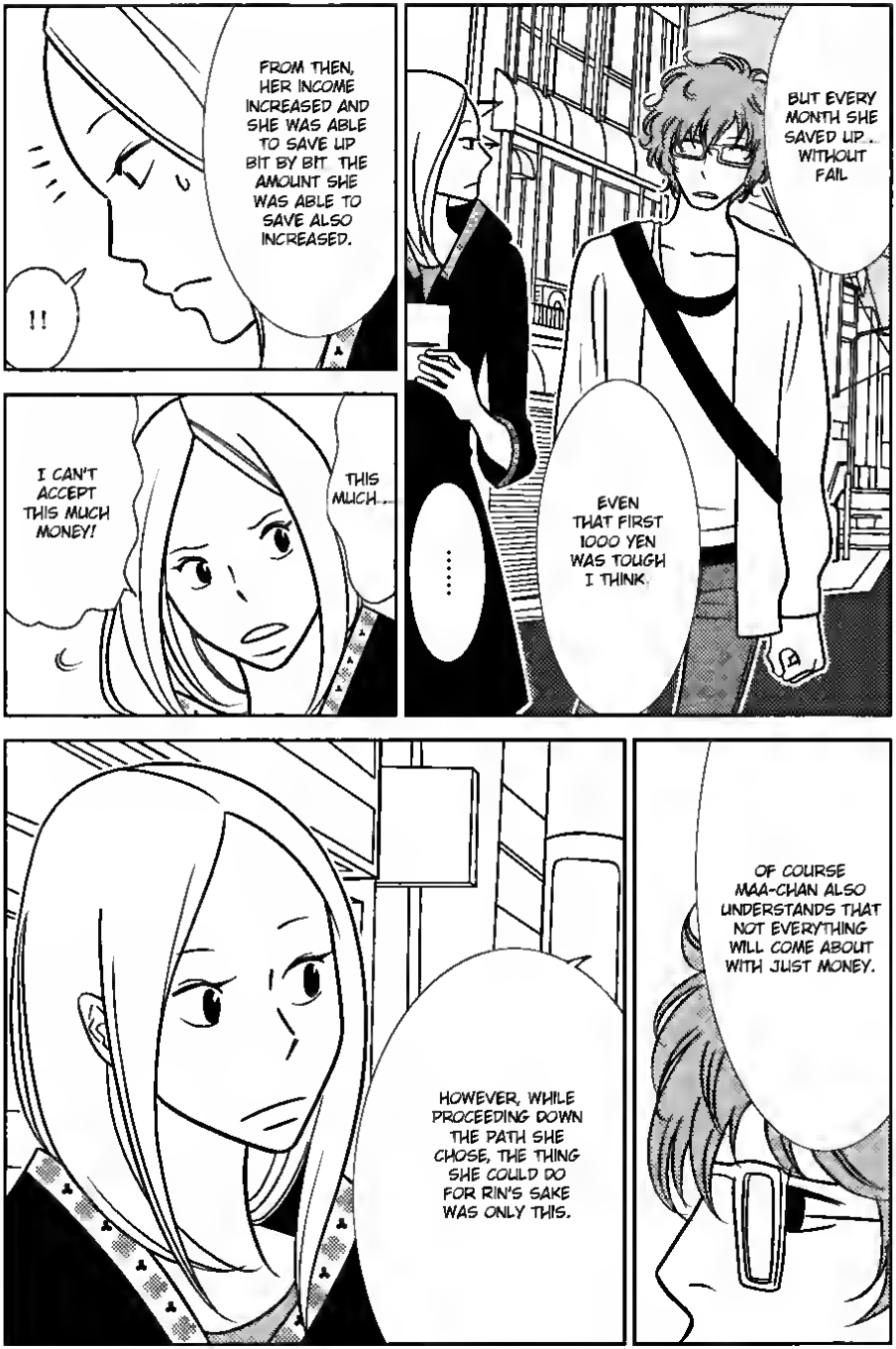
episode.49
181

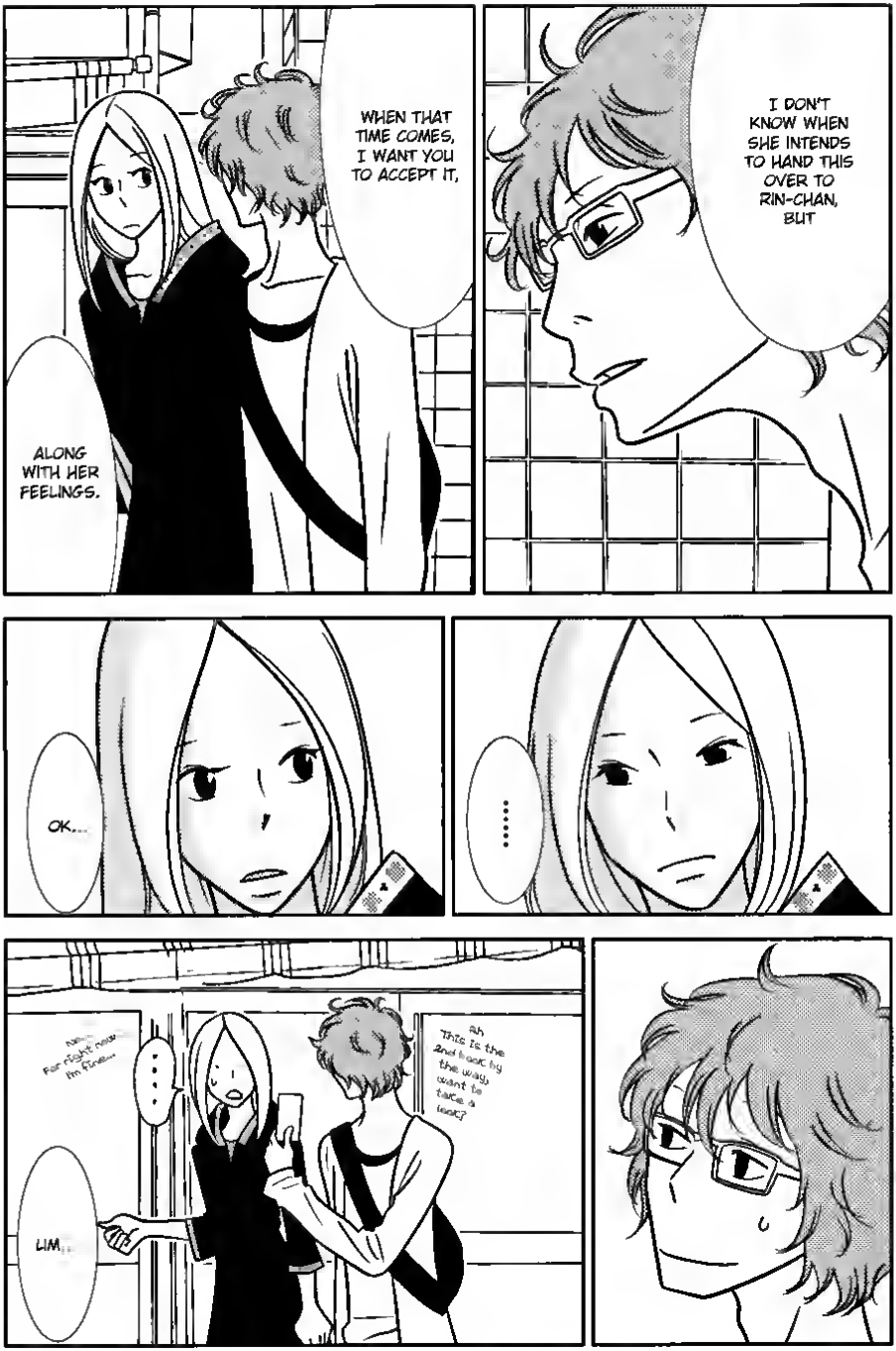
usagi drop


usagi drop
episode.43

HOW TO PUT IT. . I'M SORRY
HOWEVER, WOULD YOU LOOK AT THIS?
MS. KAGA RIN
?
MAA-CHAN DOESN'T MEAN BADLY BUT,
HAHA
YOU COULD SAY SHE'S JUST TOO UNSKILLED IN PERSONAL RELATIONS . . IT'S JUST PART OF HER NATURE THAT SHE CAN'T CHOOSE HER WORDS PROPERLY.

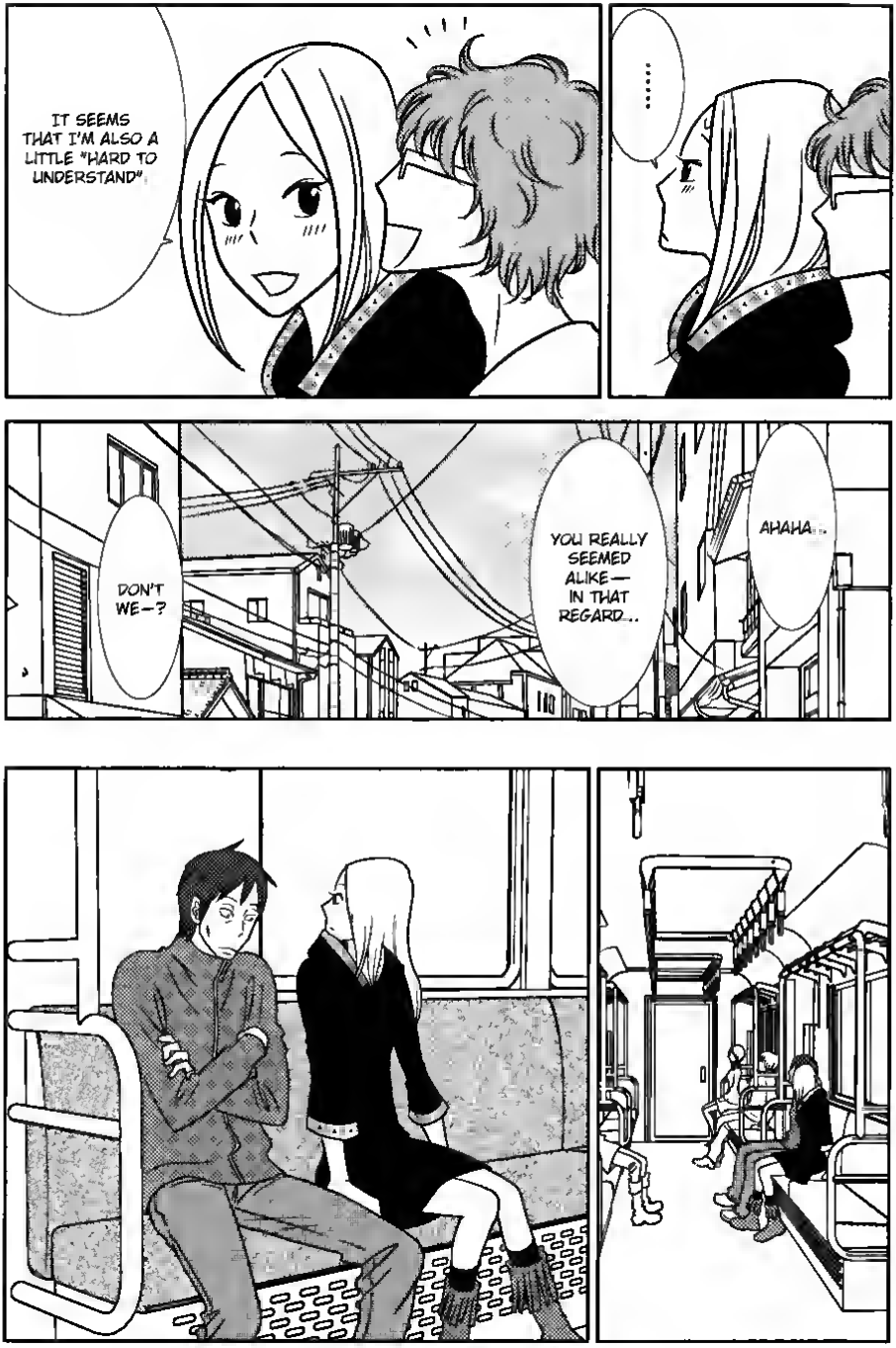
普通預金
YOU SEE, HERE
AH...THIS IS THE YEAR THAT I WAS BORN.
AN ACCOUNT-BOOK...
AH... MY NAME...
LOOK INSIDE
EH...
EVERY MONTH, YOU KNOW
THAT'S RIGHT
FROM THAT TIME, MAA-CHAN HAS BEEN SAVING UP FOR YOUR SAKE.
AH—I HAD THAT SORT OF IMAGE...
DOING FREE JOBS IN HER SPARE TIME WAS WELL, FOR THE MOST PART, TOUGH...
YES...
AT FIRST IT WAS SOMETHING LIKE 1000 YEN, RIGHT?


FROM THEN, HER INCOME INCREASED AND SHE WAS ABLE TO SAVE UP BIT BY BIT. THE AMOUNT SHE WAS ABLE TO SAVE ALSO INCREASED.
!!
BUT EVERY MONTH SHE SAVED UP... WITHOUT FAIL
EVEN THAT FIRST 1000 YEN WAS TOUGH I THINK.
.....
THIS MUCH...
I CAN'T ACCEPT THIS MUCH MONEY!
OF COURSE MAA-CHAN ALSO UNDERSTANDS THAT NOT EVERYTHING WILL COME ABOUT WITH JUST MONEY.
HOWEVER, WHILE PROCEEDING DOWN THE PATH SHE CHOSE, THE THING SHE COULD DO FOR RIN'S SAKE WAS ONLY THIS.

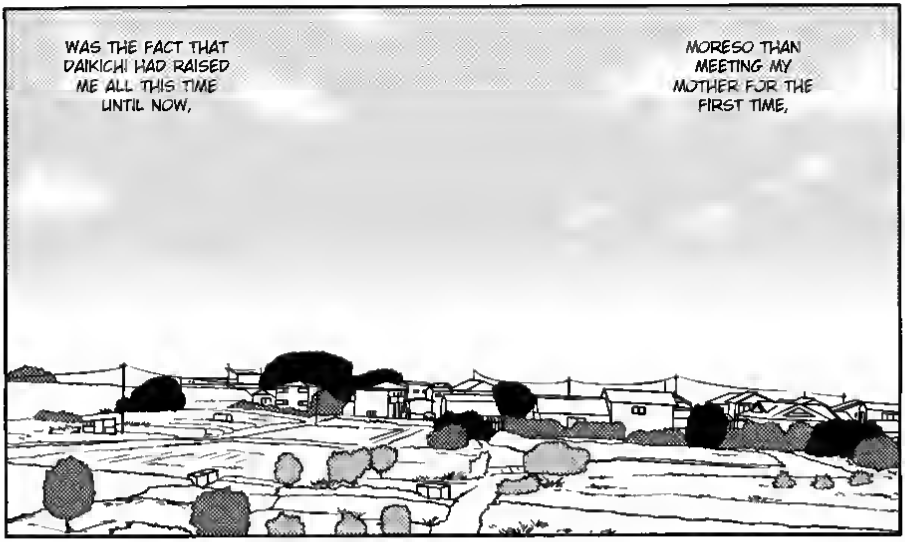

WHEN THAT TIME COMES, I WANT YOU TO ACCEPT IT,
ALONG WITH HER FEELINGS.
I DON'T KNOW WHEN SHE INTENDS TO HAND THIS OVER TO RIN-CHAN, BUT
OK...
.....
Nah... I'm right near Im Sinae.
Ah This is the 2nd hour by the way. Want to take a break?
LIM...

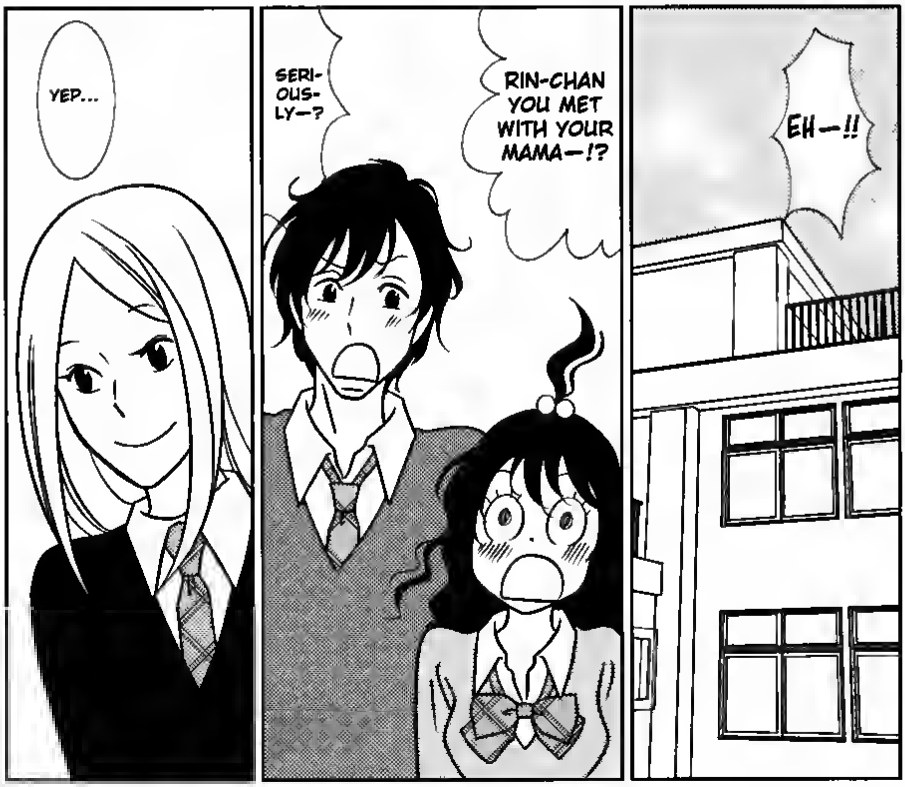
WOULD IT BE ALRIGHT IF I WENT AND VISITED AGAIN?
I...
THAT'D BE... OF COURSE WE'D GIVE YOU A WARM WELCOME BUT...
YEAH
EH?
VISIT MAA-CHAN?
I HAVE SOME THINGS ABOUT WHEN I WAS A CHILD THAT I WANT TO ASK
SUCH AS THE TIME WHEN I WAS A BABY OR THE LIKE...
I DON'T KNOW ANYTHING AT ALL.

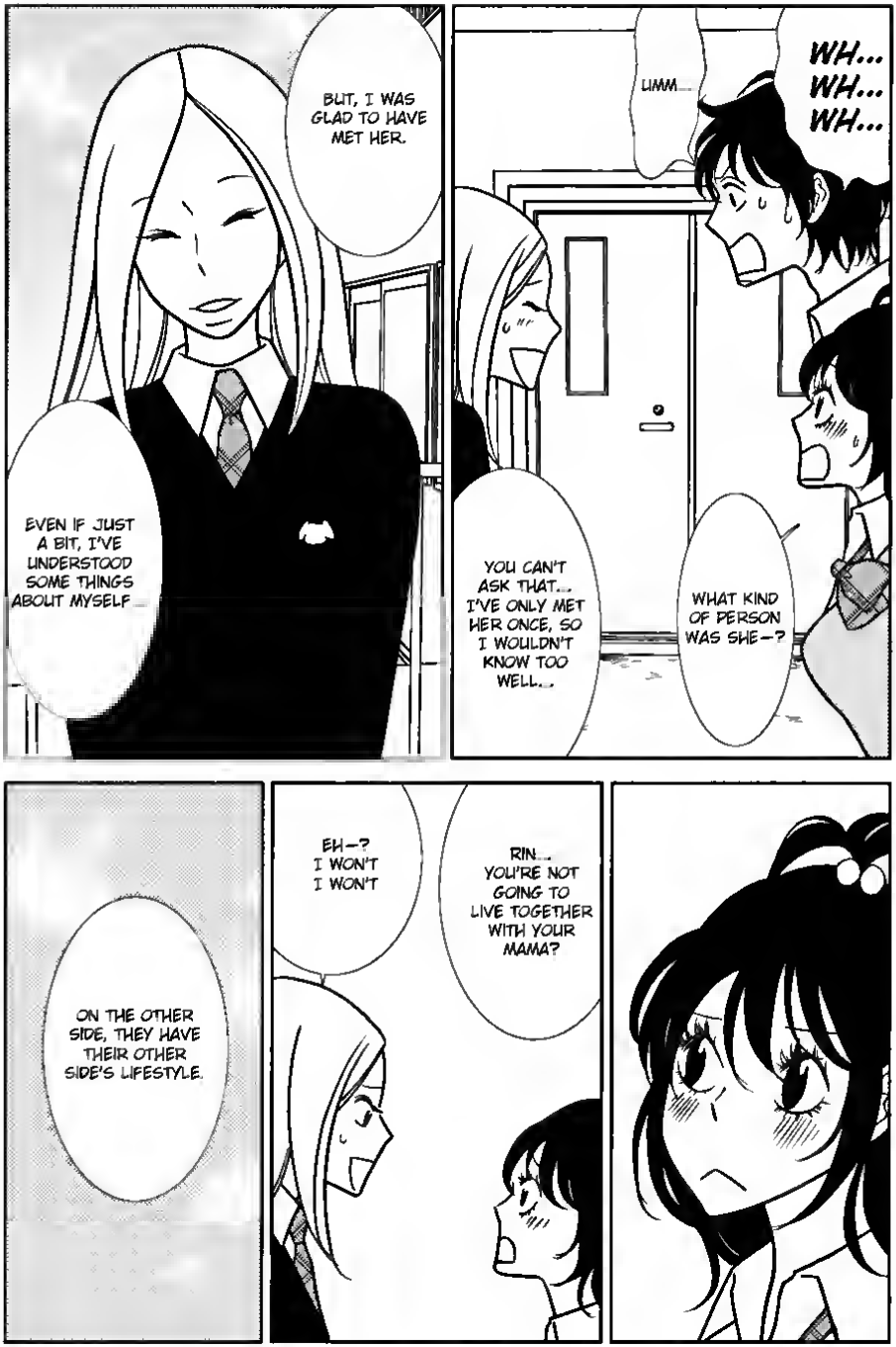
A SIBLING...? I'M HAPPY... TO BE ABLE TO HAVE ONE.
AS LONG AS IT'S NOT A PROBLEM TO VISIT...
BEYOND THAT...
I WANT TO MEET THE BABY AFTER IT'S BORN
REALLY?
YEP
SURE, I'LL TELL HER FOR YOU
SHE'LL BE DELIGHTED, I'M SURE.
OF COURSE THERE'S ALSO SOME PAIN I'M SURE,
BUT THIS ISN'T EXACTLY A SIMPLE MATTER
ON THE SURFACE, IT MIGHT BE HARD TO TELL BUT
I THINK SHE WAS ALSO HAPPY THAT THIS HAPPENED.

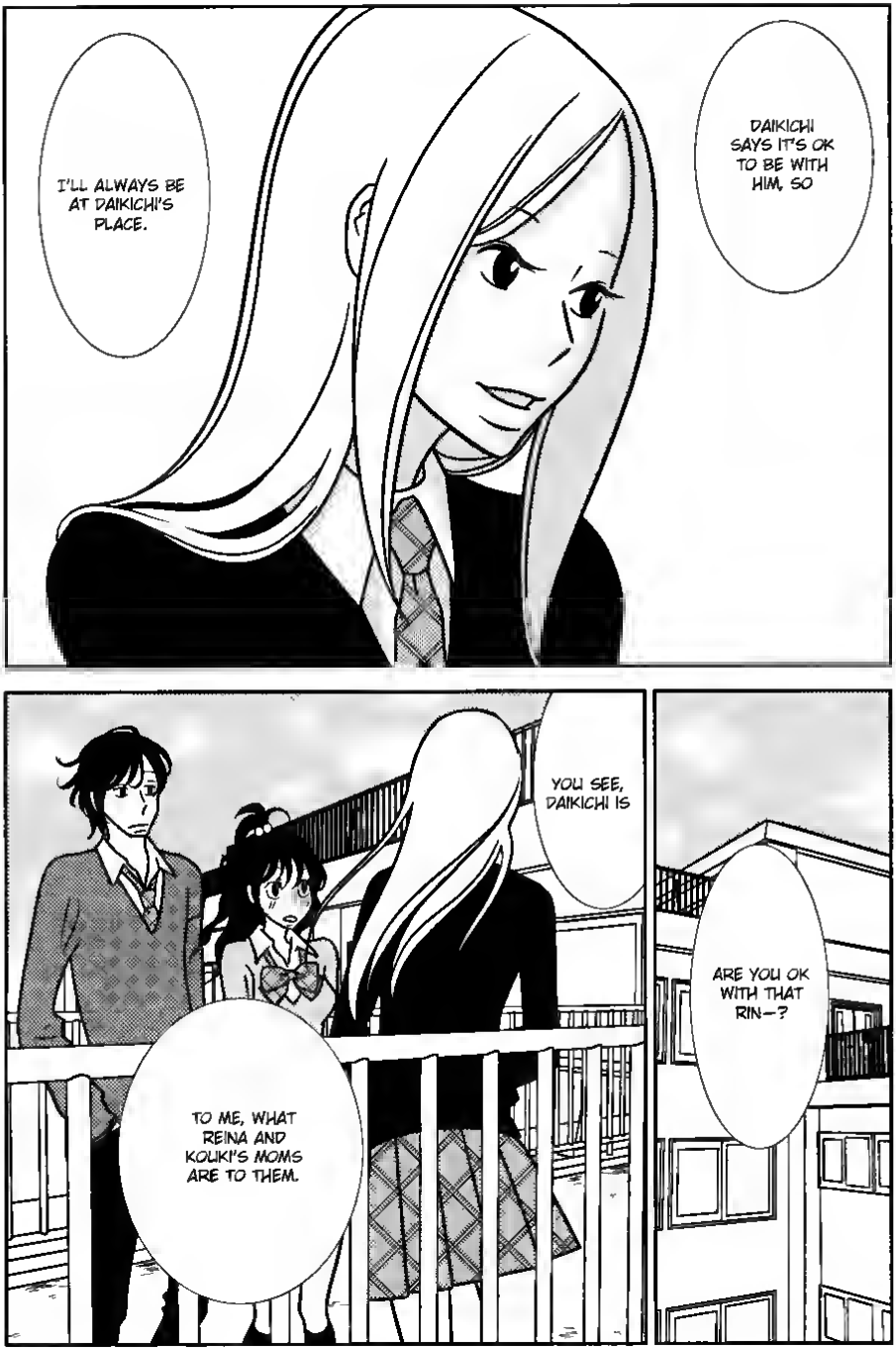

IT SEEMS THAT I'M ALSO A LITTLE "HARD TO UNDERSTAND".
.....
AHAHA...
YOU REALLY SEEMED ALIKE— IN THAT REGARD...
DON'T WE—?

HM—...
I DIDN'T REALLY GET MUCH OF THAT MOTHERLY FEELING...
WELL, IT COULDN'T REALLY BE HELPED BUT
HOW WAS IT.?
ALTHOUGH IN A WAY... SHE DOESN'T SEEM VERY SKILLED, SO
IN THAT RESPECT WE MIGHT BE ALIKE
YOU'RE NOT ALIKE AT ALL —!!
HAHA...
IS THAT SO, I WONDER —
THE STR-ANGE THING
THAT RESO-UNDED FIERCELY AND DEEPLY IN MY HEART WAS

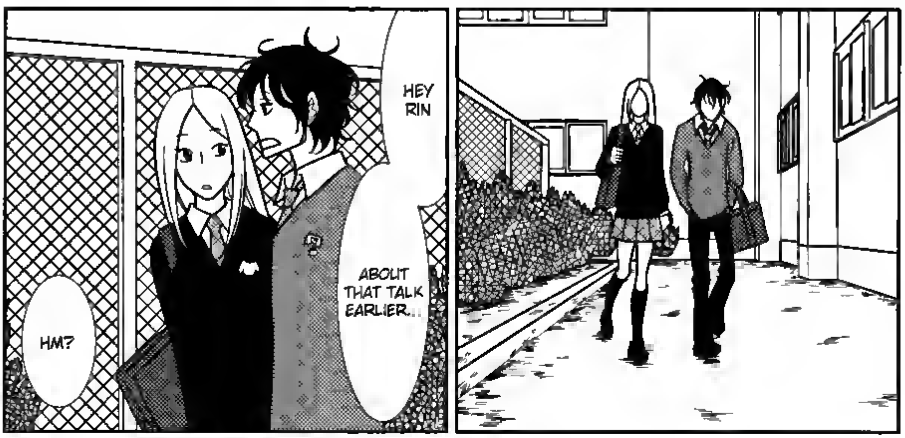

WAS THE FACT THAT DAIKICHI HAD RAISED ME ALL THIS TIME UNTIL NOW,
MORESO THAN MEETING MY MOTHER FOR THE FIRST TIME,


YEP...
SERI-OUS-LY—?
RIN-CHAN YOU MET WITH YOUR MAMA—!?
EH—!!


BUT, I WAS GLAD TO HAVE MET HER.
EVEN IF JUST A BIT, I'VE UNDERSTOOD SOME THINGS ABOUT MYSELF...
UMM...
WH... WH... WH...
YOU CAN'T ASK THAT... I'VE ONLY MET HER ONCE, SO I WOULDN'T KNOW TOO WELL...
WHAT KIND OF PERSON WAS SHE—?
ON THE OTHER SIDE, THEY HAVE THEIR OTHER SIDE'S LIFESTYLE.
EH—? I WON'T I WON'T
RIN... YOU'RE NOT GOING TO LIVE TOGETHER WITH YOUR MAMA?

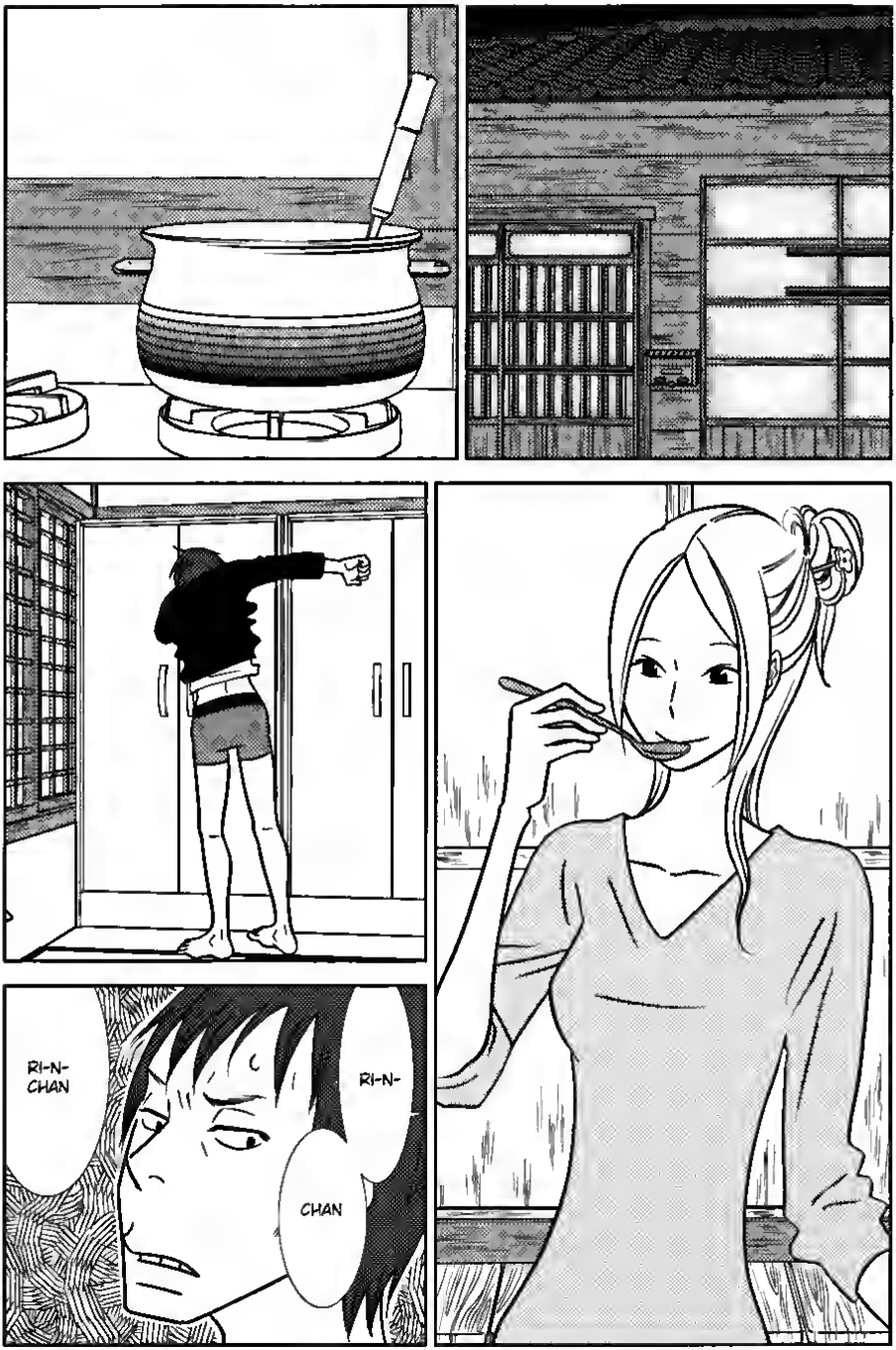

I'LL ALWAYS BE AT DAIKICHI'S PLACE.
DAIKICHI SAYS IT'S OK TO BE WITH HIM, SO
YOU SEE, DAIKICHI IS
TO ME, WHAT REINA AND KOUKI'S MOMS ARE TO THEM.
ARE YOU OK WITH THAT RIN—?

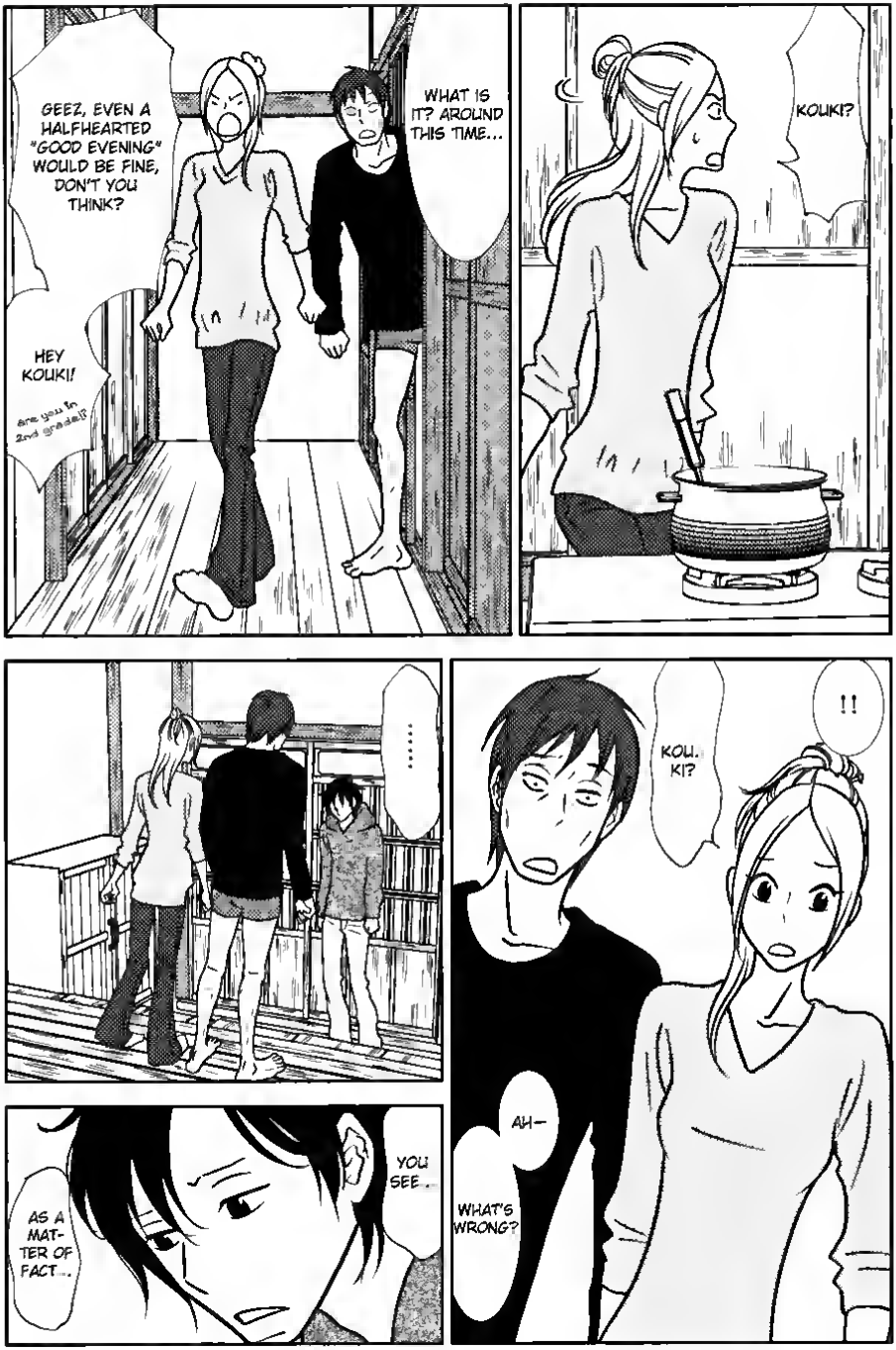
AHAHA
I FEEL THE SAME WAY I LIKE PAPA BUT SOMETHING LIKE LIVING TOGETHER WITH PAPA WOULD BE IMPOSSIBLE—
because when I'm around papa I don't do anything...
.....
LIVING WITH OTHER PEOPLE, COULD THEY?
REINA AND KOUKI BOTH COULDN'T IMAGINE


HEY RIN
ABOUT THAT TALK EARLIER...
HM?

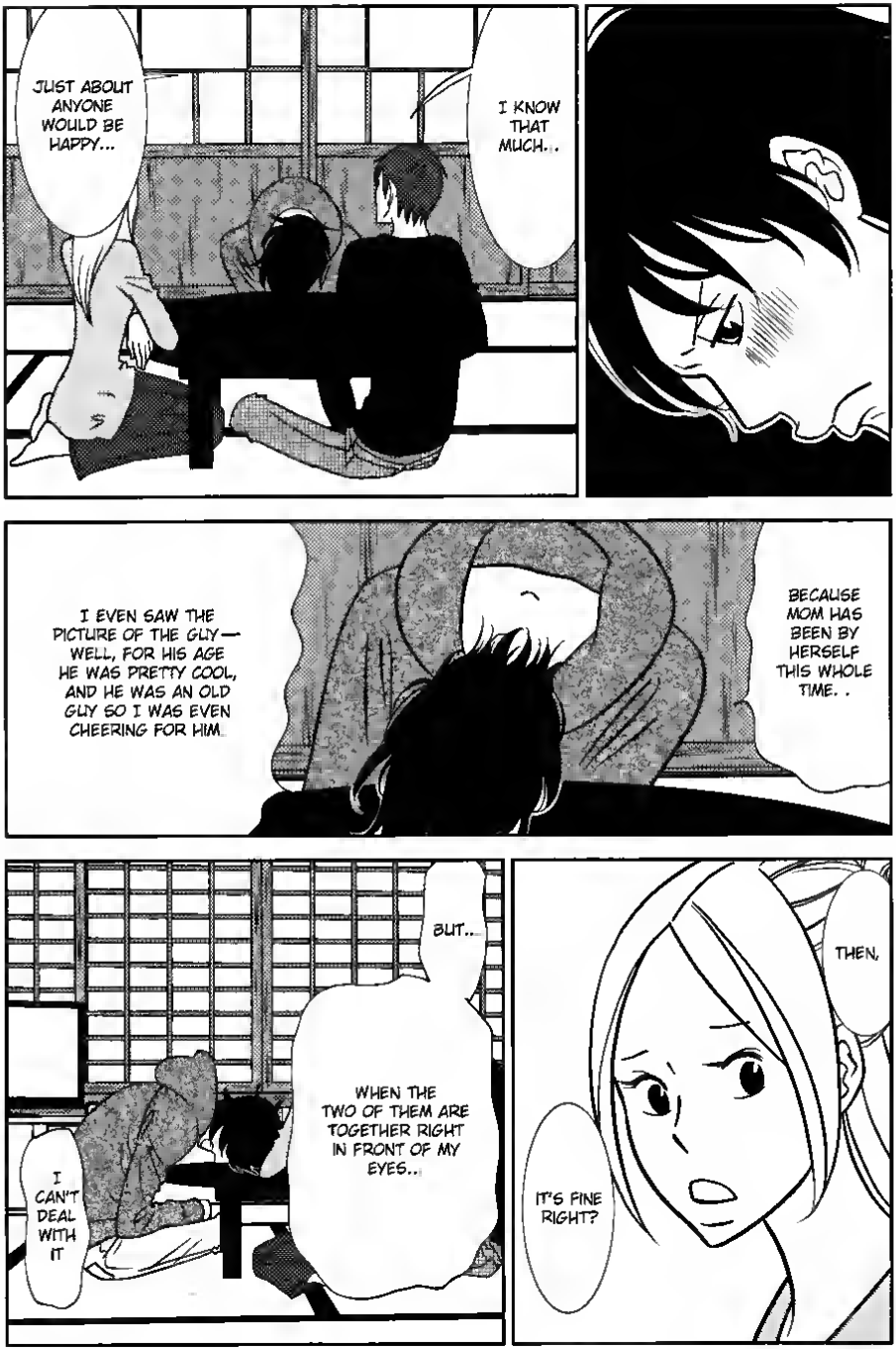
HOW LONG DO YOU THINK IT IS OK TO KEEP BEING WITH THEM?
PEOPLE THAT ARE PARENTS TO PEOPLE LIKE US...? OR SOMETHING LIKE THAT... IN THE CASE WHERE YOU'RE LIVING TOGETHER WITH DAIKICHI...
THAT'S TOO COMPLICATED SO IT'S FINE TO JUST CALL THEM "PARENTS". DAIKICHI TOO...
WHEN IT COMES TO COLLEGE AND SUCH... I WONDER IF GOING AWAY IS A GOOD CHOICE...
EVEN THOUGH I WANT TO GO TO AS CLOSE A PLACE AS POSSIBLE

HM~~~
NOT REALLY..
WHEN YOU THINK ABOUT IT ECONOMICALLY THAT'S HOW IT'D BE..
IS WHAT I'M SAYING
KIND OF WEIRD...?
WHEN I'M AROUND, IT'S KIND OF..
I FEEL LIKE... IT'S ABOUT TIME
TO LET MOM DO AS SHE PLEASES.
.....
JUST PRETEND I SAID NOTHING JUST NOW!!
AH~~~.. I CAN'T REALLY SAY IT CLEARLY...
HMM?
AH.. I GUESS SO...
THAT... CONFLICTS WITH WHAT YOU WERE JUST SAYING EARLIER...


RI-N-
CHAN
RI-N-
CHAN


GEEZ, EVEN A HALFHEARTED "GOOD EVENING" WOULD BE FINE, DON'T YOU THINK?
WHAT IS IT? AROUND THIS TIME...
HEY KOUKI!
are you in 2nd grade!?
KOUKI?
.....
!!
KOU. KI?
AH—
WHAT'S WRONG?
YOU SEE...
AS A MAT-TER OF FACT...

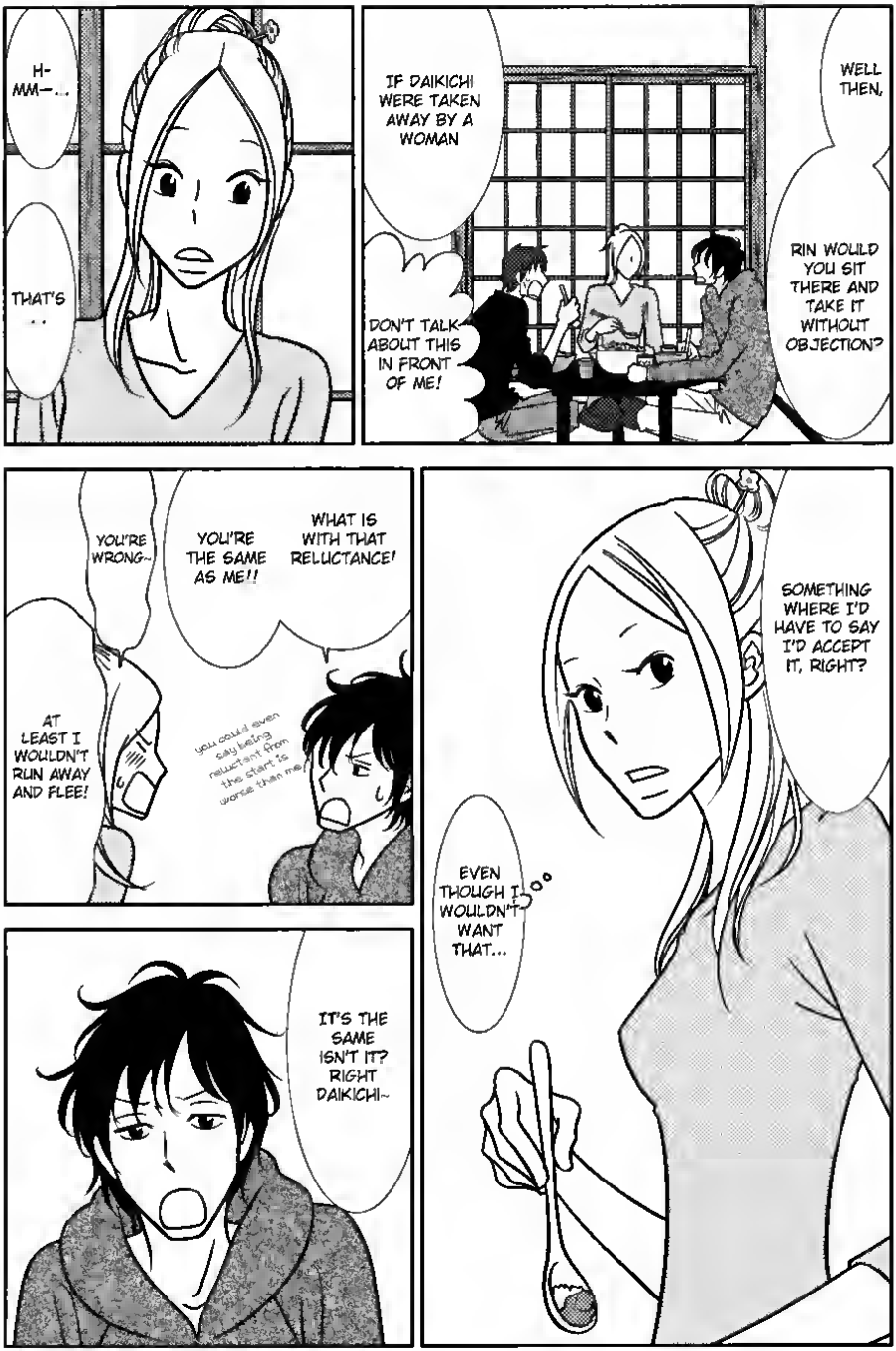
MOM IS...
GETTING REMARRIED, IT SEEMS...
!!!
KOUKI, YOU SHOULD GIVE HER YOUR BLESSING THERE
BESIDES, IF YOU DON'T DO THAT, IT'LL BE HARD FOR YOUR MOM TO GO THROUGH WITH IT YOU KNOW
!!


JUST ABOUT ANYONE WOULD BE HAPPY...
I KNOW THAT MUCH...
I EVEN SAW THE PICTURE OF THE GUY— WELL, FOR HIS AGE HE WAS PRETTY COOL, AND HE WAS AN OLD GUY SO I WAS EVEN CHEERING FOR HIM.
BECAUSE MOM HAS BEEN BY HERSELF THIS WHOLE TIME. .
I CAN'T DEAL WITH IT
BUT...
WHEN THE TWO OF THEM ARE TOGETHER RIGHT IN FRONT OF MY EYES..
IT'S FINE RIGHT?
THEN,

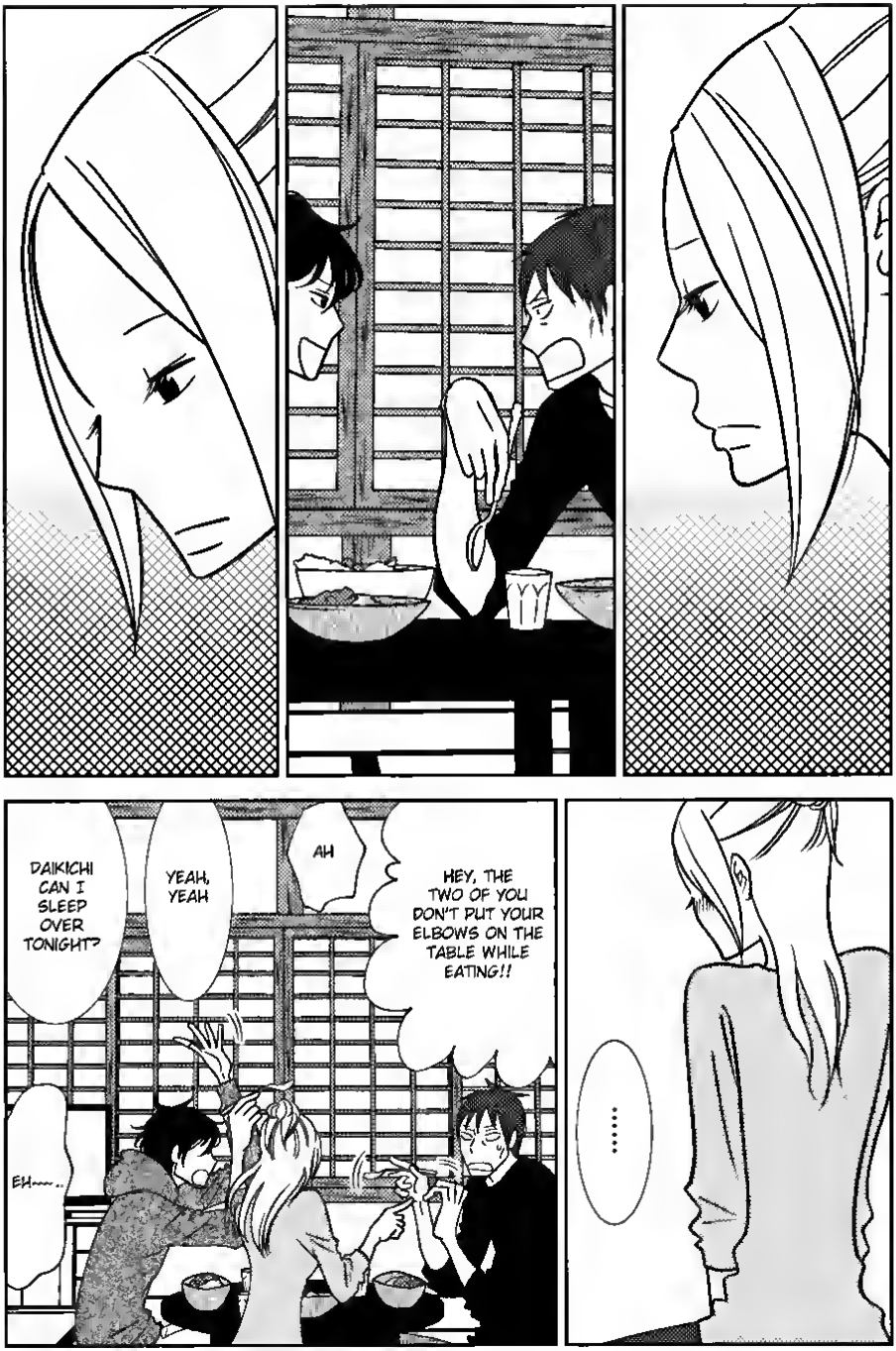
LIKE THIS... IT COMES UP...
エ
SO I RAN AND FLED
TO HERE
ARE YOU A GIRL...
WHAT KIND OF BALLS ARE THOSE...?
.....
WE WERE ABOUT TO HAVE DINNER,
NO... AS YOU MIGHT IMAGINE, RIGHT NOW IS...
CAN YOU EAT?
TODAY IS CURRY THOUGH-
-
AH ALRIGHT I'LL EAT—

I THINK MY MOM IS ON THE CUTE SIDE THOUGH, YOU KNOW
YEA YEA
THAT'S TRUE, ISN'T IT
SPEAK-ING OF WHICH...
TO ME, MOM IS UNDOUBTEDLY A MOM
IT'S AS IF I CAN'T SEE HER AS A WOMAN...
AH!
THAT'S RIGHT!
I UNDER-STAND WHAT YOU MEAN
EH-?
I DON'T GET IT
I HEARD FROM BEFORE THAT THE 3 OF US WOULD EAT TOGETHER,
SO I ALSO PREPARED MY HEART.

BUT IT WAS USELESS "THE WOMANLY MOM" WAS
SOMETHING I COULDN'T PROPERLY SEE.
WITH THAT WAY OF THINKING, "A MOM WITHOUT A HUSBAND" WOULDN'T BE ABLE TO MARRY OR REMARRY, RIGHT—?
THAT SORT OF THING IS WEIRD—
I'M TELLING YOU I GET IT!!
AH~ HOW SHOULD I PUT IT...
A "WOMANLY MOM" IS PHYSIOLOGICALLY IMPOSSIBLE, THAT'S WHAT YOU SHOULD SAY!
I TOTALLY GET IT TOO
YEA, THAT, THAT—!!
EHH~~~...


H-MM—...
THAT'S..
IF DAIKICHI WERE TAKEN AWAY BY A WOMAN
DON'T TALK ABOUT THIS IN FRONT OF ME!
WELL THEN,
RIN WOULD YOU SIT THERE AND TAKE IT WITHOUT OBJECTION?
YOU'RE WRONG~
YOU'RE THE SAME AS ME!!
WHAT IS WITH THAT RELUCTANCE!
you could even say being reluctant from the start is worse than me
AT LEAST I WOULDN'T RUN AWAY AND FLEE!
IT'S THE SAME ISN'T IT? RIGHT DAIKICHI~
SOMETHING WHERE I'D HAVE TO SAY I'D ACCEPT IT, RIGHT?
EVEN THOUGH I WOULDN'T WANT THAT...

DAIKI... CHI...?
GEEZ~ DAIKICHI ARE YOU GETTING OLD~?
I AM GETTING OLD!!
AH- MY BAD, I WASN'T LISTENING JUST NOW.
WHAT'D YOU SAY?
AH?
EH?

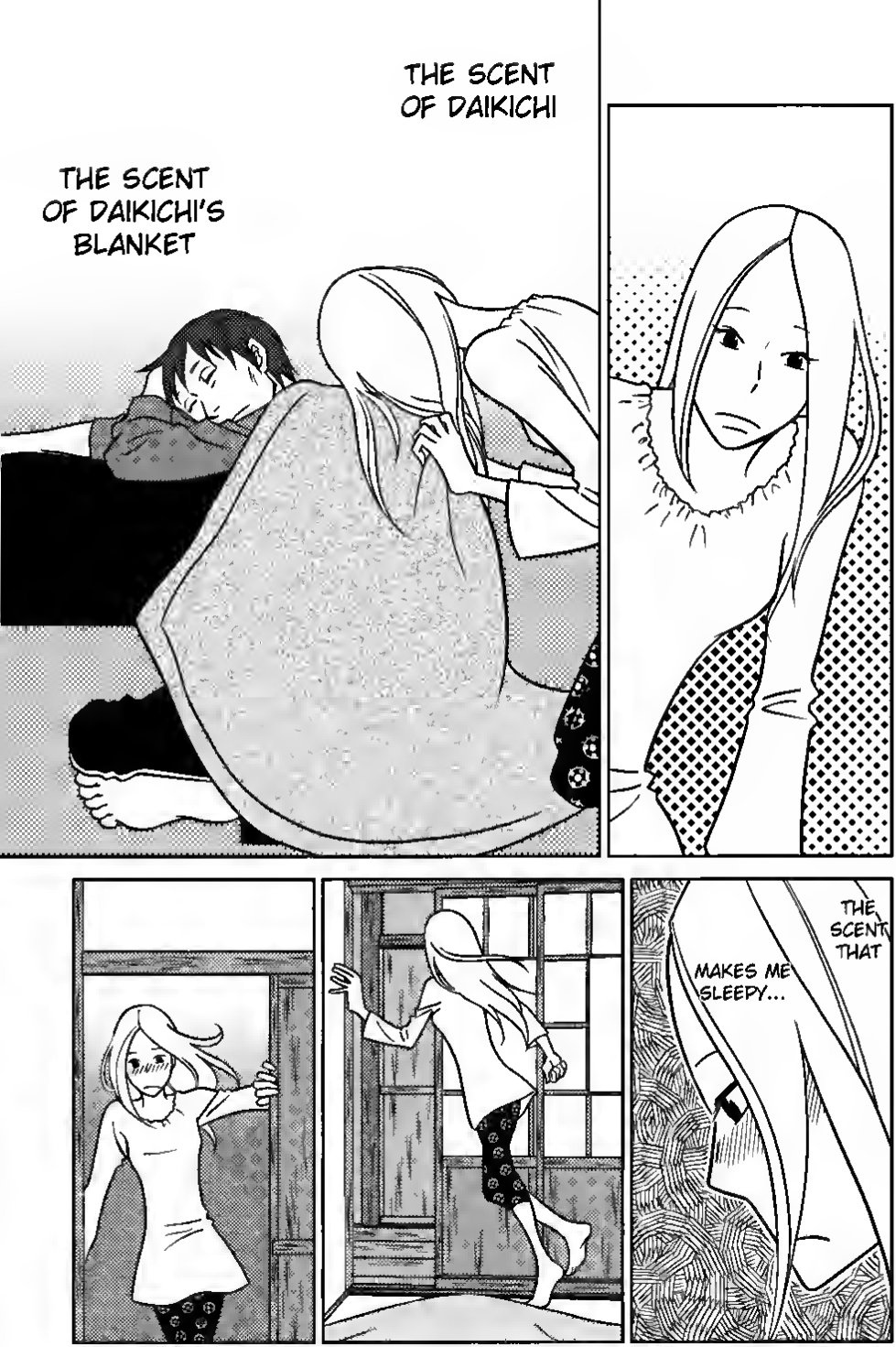

DAIKICHI CAN I SLEEP OVER TONIGHT?
YEAH, YEAH
AH
HEY, THE TWO OF YOU DON'T PUT YOUR ELBOWS ON THE TABLE WHILE EATING!!
EH~~~..
.....

I'LL KNOCK YOU OUT!!
IDIOT
OF COURSE NOT
I'll hold back there
EVEN IF YOU'RE AGAINST IT AT FIRST AND THEN CAVE AFTER, I WON'T SLEEP IN RIN'S ROOM~
I'M NOT!!
AREN'T YOU GETTING OLD? AREN'T YOU DRUNK-?
SHUT UP!!
DAIKICHI'S SLUGGISH!!

I'M JEALOUS...
KOUKI'S MOM SURE IS POPULAR—...
THAT'S RIGHT DAIKICHI, YOU'RE DRINKING A BIT TOO MUCH!
I'M NOT DRINKING THAT MUCH—
GEEZ KOUKI CAN'T BE HELPED, CAN HE, CRYING HIMSELF TO SLEEP OF ALL THINGS...
WHAT IS THIS FEELING..
EVEN THOUGH I WANT DAIKICHI TO FEEL BETTER QUICKLY...
OF COURSE KOUKI IS LIKE THAT ...
BUT DAIKICHI IS ALSO REALLY DOWN...
BUT ALL THIS TIME, IT WAS JUST THE TWO OF THEM, HIM AND HIS MOM...
EVEN THOUGH THAT'S THE CASE, THIS IS A BIT MUCH...

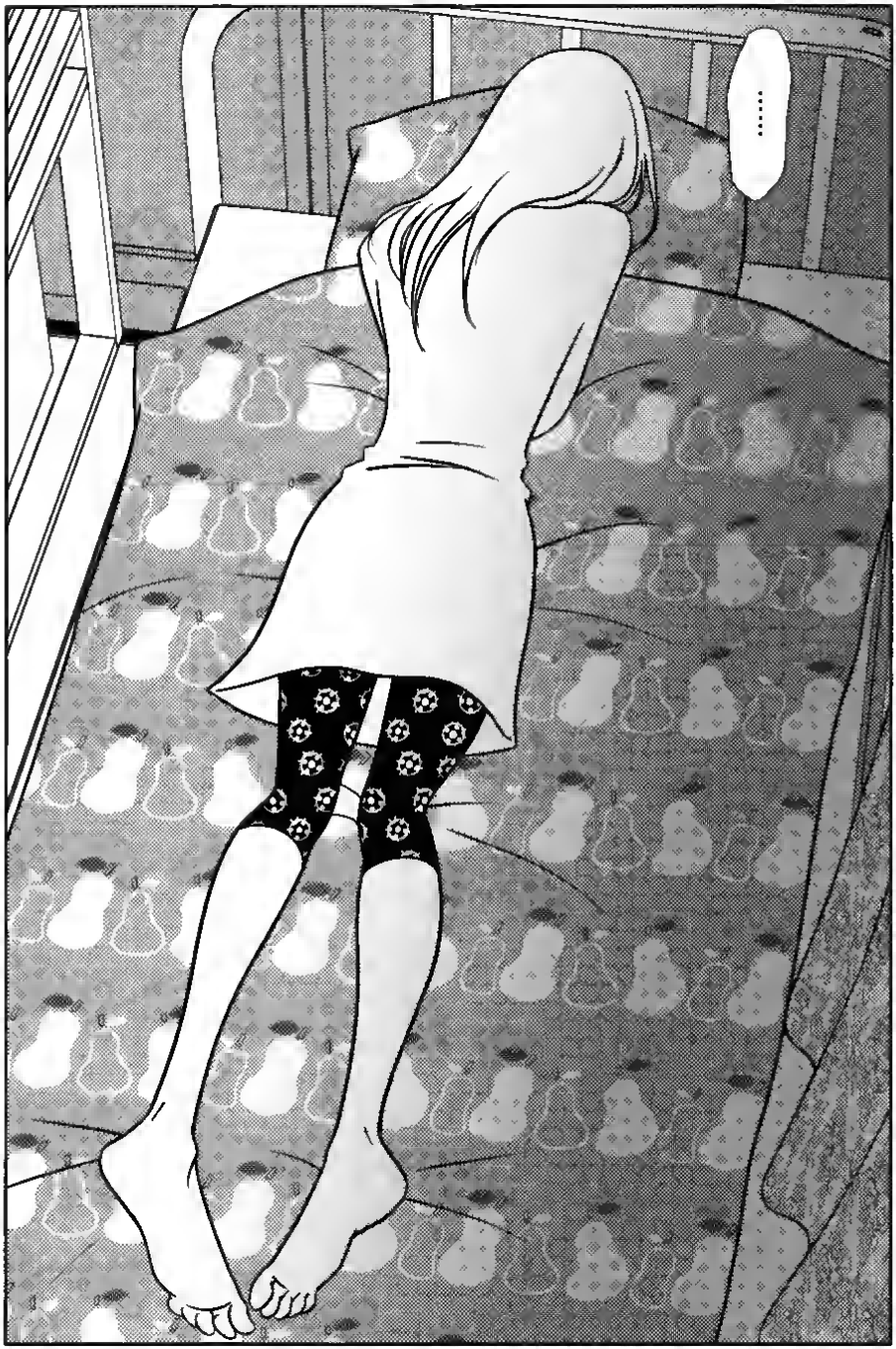
DEPRESSED DAIKICHI IS KIND OF...
KIND OF...
DAIKICHI!... ③
AUNTIE... ②
GRAMPS ①...
ME... ⓪
UMM...

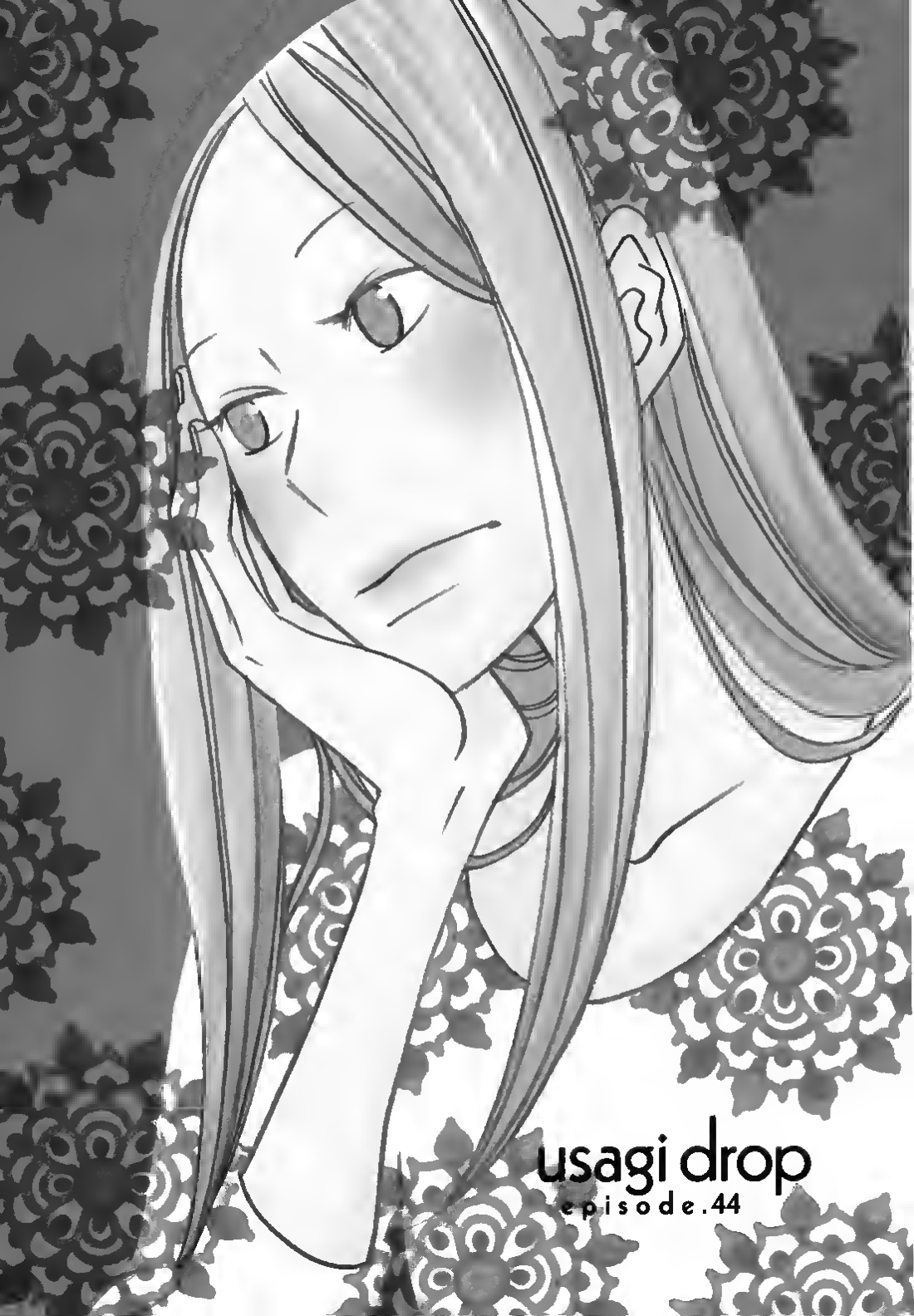
NO...
THERE'S NO MISTAKING THAT IT'S AWKWARD...
I AM DAI-KICHI'S AUNT... THERE'S BLOOD RELATION.. AND WE'RE SEPARATED BY THREE DEGREES...? . . IS IT. .
THAT'S CLOSE...
THREE DEGREES OF SEPARA-TION?


THE SCENT OF DAIKICHI
THE SCENT OF DAIKICHI'S BLANKET
THE SCENT THAT
MAKES ME SLEEPY...

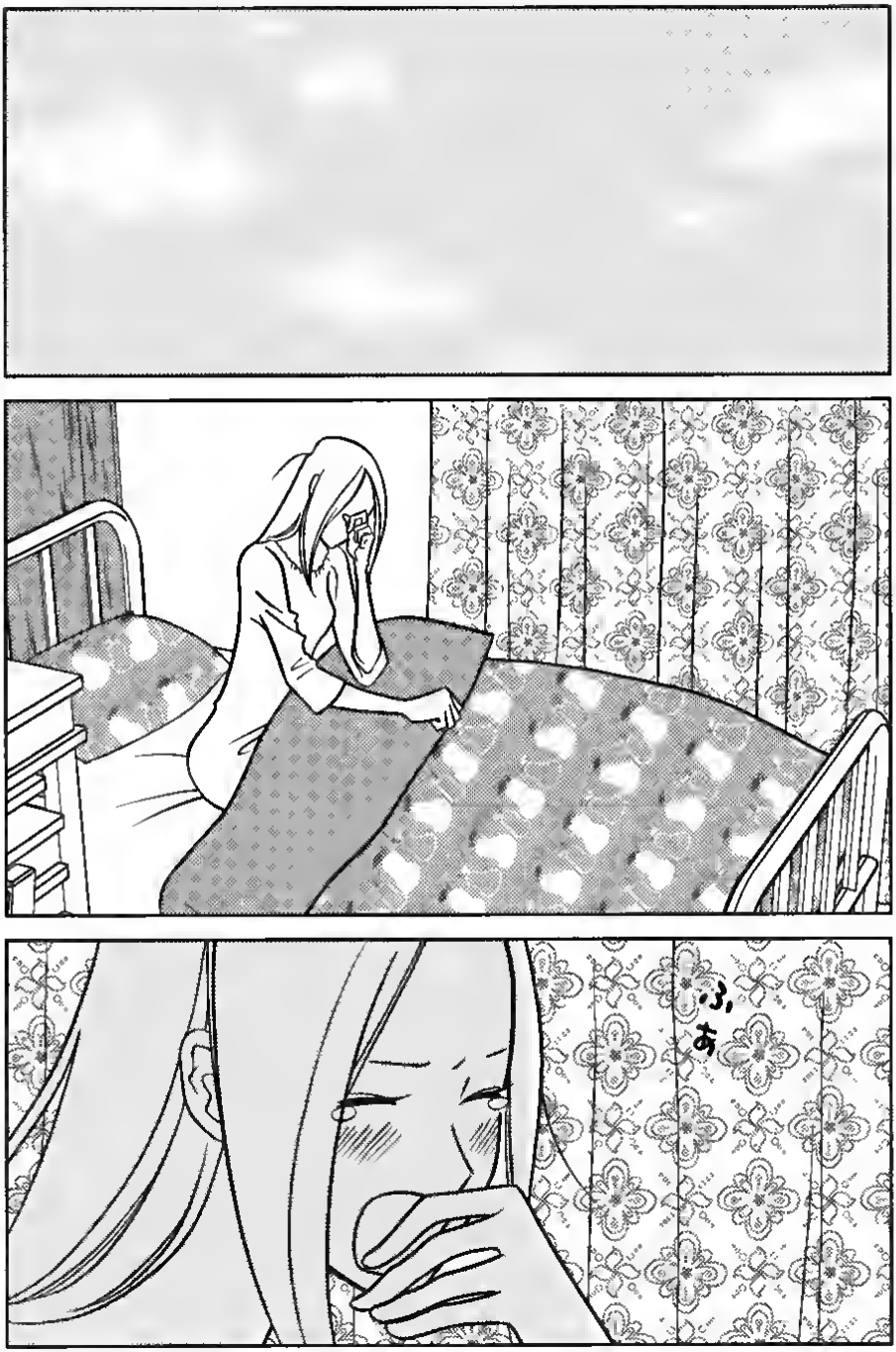
SFX: (DOOR BANGING SHUT)
PISHA
.....
MOSO...
SFX: (SHEETS RUSTLING, CAN ALSO REFER TO HER

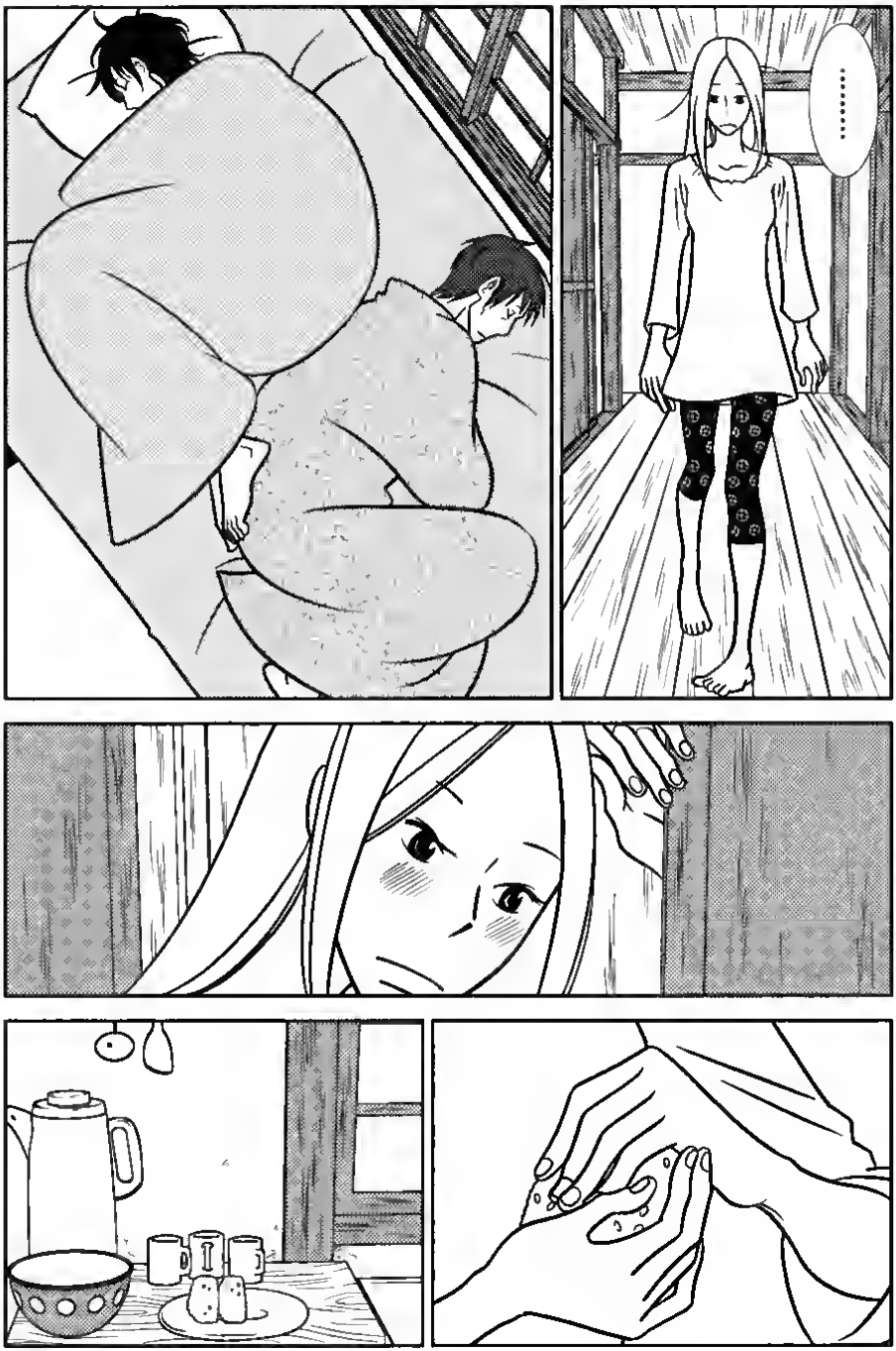
AND DAIKICHI...
I...



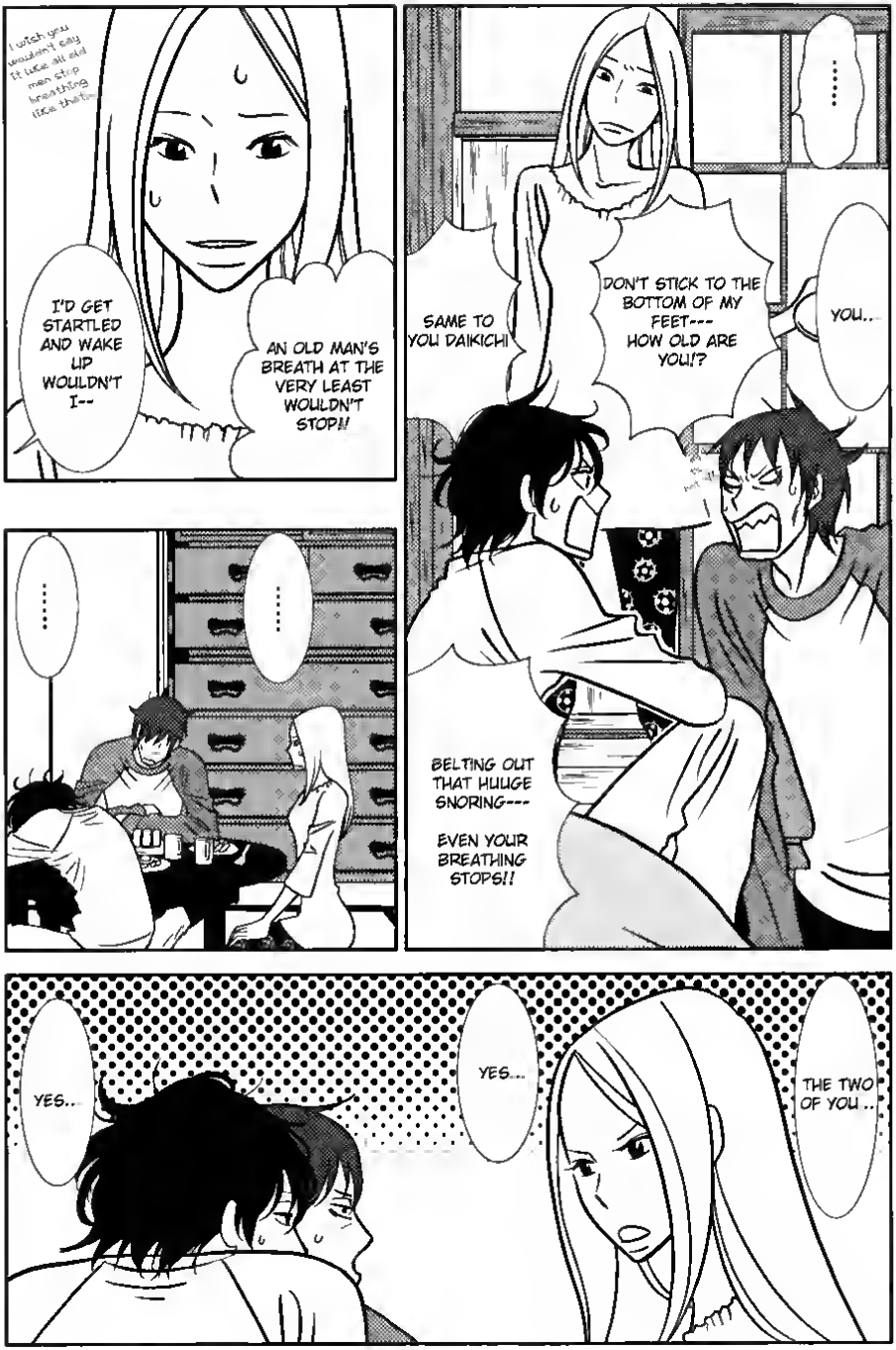

usagi drop
episode.44

usagi drop


ふぁ



SFX: MOZO X2 (STIRRING RUSTLING)


I wish you wouldn't say it like all old men stop breathing like that's...
I'D GET STARTLED AND WAKE UP WOULDN'T I--
AN OLD MAN'S BREATH AT THE VERY LEAST WOULDN'T STOP!!
.....
.....
SAME TO YOU DAIKICHI
DON'T STICK TO THE BOTTOM OF MY FEET--- HOW OLD ARE YOU!?
YOU..
BELTING OUT THAT HUUGE SNORING---
EVEN YOUR BREATHING STOPS!!
YES..
YES...
THE TWO OF YOU..

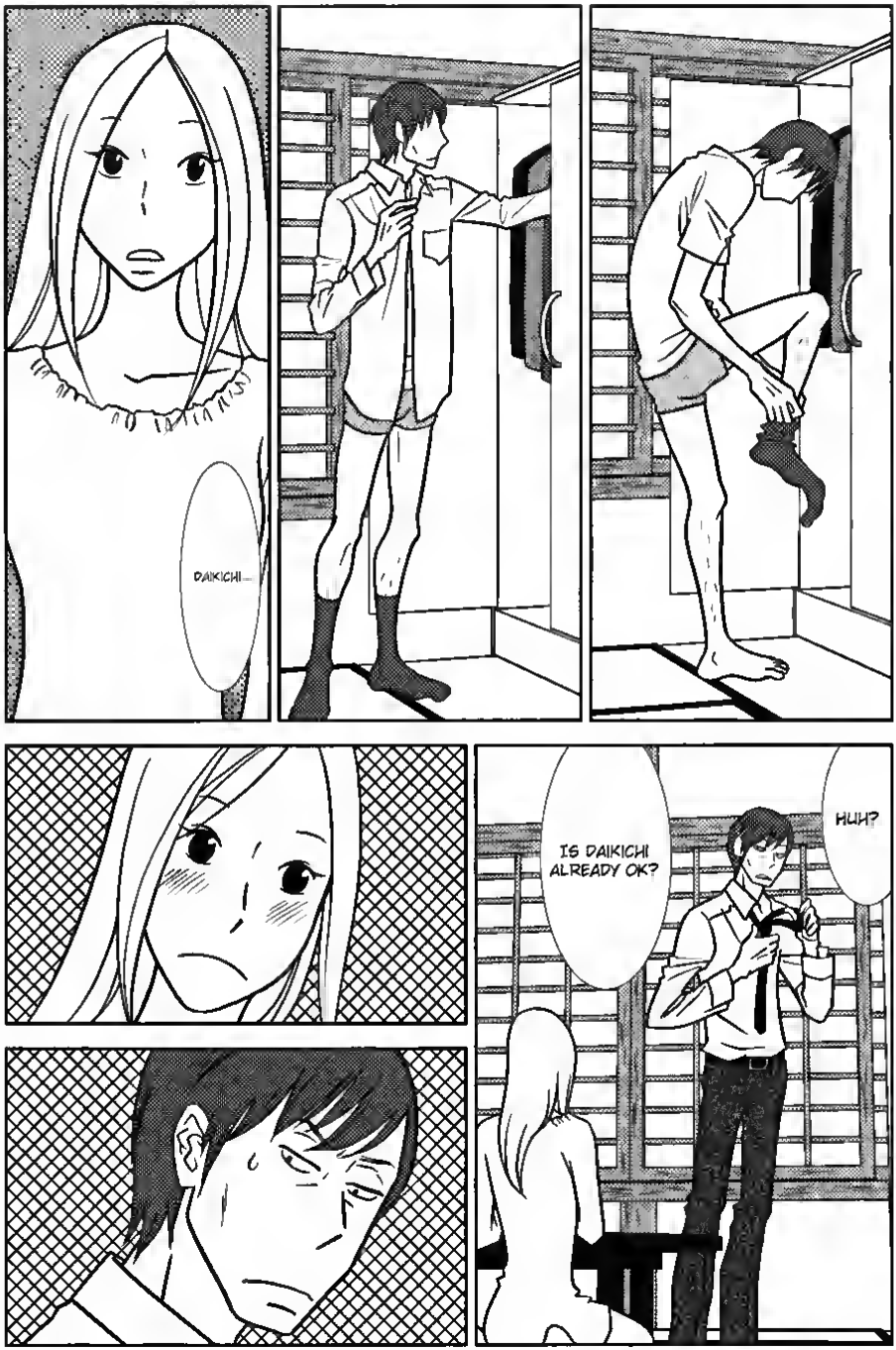
I'LL EAT---
I'LL EAT---
GEEZ!! GET IT TOGETHER!
EVEN THOUGH I JUST MADE YOU A MEAL!
IF YOU'RE NOT GOING TO EAT THEN I'LL TAKE THEM ALL, OK!?
もぐもぐ
もぐ
UP NEXT, FOREIGN EXCHANGE AND STOCK MOVEMENTS...
THE ONE WHO WANTS TO GET DEPRESSED IS OVER HERE AS WELL, YOU KNOW...
REALLY..

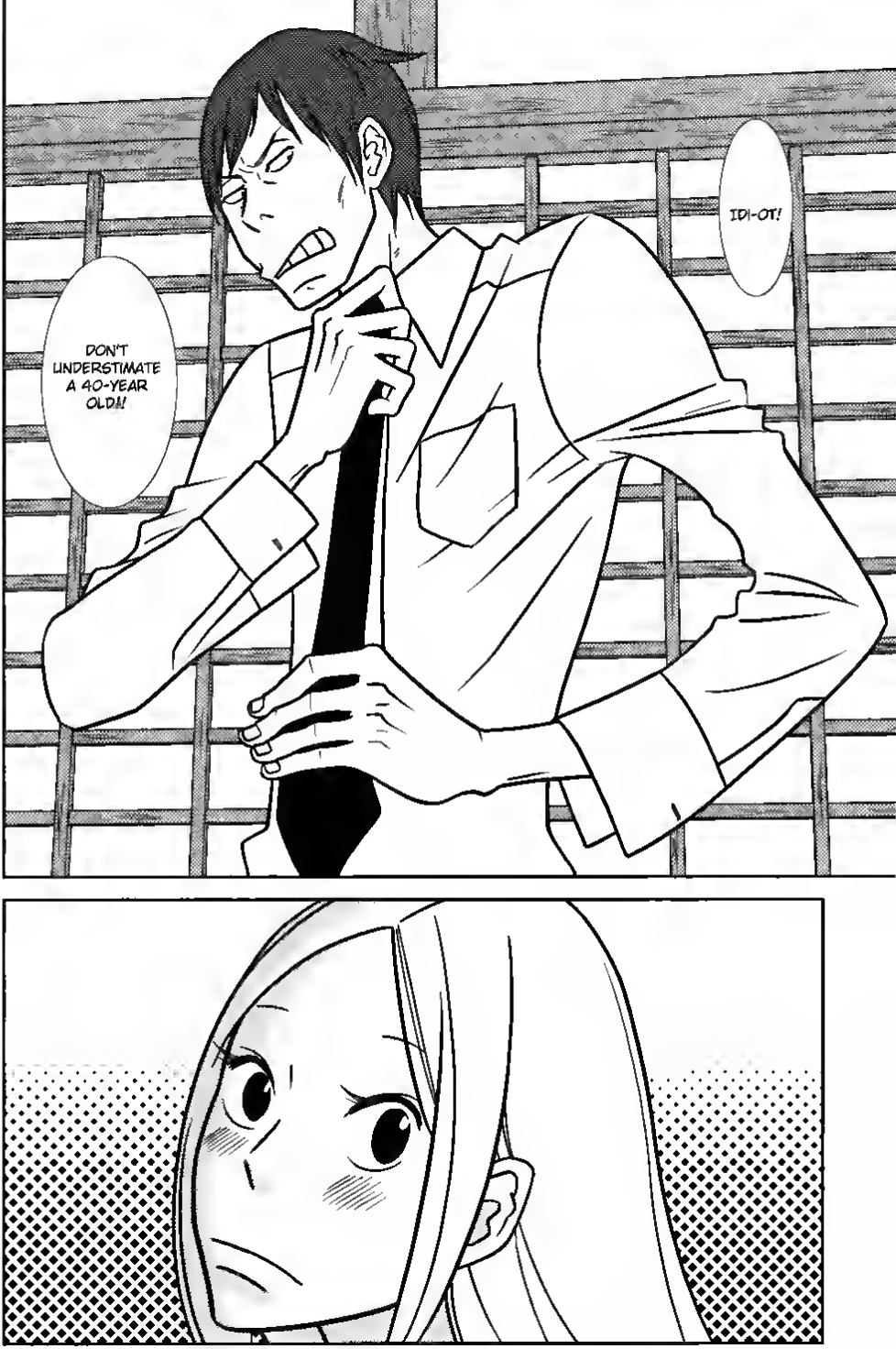
HM..?
KOUKI...
WELL
DON'T SWEAT IT.
YOUR MOM
HAS ALWAYS TREATED YOU AS HER TOP PRIORITY. GETTING REMARRIED MUST MEAN THAT SHE'S ALSO REALLY LOOKING OUT FOR YOU, YOU KNOW.
YEAH--..

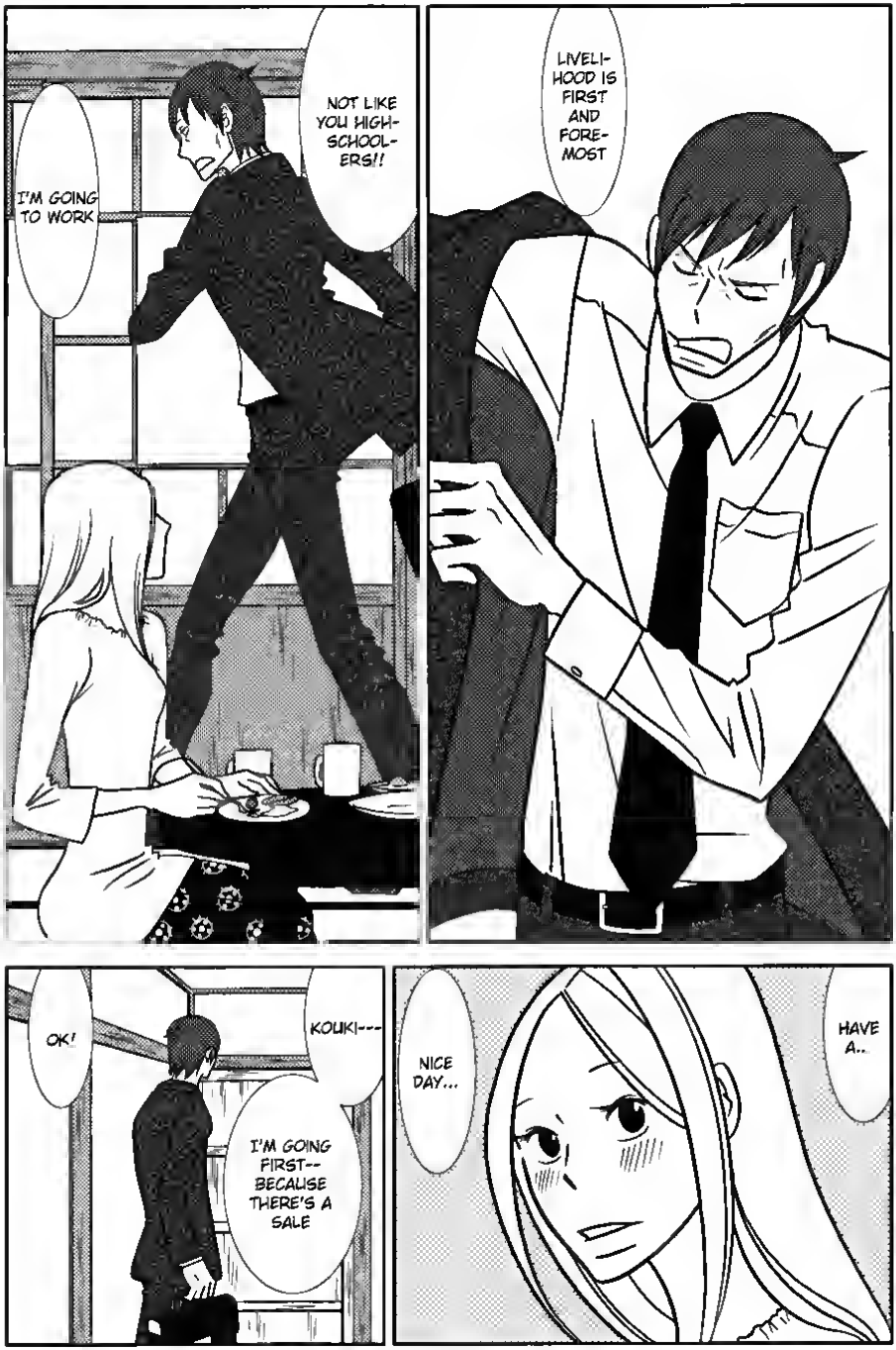
I'M SAYING THAT SHE'LL WAIT FOR YOU
YEAH-- ...
BECAUSE WHEN YOU STRAYED FROM THE RIGHT PATH, SHE PATIENTLY WAITED FOR YOU.
THIS TIME IS THE SAME, YOU KNOW.
がぶ がぶ
IF IT'S A PERSON LIKE YOUR MOM, SHE'S BEEN COURTED BY GUYS BEFORE, NO DOUBT.
YEAH-- ...
YOU UNDERSTAND WHY NOW OF ALL TIMES SHE'D CHOOSE TO GET REMARRIED RIGHT?
ごぶ ごぶ ごぶ
.....

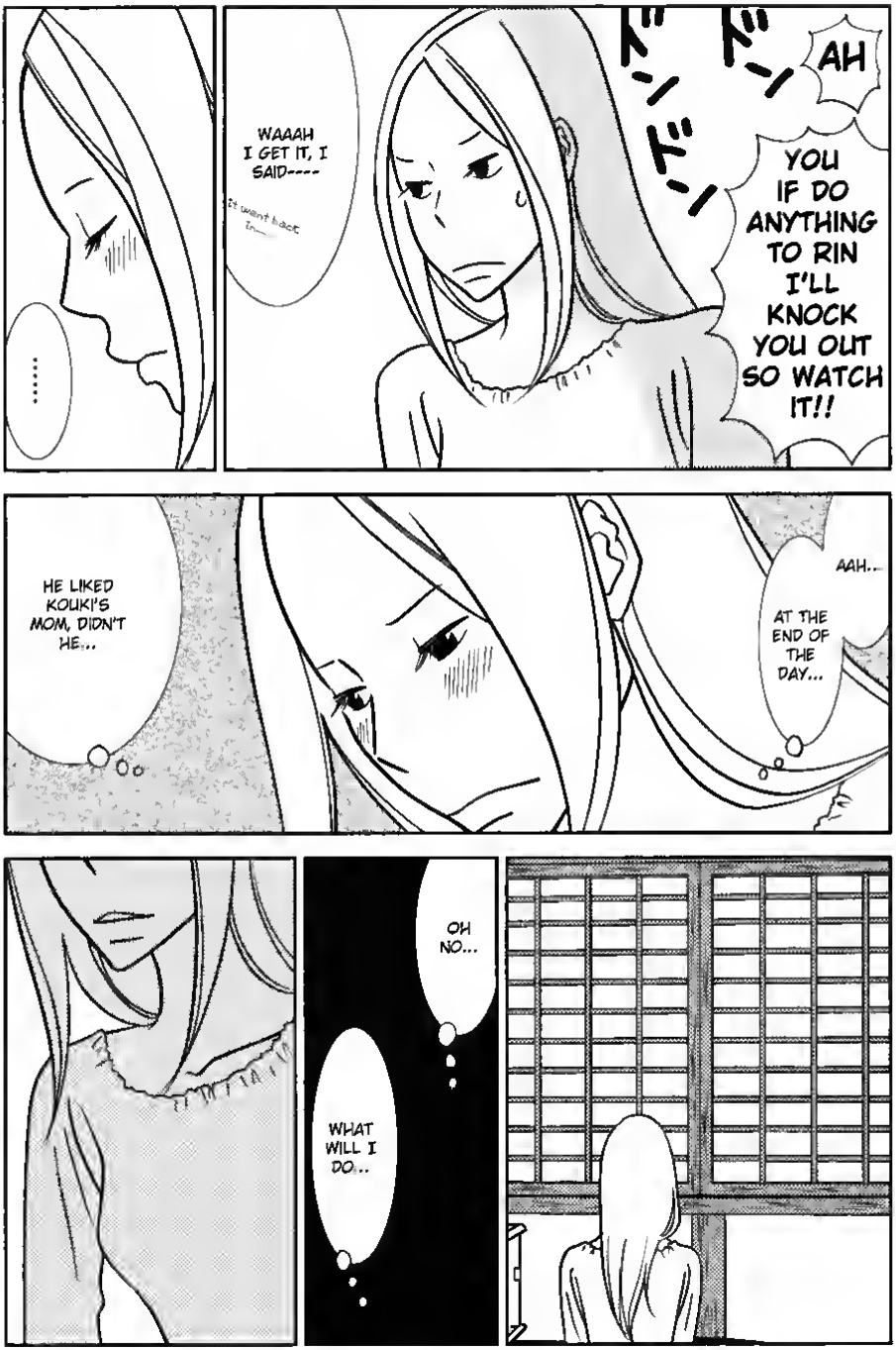
SFX: GABU

THANKS FOR THE MEAL!!
YES...
UGH...
MY STOMACH KIND OF HURTS...
SHIT...
GOING TO GO TAKE ONE...
YOU DON'T HAVE TO SAY IT!!
ばしゃばしゃ
SFX: SPLASH


DAIKICHI...
IS DAIKICHI ALREADY OK?
HUH?

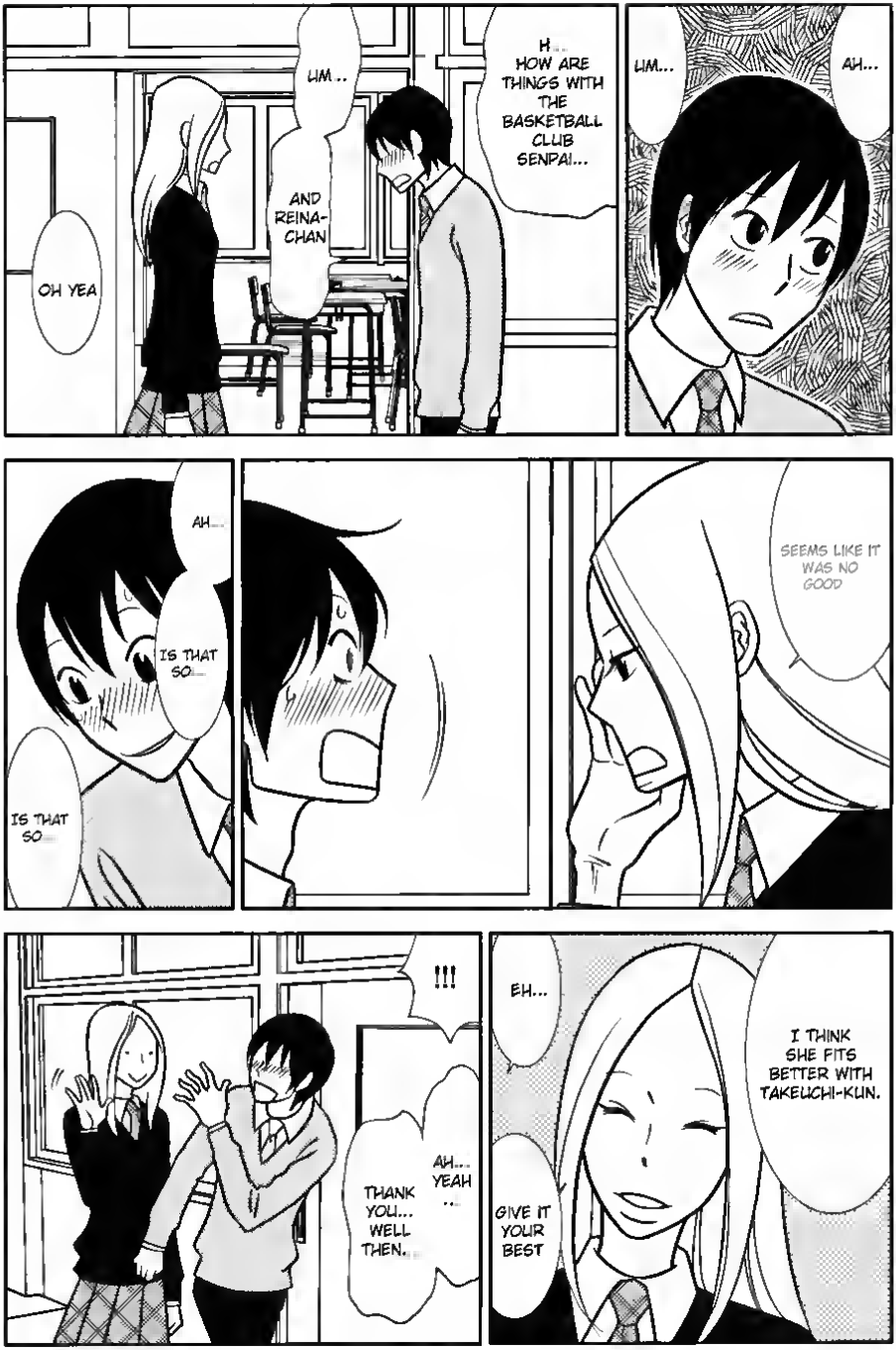

IDI-OT!
DON'T UNDERSTIMATE A 40-YEAR OLD!!

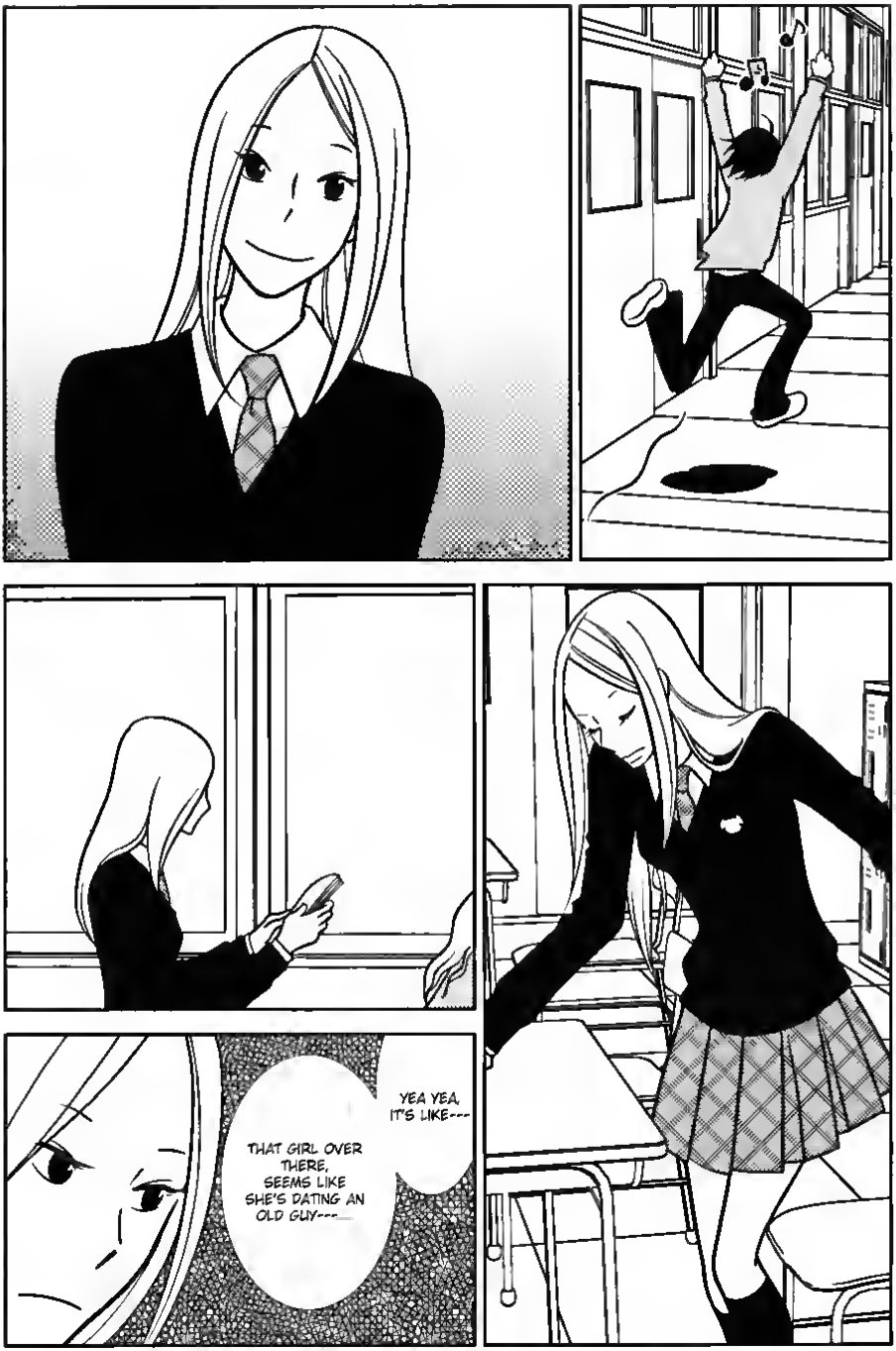

I'M GOING TO WORK
NOT LIKE YOU HIGH-SCHOOLERS!!
LIVELI-HOOD IS FIRST AND FORE-MOST
OK!
KOUKI---
I'M GOING FIRST-- BECAUSE THERE'S A SALE
NICE DAY...
HAVE A..

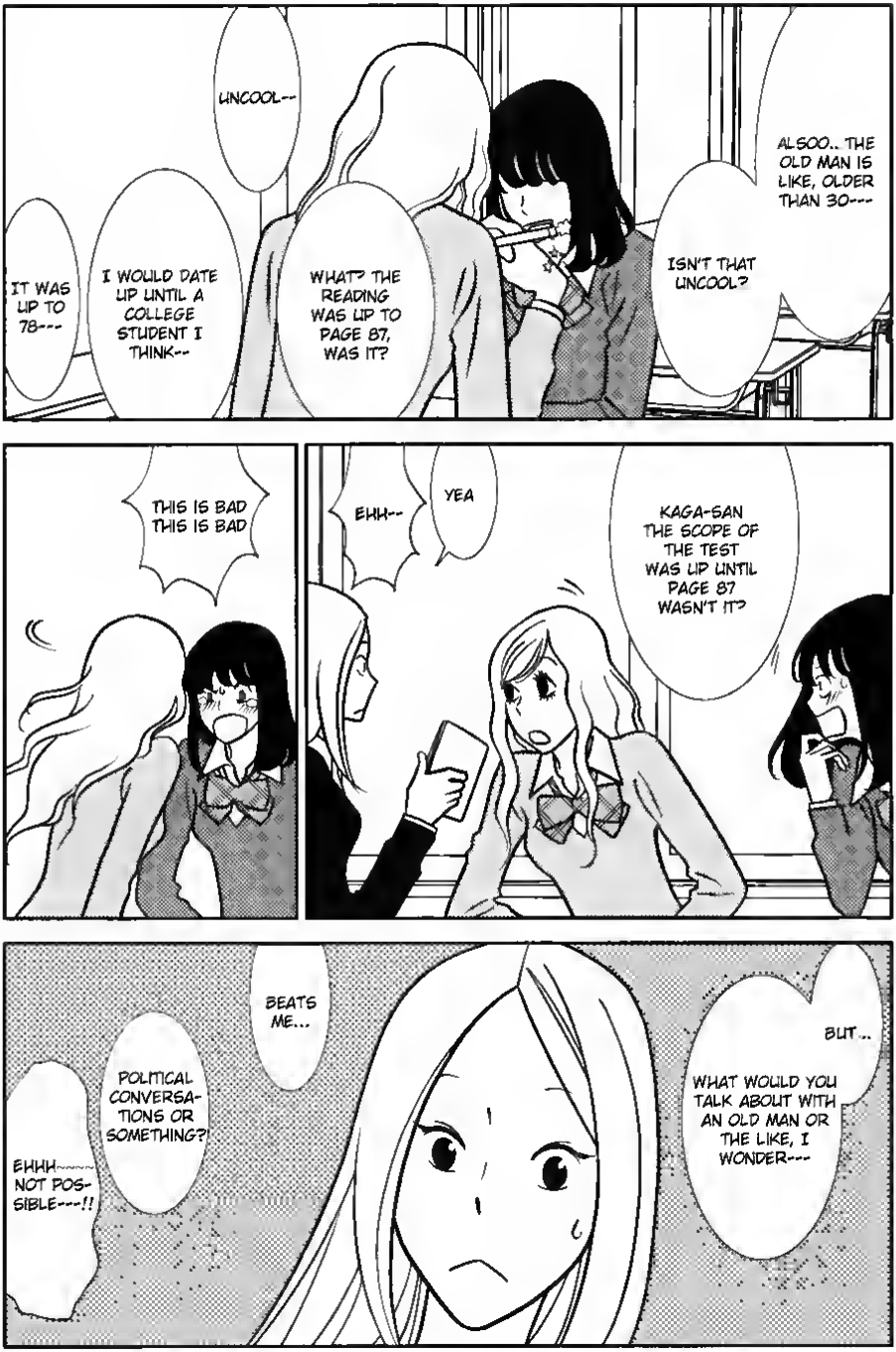

AH
YOU IF DO ANYTHING TO RIN I'LL KNOCK YOU OUT SO WATCH IT!!
WAAAH I GET IT, I SAID----
It went back in...
.....
HE LIKED KOUKI'S MOM, DIDN'T HE...
AAH...
AT THE END OF THE DAY...
OH NO...
WHAT WILL I DO...

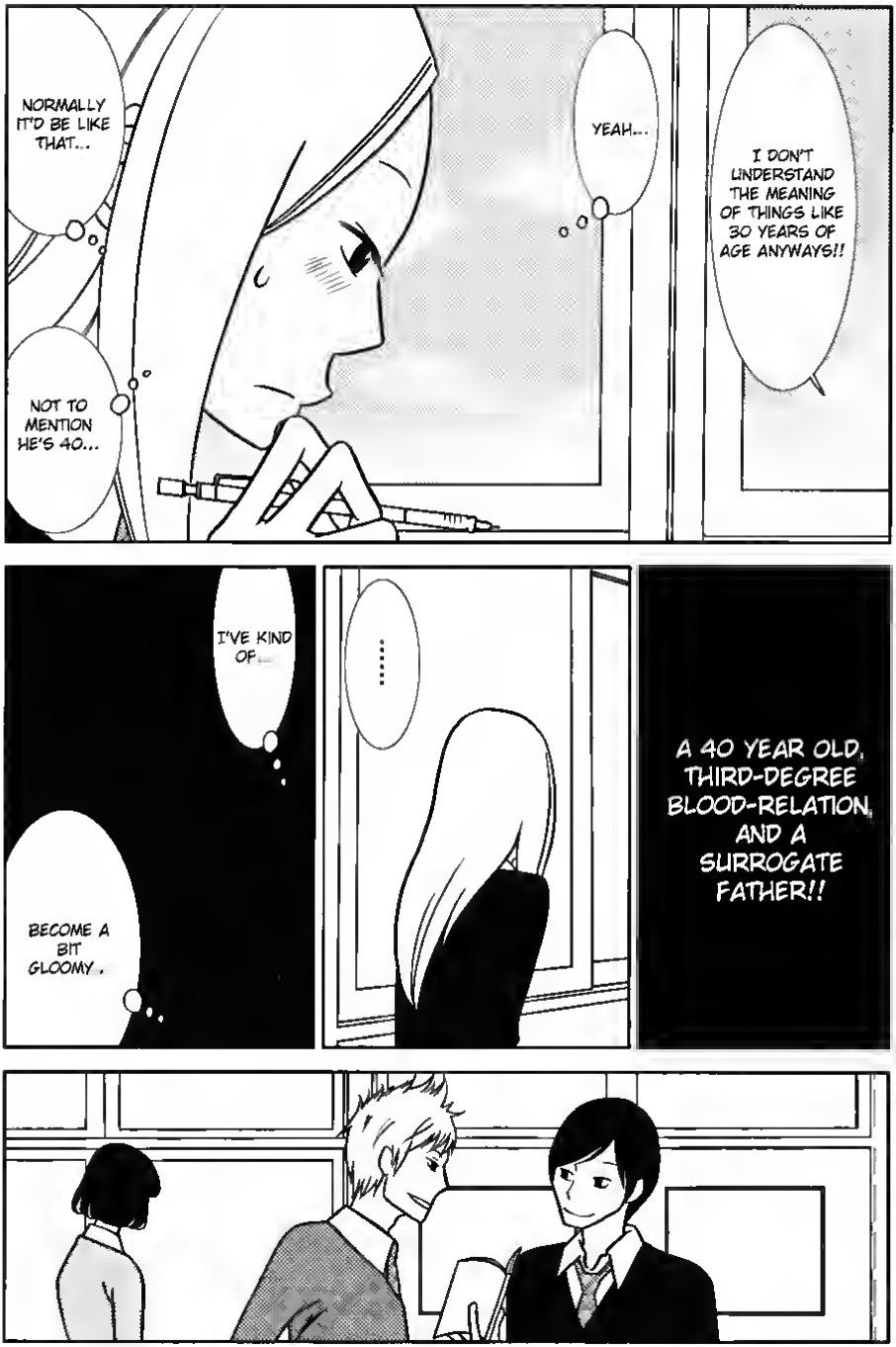
BEING WITH DAIKICHI ...
IS THE BEST
UNPLEAS-ANT...
THAT MIGHT BE
--- THAT TIME ALSO
BOTH THOSE TIMES .. I THOUGHT THOSE THINGS .. AS A DAUGHTER. .
ALSO JEALOUS...
OR AM I...
OF KOUKI'S MOM...?

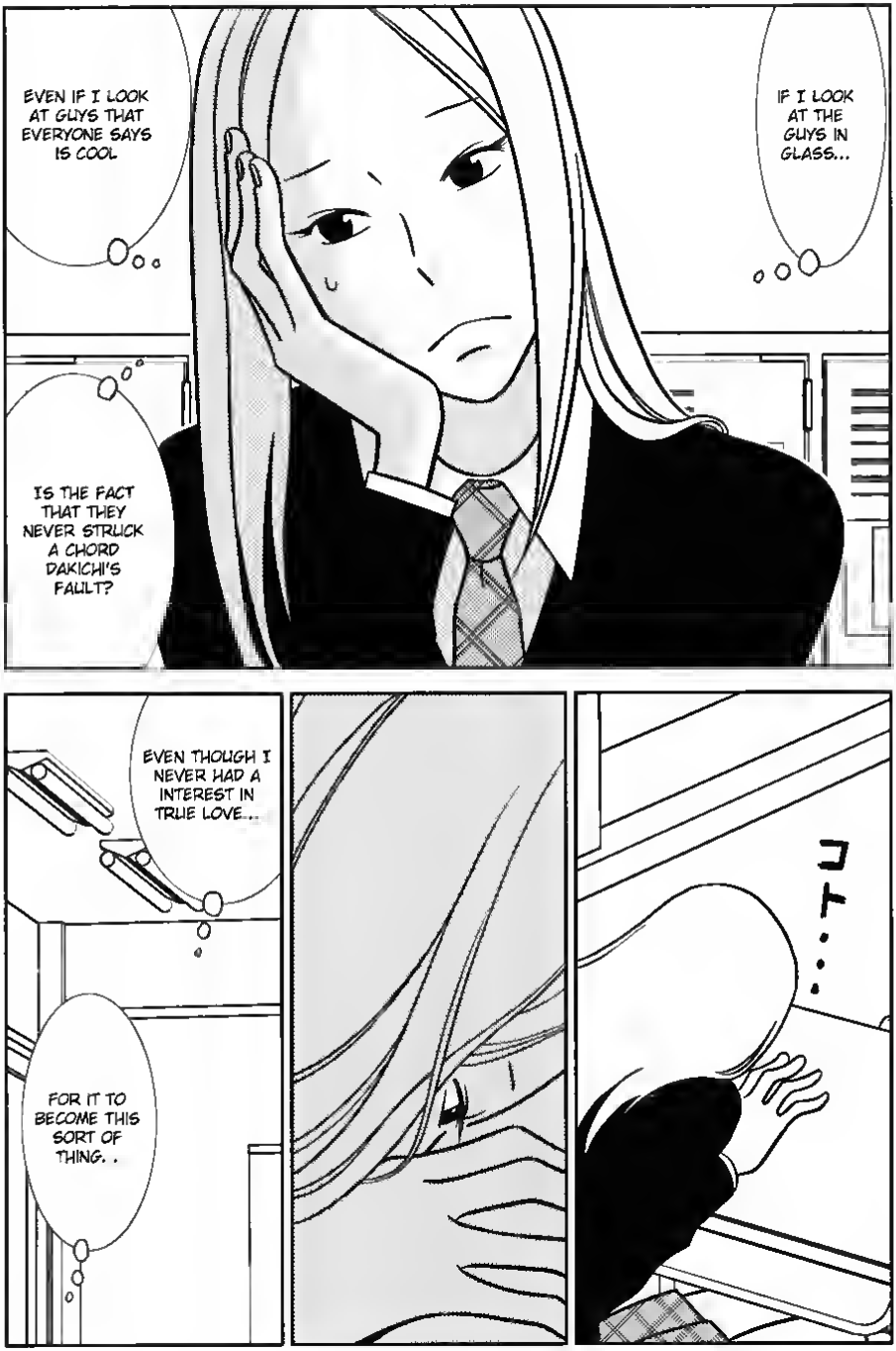
AH... KAGA-SAN
TAKEUCHI-KUN
大学入試
漢字2000
AH...
THANK YOU!
RIGHT NOW, SHE'S GOING TO THE STAFF ROOM FOR A BIT, SO
WHEN SHE COMES BACK I'LL TELL HER THAT TAKEUCHI-KUN CAME BY
REINA?
UM.. YEA.
YES..

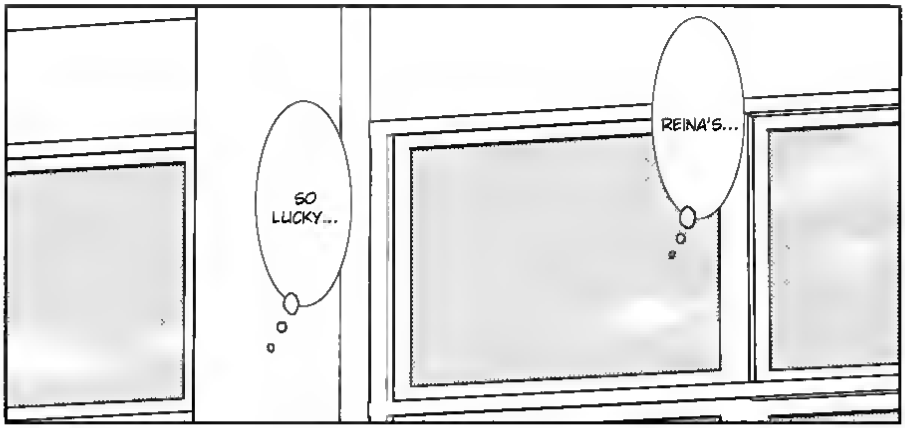

H...
HOW ARE THINGS WITH THE BASKETBALL CLUB SENPAI...
UM..
AND REINA-CHAN
OH YEA
UM...
AH...
AH...
IS THAT SO...
IS THAT SO...
SEEMS LIKE IT WAS NO GOOD
!!!
THANK YOU... WELL THEN...
AH... YEAH...
EH...
I THINK SHE FITS BETTER WITH TAKEUCHI-KUN.
GIVE IT YOUR BEST

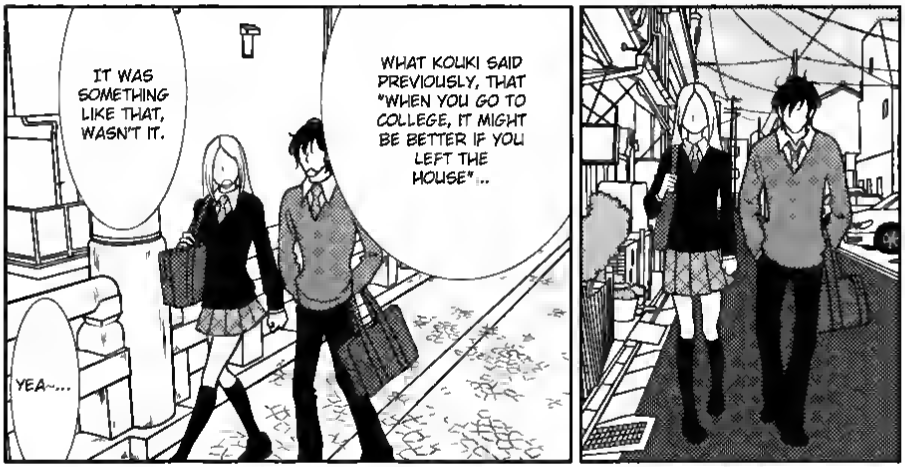

YEA YEA, IT'S LIKE---
THAT GIRL OVER THERE, SEEMS LIKE SHE'S DATING AN OLD GUY---


UNCOOL--
ALSOO.. THE OLD MAN IS LIKE, OLDER THAN 30---
ISN'T THAT UNCOOL?
WHAT? THE READING WAS UP TO PAGE 87, WAS IT?
I WOULD DATE UP UNTIL A COLLEGE STUDENT I THINK--
IT WAS UP TO 78---
THIS IS BAD THIS IS BAD
EHH--
YEA
KAGA-SAN THE SCOPE OF THE TEST WAS UP UNTIL PAGE 87 WASN'T IT?
BUT..
WHAT WOULD YOU TALK ABOUT WITH AN OLD MAN OR THE LIKE, I WONDER---
BEATS ME...
POLITICAL CONVERSATIONS OR SOMETHING?
EHHH~~~~ NOT POSSIBLE---!!


I DON'T UNDERSTAND THE MEANING OF THINGS LIKE 30 YEARS OF AGE ANYWAYS!!
YEAH...
NORMALLY IT'D BE LIKE THAT...
NOT TO MENTION HE'S 40...
A 40 YEAR OLD, THIRD-DEGREE BLOOD-RELATION, AND A SURROGATE FATHER!!
.....
I'VE KIND OF...
BECOME A BIT GLOOMY.

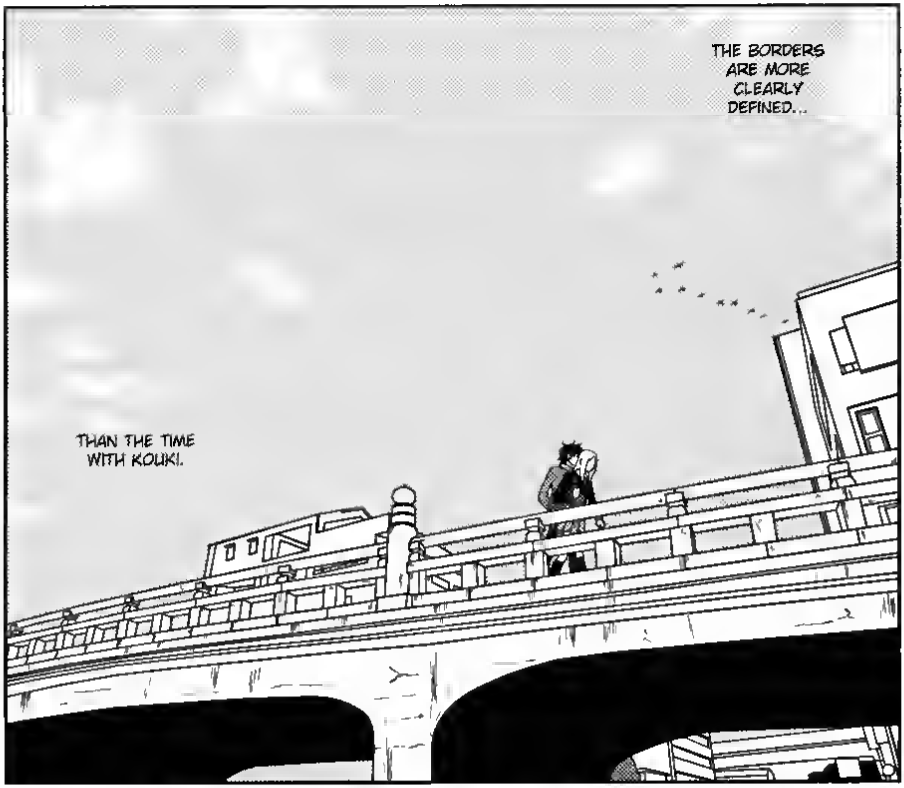

EVEN IF I LOOK AT GUYS THAT EVERYONE SAYS IS COOL
IF I LOOK AT THE GUYS IN GLASS...
IS THE FACT THAT THEY NEVER STRUCK A CHORD DAKICHI'S FAULT?
EVEN THOUGH I NEVER HAD A INTEREST IN TRUE LOVE...
FOR IT TO BECOME THIS SORT OF THING. .
コト・・・
SFX. KOTO


REINA'S...
SO LUCKY...


IT WAS SOMETHING LIKE THAT, WASN'T IT.
WHAT KOUKI SAID PREVIOUSLY, THAT "WHEN YOU GO TO COLLEGE, IT MIGHT BE BETTER IF YOU LEFT THE HOUSE"...
YEA~...

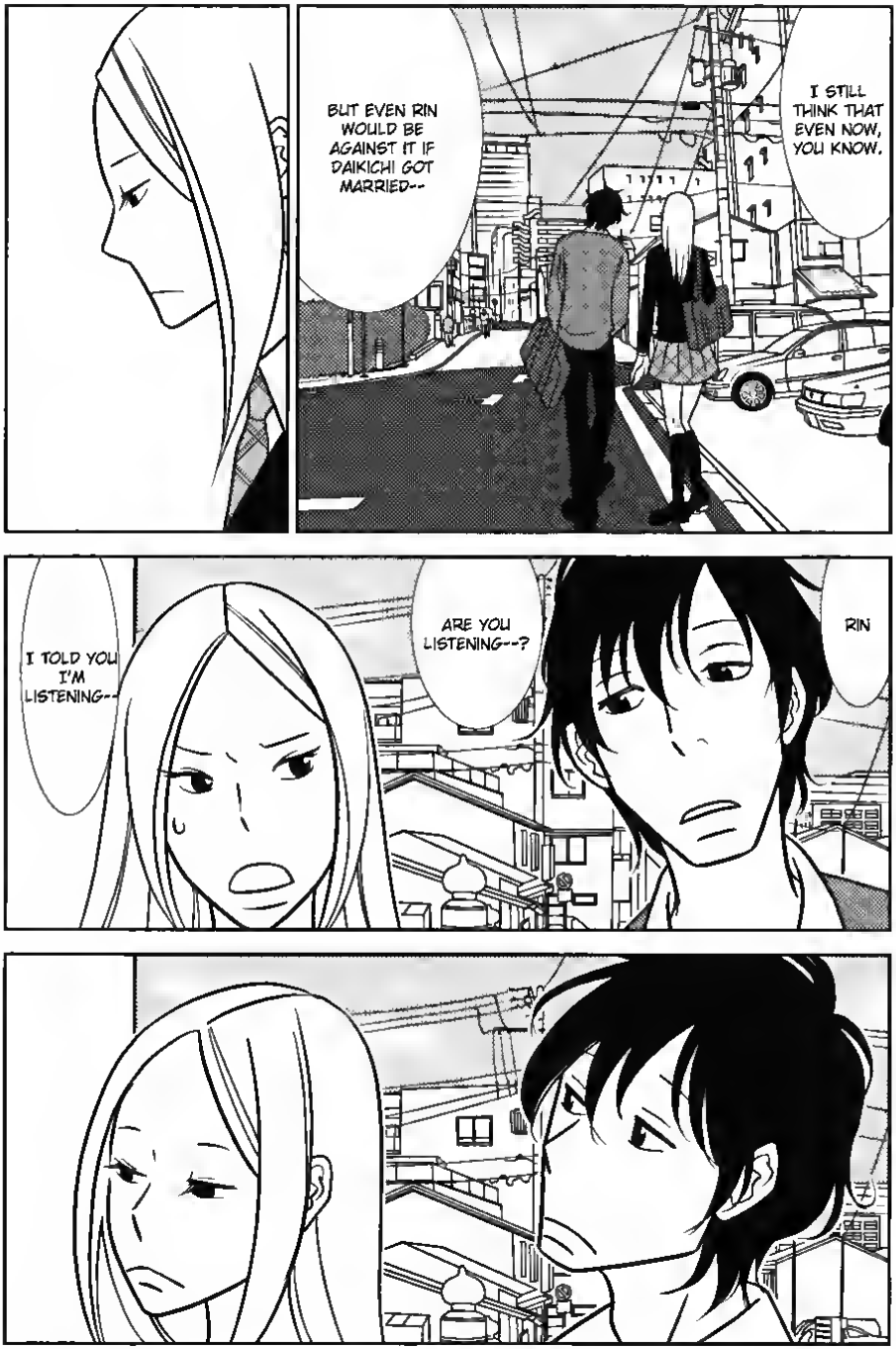
BUT, I WONDER IF IT'D BE BETTER IF KOUKI DIDN'T PAY ATTENTION TO IT...
THAT'S ALSO NOT ACCEPTABLE!!
BUT SEE,

PROBABLY MEANS "RIN FIRST AND FOREMOST"...
WHEN DAIKICHI SAYS "LIVELIHOOD FIRST AND FOREMOST" THAT...
EVEN THOUGH DAIKICHI TREATED ME DEARLY AS A "FATHER"
I
WITH YOUR GRADES NOW, WHETHER YOU DO COLLEGE NEAR HOME OR OUTSIDE...YOU WON'T BE ABLE TO CHOOSE..
I INTEND TO TRY AT THAT!!
THE MORE I FEEL CONFLICTED...
I HATE THIS..
OOH--
APPROPRIATE...
IN ANY EVENT, WHY DON'T YOU THINK ABOUT IT AFTER YOU MEET WITH THAT PERSON?
THE MORE I THINK ABOUT HOW HE TREATS ME LIKE THAT...


THE BORDERS ARE MORE CLEARLY DEFINED..
THAN THE TIME WITH KOUKI.

IT WOULD BE FINE IF I WAS FOREVER DAIKICHI'S CHILD.
BESIDES, KOUKI'S THE ONE WHO TOLD ME THAT

I'M TELLING YOU IT'S NOT APPROPRI-ATE,
YOU DON'T EVEN KNOW THAT PERSON YET, DO YOU KOUKI?


I STILL THINK THAT EVEN NOW, YOU KNOW.
BUT EVEN RIN WOULD BE AGAINST IT IF DAIKICHI GOT MARRIED--
RIN
ARE YOU LISTENING--?
I TOLD YOU I'M LISTENING--

THERE ARE SOME THINGS THAT KIDS CAN'T DO ANYTHING ABOUT.
IF I DON'T ACCEPT IT, THEN...
DON'T SAY THINGS AN ADULT WOULD---
BUT- IT'S- BECAUSE- I'M A CHILD THAT I'M SAYING THESE THINGS, ISN'T IT--
EH? I'M THE CHILD HERE, AREN'T I?
BOTH ME AND KOUKI ARE!!

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: REEF AND TOMACATAWATA

TYPESETTERS: TOMACATAWTA

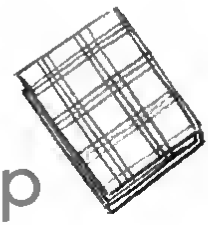
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

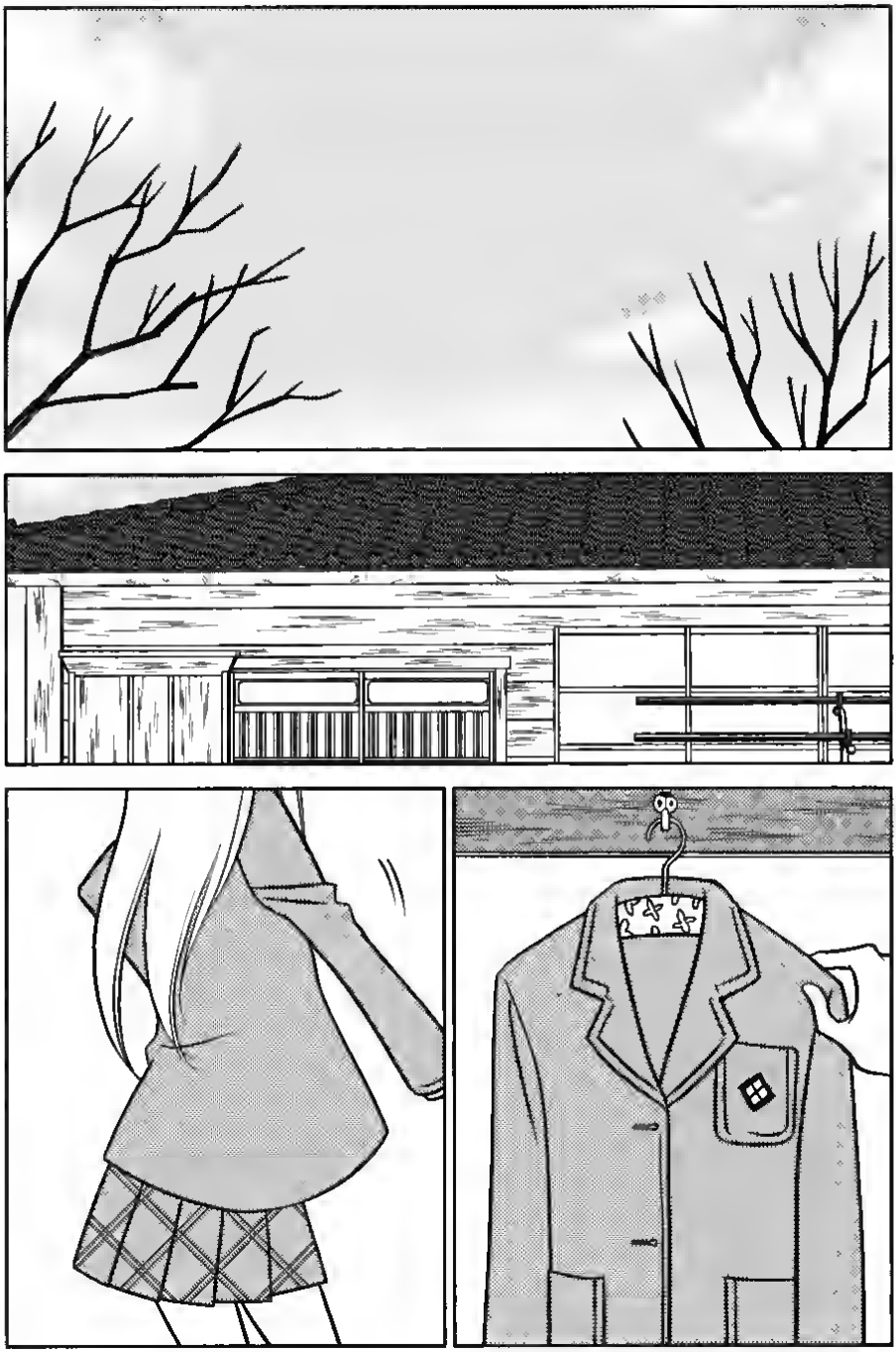
RAW PROVIDER: JCAFE24

usagi drop

episode.45

usagi drop

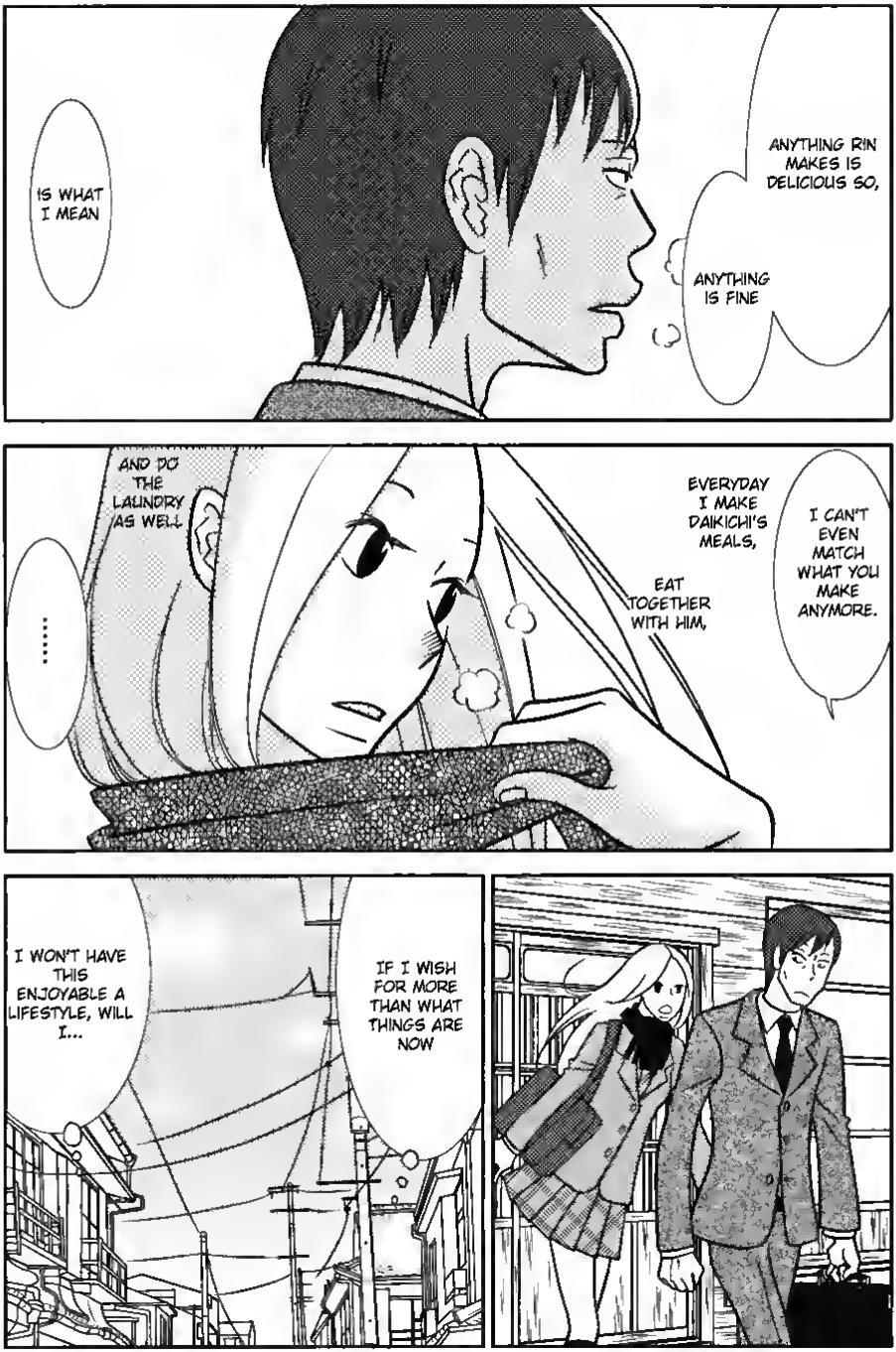




SFX. GACHA X2 (RATCHETING NOISE TURNING THE HEATER OFF)

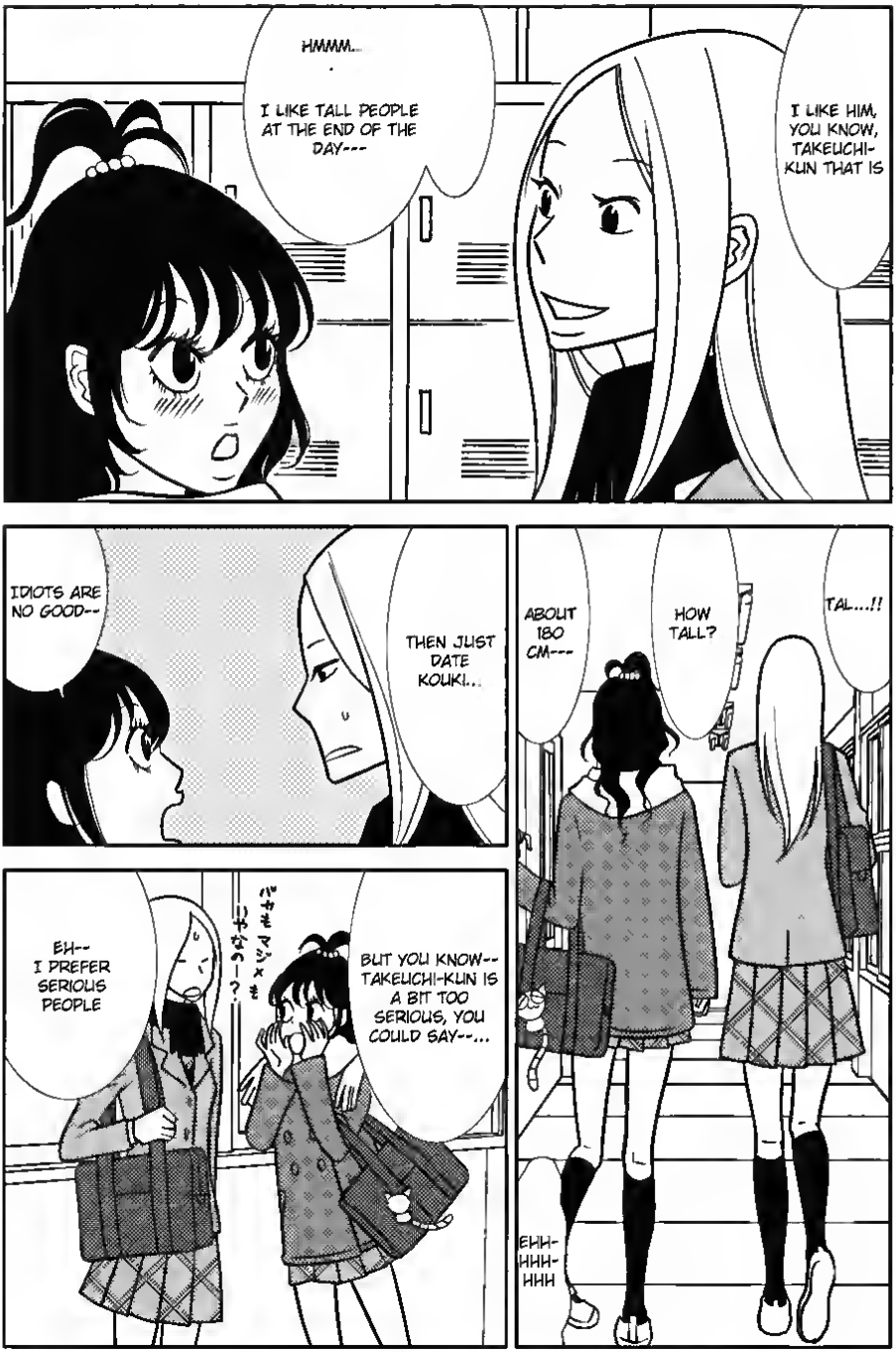
SFX: DOTA X3 (GROUND OF HIS FEET STOMPING AS HE RUSHES OUT)

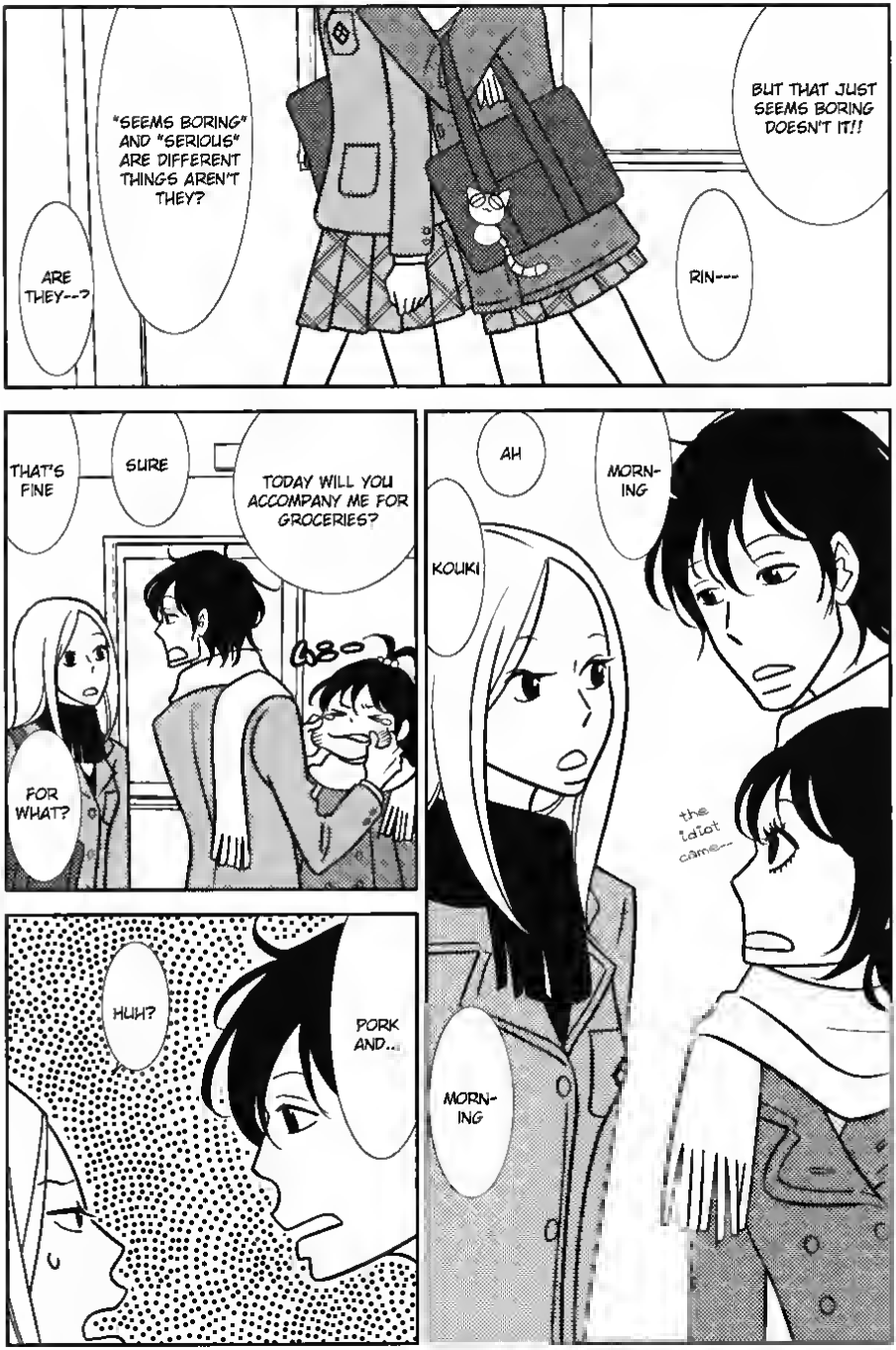
EVEN THOUGH YOU'RE 40
IF YOU'RE 16, YOU CAN AT LEAST LOCK A DOOR I HOPE
IF YOU'RE 40, YOU CAN TOO
LOCK THE DOOR, RIN--
HEY!!
DIRTYING THE BOTTOM OF YOUR SOCKS IN THE MORNING, WHAT KIND OF CHILDISH THINGS ARE YOU SAYING!!
THAT'S SO DISCOURAG-ING...
DAKICHI WHAT DO YOU WANT FOR DINNER?
ANYTHING IS FINE---


ANYTHING RIN MAKES IS DELICIOUS SO,
ANYTHING IS FINE
IS WHAT I MEAN
I CAN'T EVEN MATCH WHAT YOU MAKE ANYMORE.
EVERYDAY I MAKE DAIKICHI'S MEALS,
EAT TOGETHER WITH HIM,
AND DO THE LAUNDRY AS WELL
.....
IF I WISH FOR MORE THAN WHAT THINGS ARE NOW
I WON'T HAVE THIS ENJOYABLE A LIFESTYLE, WILL I...

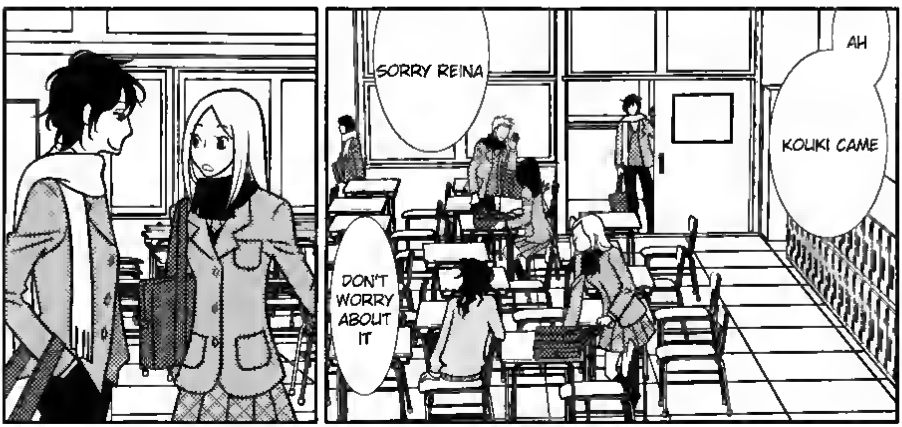
EVERYTHING WILL DISAPPEAR ...
IF I WISH FOR THAT ...

WHAT--?
HEY--RIN
LISTEN LISTEN!
AH
REINA
GOOD MORNING--
RIN--!
GOOD MORN-ING
I DON'T REALLY KNOW HIM THOUGH--
WHAT DO YOU THINK OF TAKEUCHI-KUN--?
EH--THAT'S NICE ISN'T IT--
WHA-
WHAT SHOULD I DO!
I--- WAS CONFESSED TO BY TAKEUCHI-KUN, BUT...

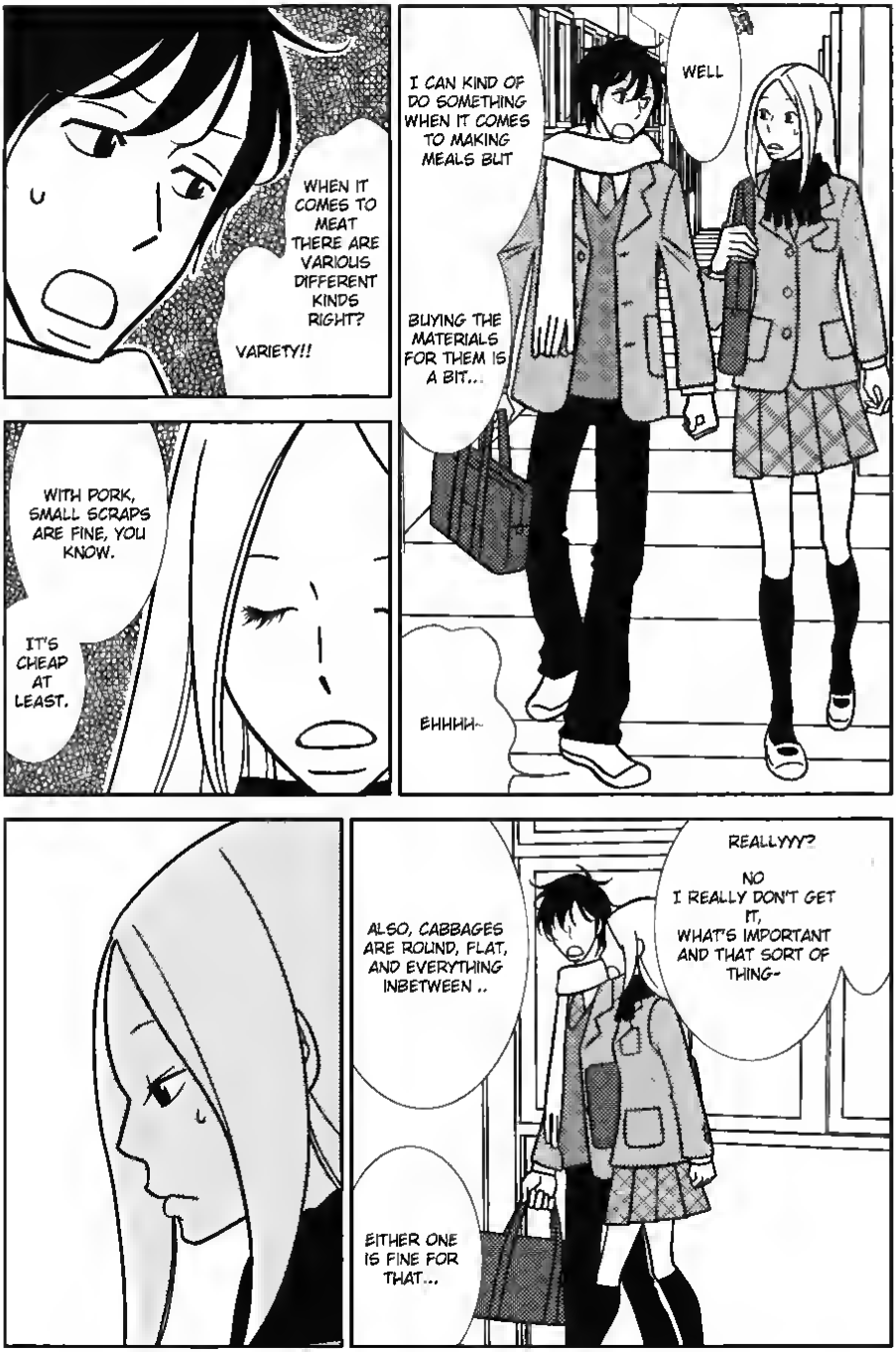

HMMM...
I LIKE TALL PEOPLE AT THE END OF THE DAY---
I LIKE HIM, YOU KNOW, TAKEUCHI-KUN THAT IS
IDIOTS ARE NO GOOD--
THEN JUST DATE KOUKI..
ABOUT 180 CM---
HOW TALL?
TAL...!!
EHH-HHH-HHH
EH-- I PREFER SERIOUS PEOPLE
BUT YOU KNOW-- TAKEUCHI-KUN IS A BIT TOO SERIOUS, YOU COULD SAY--...


BUT THAT JUST SEEMS BORING DOESN'T IT!!
RIN---
"SEEMS BORING" AND "SERIOUS" ARE DIFFERENT THINGS AREN'T THEY?
ARE THEY--?
TODAY WILL YOU ACCOMPANY ME FOR GROCERIES?
SURE
THAT'S FINE
FOR WHAT?
AH
MORN-ING
KOUKI
the tatat came...
MORN-ING
PORK AND...
HUH?

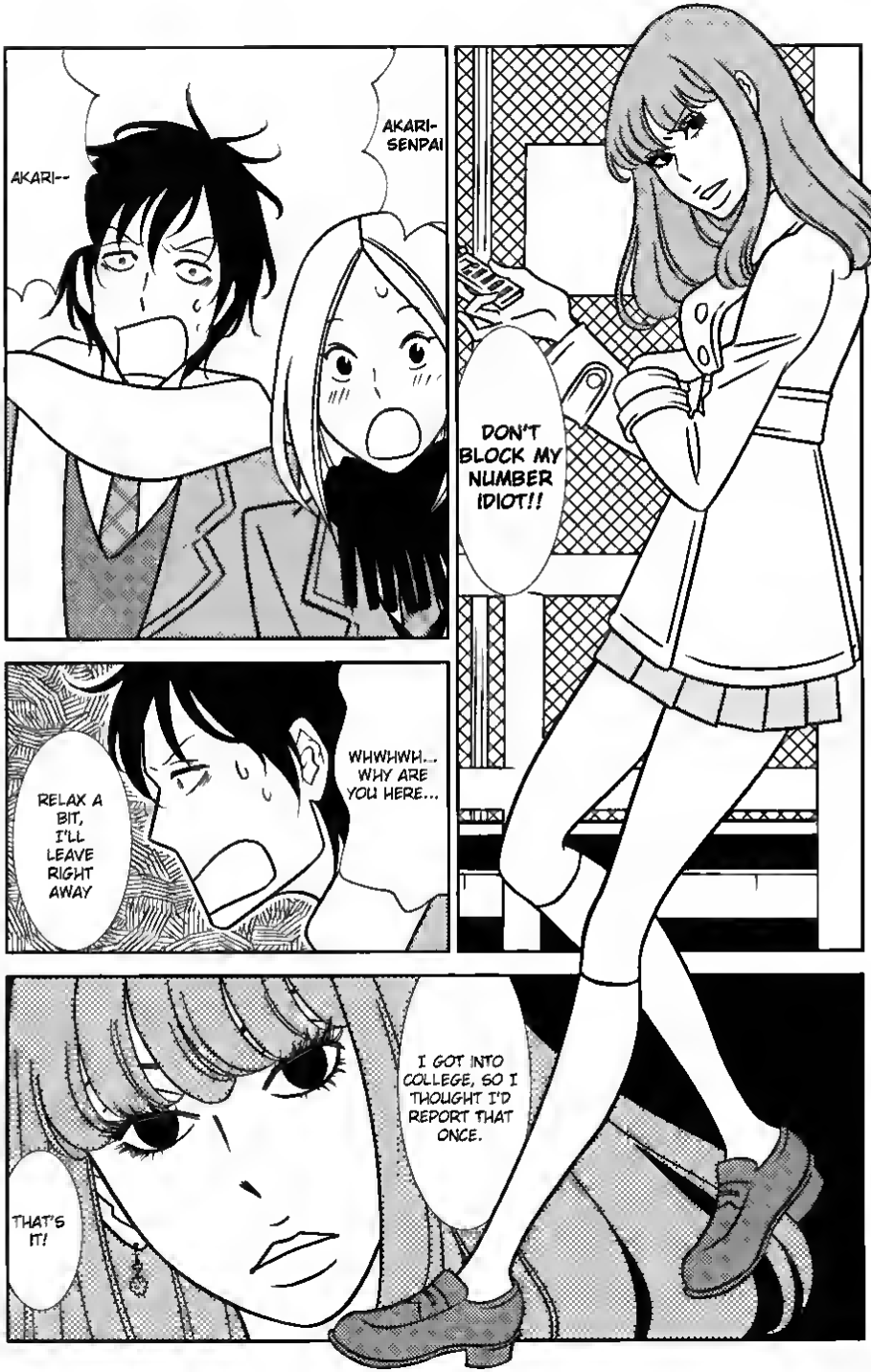
O--K
I'LL TELL YOU AGAIN AFTER CLASS--
AH...

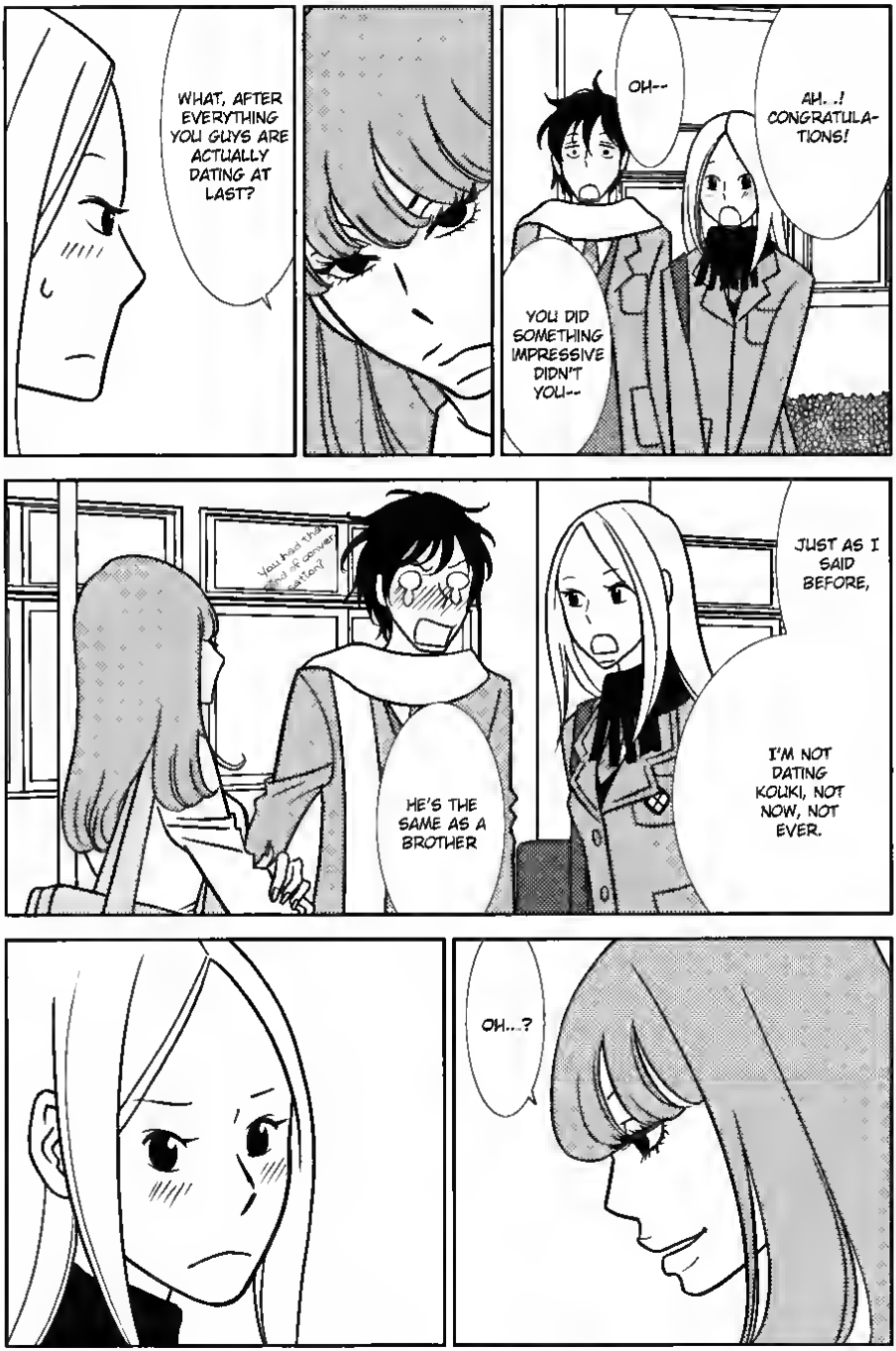

SORRY REINA
DON'T WORRY ABOUT IT
AH
KOUKI CAME

YES YES
PORK...
THIS MORNING.. YOU MEANT GOING TO THE SUPERMARKET?
WHY THOSE INGRE-DIENTS ALSO?
INGREDI-ENTS FOR DINNER, YOU KNOW
THAT AND CABBAGE AND.. YAKISOBA!
?
IT WASN'T LIKE I WAS AGAINST HER GETTING REMARRIED ORIGINALLY.
I WAS THINKING ABOUT COMPROMISING WITH MOM
ADMI-RABLE OF YOU..
OH?


WHEN IT COMES TO MEAT THERE ARE VARIOUS DIFFERENT KINDS RIGHT?
VARIETY!!
WITH PORK, SMALL SCRAPS ARE FINE, YOU KNOW.
IT'S CHEAP AT LEAST.
I CAN KIND OF DO SOMETHING WHEN IT COMES TO MAKING MEALS BUT
WELL
BUYING THE MATERIALS FOR THEM IS A BIT...
EHHHH~
REALLYYY?
NO I REALLY DON'T GET IT, WHAT'S IMPORTANT AND THAT SORT OF THING-
ALSO, CABBAGES ARE ROUND, FLAT, AND EVERYTHING INBETWEEN ..
EITHER ONE IS FINE FOR THAT...

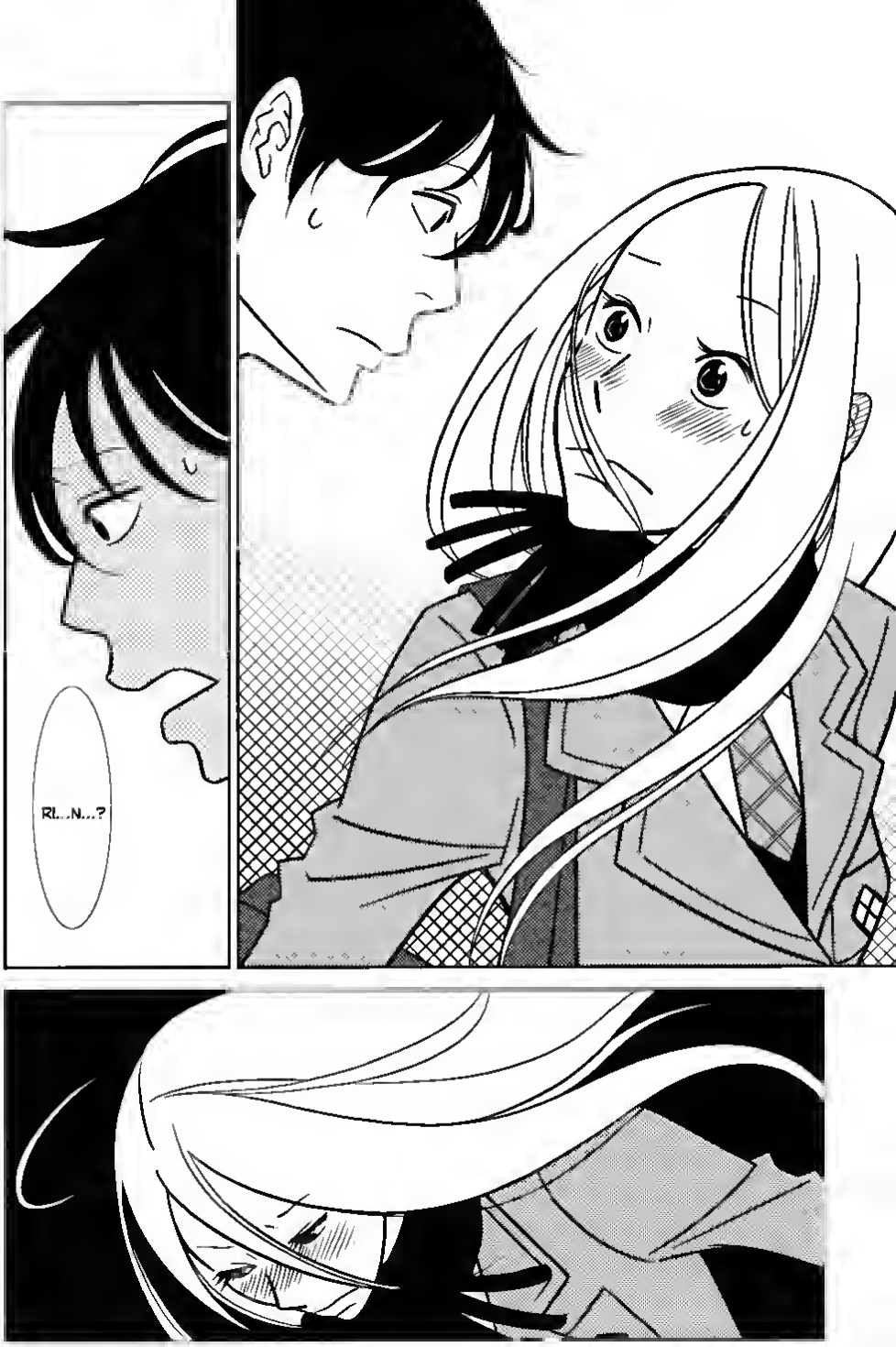
AH-- KOUKI YOU'RE SUCH A PAI--N...
WOW--THE STATEMENT WAS CORRECTED--
YOU ARE GOING TO BUY GROCERIES TOGETHER WITH ME THOUGH--!
EH-- WITH ME--?
WELL... I'LL ACCOMPANY YOU THOUGH ..
YOU'LL ACCOM-PANY ME--?
HM?
HEY KOUKI...
THAT OVER THERE .. BY THE SCHOOL GATE..


AKARI--
AKARI-SENPAI
DON'T BLOCK MY NUMBER IDIOT!!
WHWHWH... WHY ARE YOU HERE...
RELAX A BIT, I'LL LEAVE RIGHT AWAY
I GOT INTO COLLEGE, SO I THOUGHT I'D REPORT THAT ONCE.
THAT'S IT!

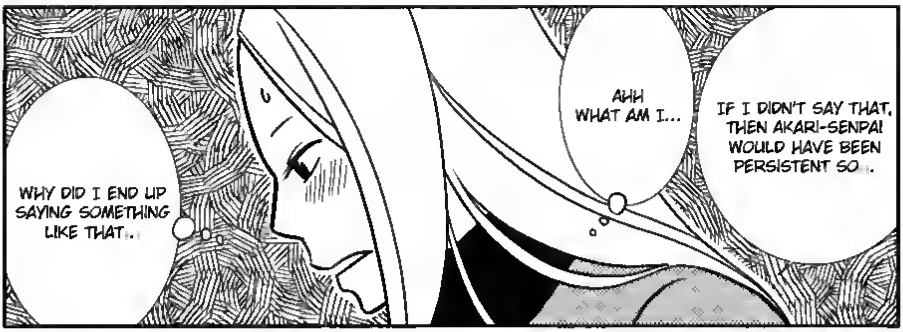

WHAT, AFTER EVERYTHING YOU GUYS ARE ACTUALLY DATING AT LAST?
OH--
AH..! CONGRATULATIONS!
YOU DID SOMETHING IMPRESSIVE DIDN'T YOU--
You had that kind of conversation
HE'S THE SAME AS A BROTHER
JUST AS I SAID BEFORE,
I'M NOT DATING KOUKI, NOT NOW, NOT EVER.
OH...?

!!!
ALSO I
ALREADY HAVE SOMEONE I LIKE AS WELL, SO
WAI... RIN--
EXCUSE ME

AKARI-SENPAI CAME AFTER ALL THIS TIME..
I'M GOING TO BUY PORK TODAY WITH RIN!
I'M SURE SHE WANTS TO TALK TO KOUKI..
WHAT--?
WHAT--?
RIN, YOU HAVE SOMEONE YOU LIKE?
WHWH-WHWH WHO??
GEEZ
M... M...
IT'S NOT ME IS IT? THE PERSON YOU LIKE
THERE'S NO WAY IT'D BE KOUKI WOULD IT!!
WERE YOU NOT LISTENING?
すたすた
.....


RI...N...?

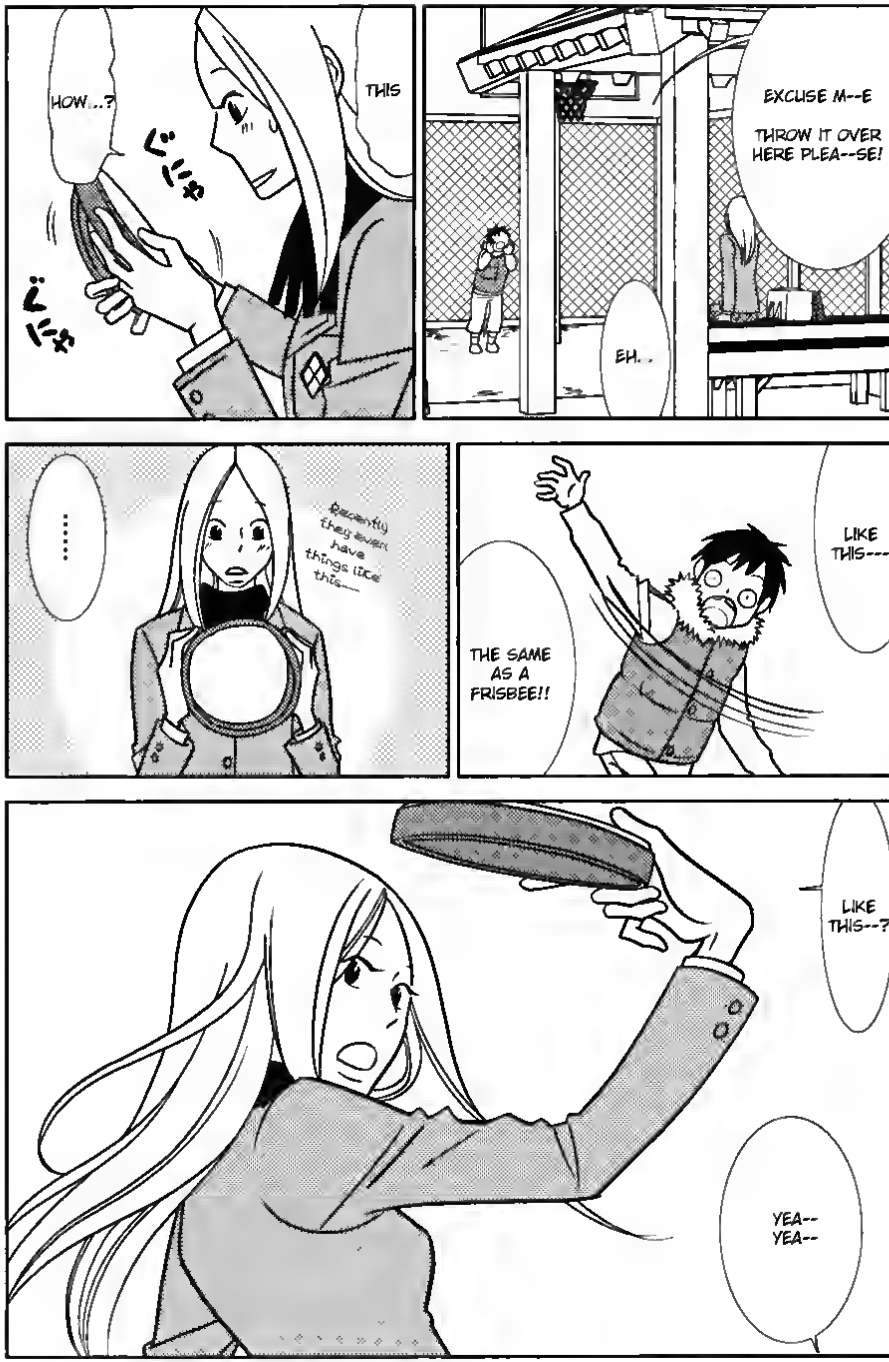
.....
RIN..
HEY..
THEN BY GUY YOU LIKE YOU MEANT..
WHAT IS THAT!!
EH--?
I DON'T HAVE SOMETHING LIKE A GUY THAT I LIKE!!
A LIE, A LIE!!


WHY DID I END UP SAYING SOMETHING LIKE THAT..
AHH WHAT AM I...
IF I DIDN'T SAY THAT, THEN AKARI-SENPAI WOULD HAVE BEEN PERSISTENT SO..

I SHOULD CALM DOWN A BIT MORE..

MAIL...
IT'S "MOM'S" HUSBAND...
AH
TODAY WAS HER PHYSICAL EXAMINATION
WE WERE TOLD THAT THE IT WOULD BE FINE WHENEVER THE BABY IS BORN AT THIS POINT

THAT KIND OF PLAYGROUND EQUIPMENT WASN'T THERE BEFORE...
WHAT IS THIS ..
ぽろん


HOW...?
THIS
EXCUSE M--E
THROW IT OVER HERE PLEA--SE!
EH...
.....
Recently they even have things like this...
LIKE THIS---
THE SAME AS A FRISBEE!!
LIKE THIS--?
YEA-- YEA--

WHOAA
TOO HARD
TOO HARD
EVERYONE,
BIT BY BIT
HAS
BEGUN
TO
MOVE...
HAHA
SORR--Y

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: REEF AND TOMACATAWATA

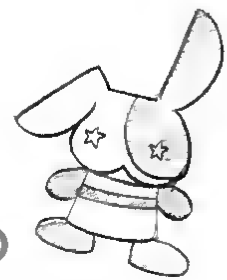
TYPESETTERS: TOMACATAWTA

QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

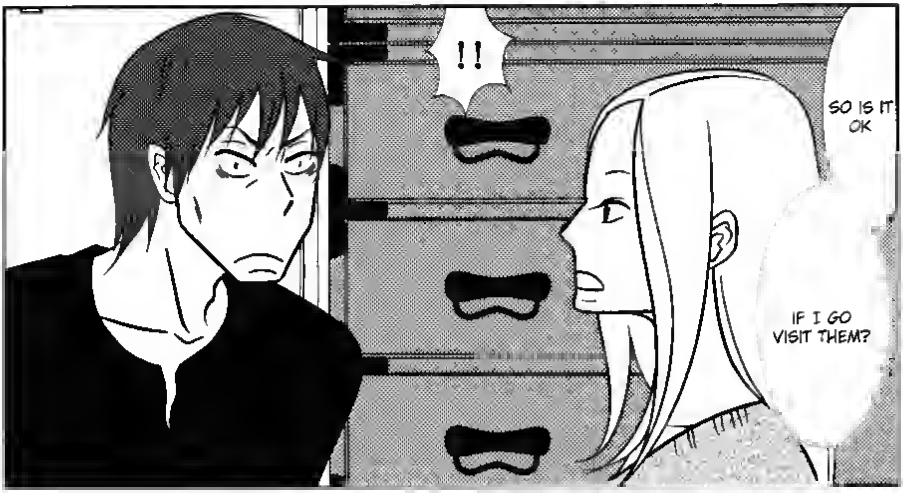
RAW PROVIDER: JCAFE24

usagi drop
episode.46

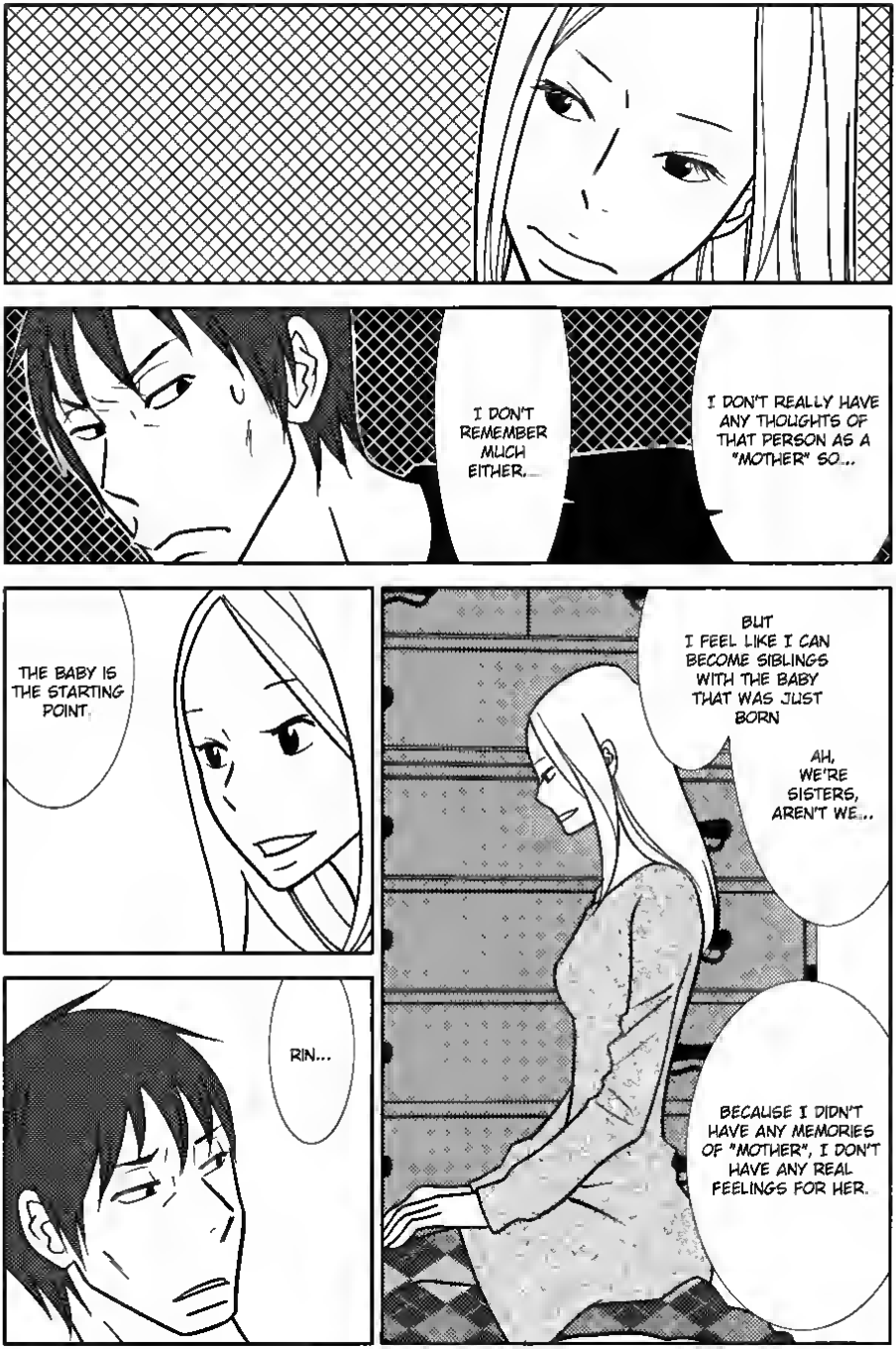
usagi drop



WHAT DID YOU SAY---!?
SE... SERI-OUSLY?
EHHHH-HHH?
WHAT THE HELL IS THAT!! I DON'T UNDER-STAND AT ALL!
.....
YEP
YOUR MOM IS CARRYING A CHILD----!?
?
?
?
?
IT'S A GIRL!
YEAH...
IT WAS BORN, THEY SAID, JUST RECENTLY...



TL NOTE: HE'S IMPLYING "YOUR MOM THINKS SO LITTLE OF YOU TO HAVE ANOTHER KID"

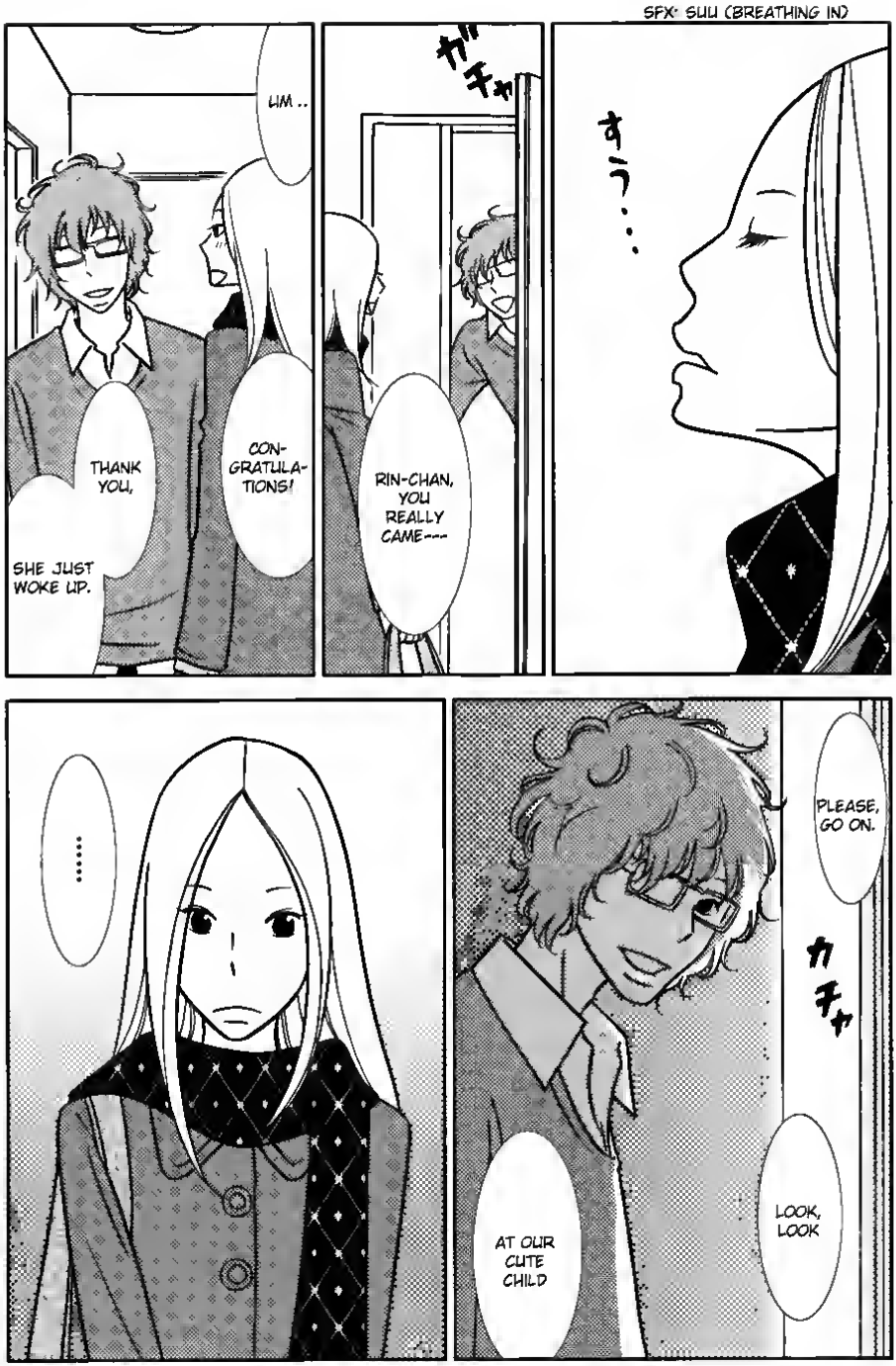

I DON'T REMEMBER MUCH EITHER...
I DON'T REALLY HAVE ANY THOUGHTS OF THAT PERSON AS A "MOTHER" SO...
THE BABY IS THE STARTING POINT.
BUT I FEEL LIKE I CAN BECOME SIBLINGS WITH THE BABY THAT WAS JUST BORN
AH, WE'RE SISTERS, AREN'T WE...
RIN...
BECAUSE I DIDN'T HAVE ANY MEMORIES OF "MOTHER", I DON'T HAVE ANY REAL FEELINGS FOR HER.

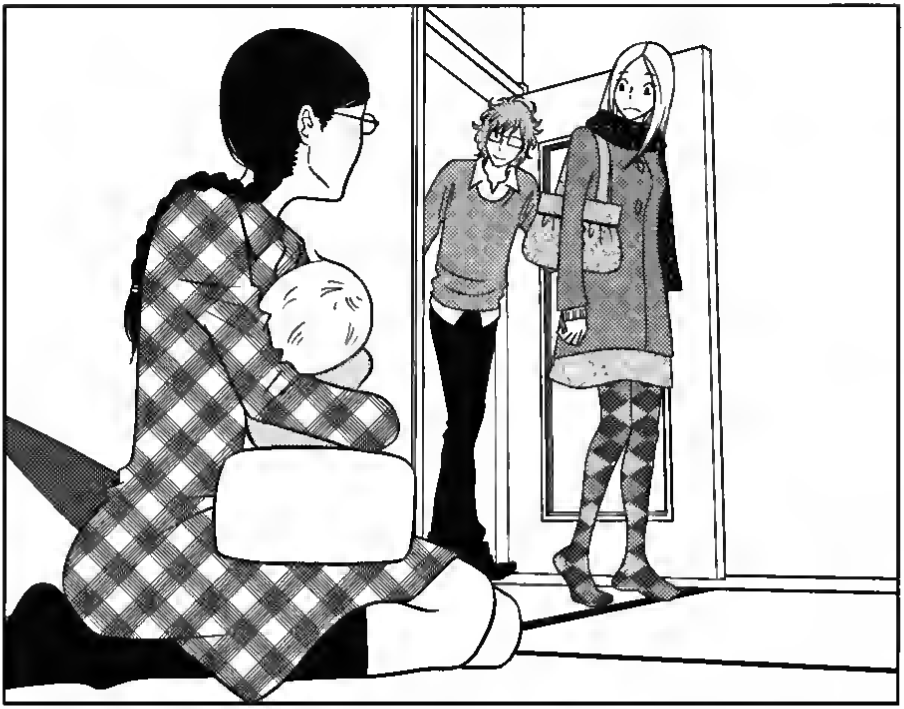
BECAUSE DAIKICHI WOULD GET ANGRY RIGHT!!
ANYWAYS WHY DIDN'T YOU MENTION THAT SORT OF THING BEFORE!
UGH...
YOU'RE ANGRY RIGHT NOW!
STUP... I'M NOT ANGRY!!
I DON'T UNDERSTAND THAT INSENSITIVITY!
YEA...
I CAN'T REALLY ACCEPT THIS
AAAAH
WHEN YOU MET WITH HER BEFORE... HER STOMACH, WAS IT ALSO LARGE AT THE TIME?

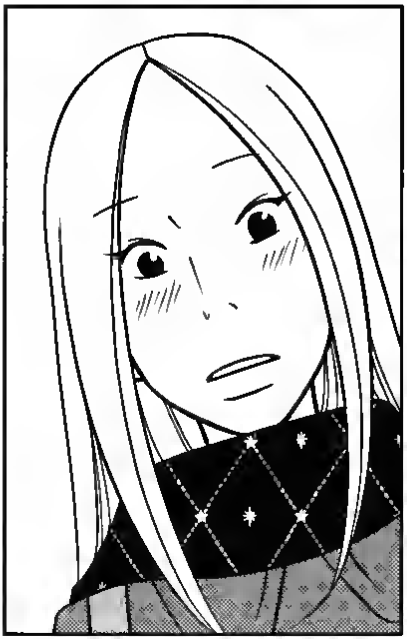
NOT EVEN ONE MILLIMETER ALIKE!
IT'S SO INSENSITIVE THAT I QUESTION WHETHER SHE'S REALLY YOUR PARENT.
I DON'T UNDER-STAND IT AT ALL!
I'M TELLING YOU I'M FINE SO IT'S NOT A PROBLEM IF I GO THEN!
IT IS A PROB-LEM!!
GEEZ--

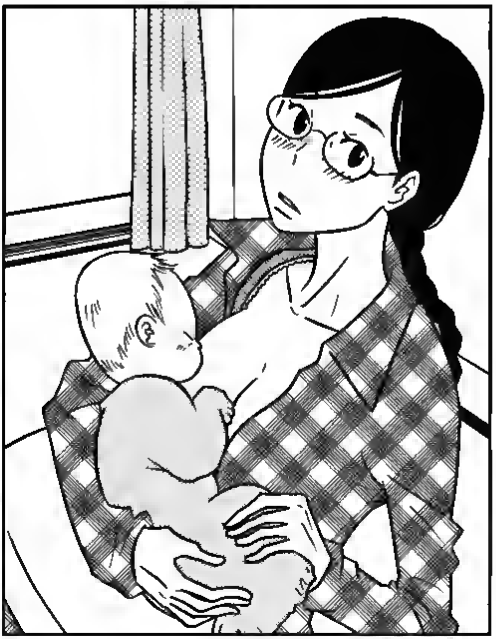
DAI-KICHI YOU
IDIOT---!!
YOU'RE ONE THAT'S THE
IDIOT---!!!
ピンポン

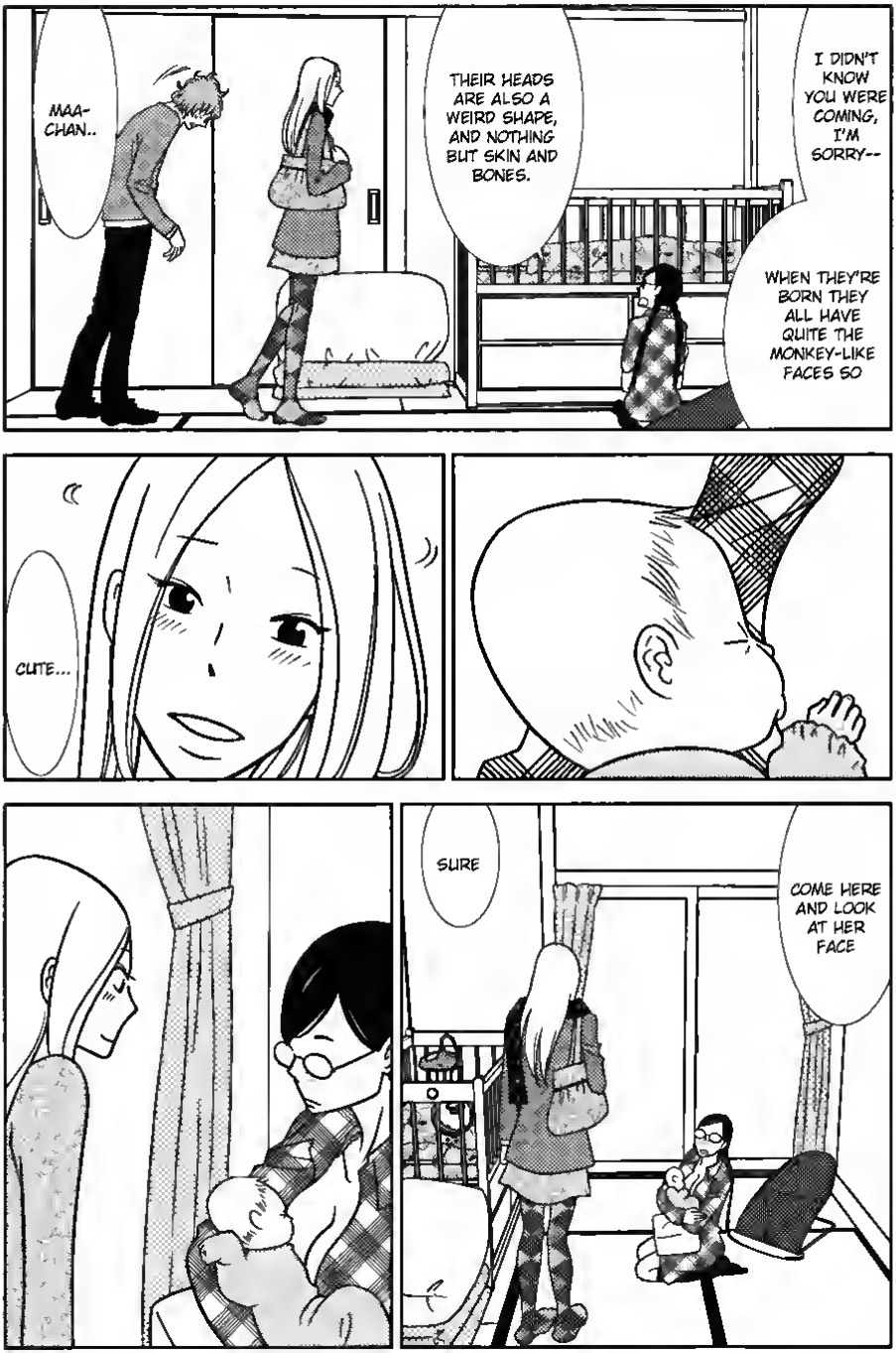
GEEZ...
WHY WON'T SHE/HE UNDERSTAND---...

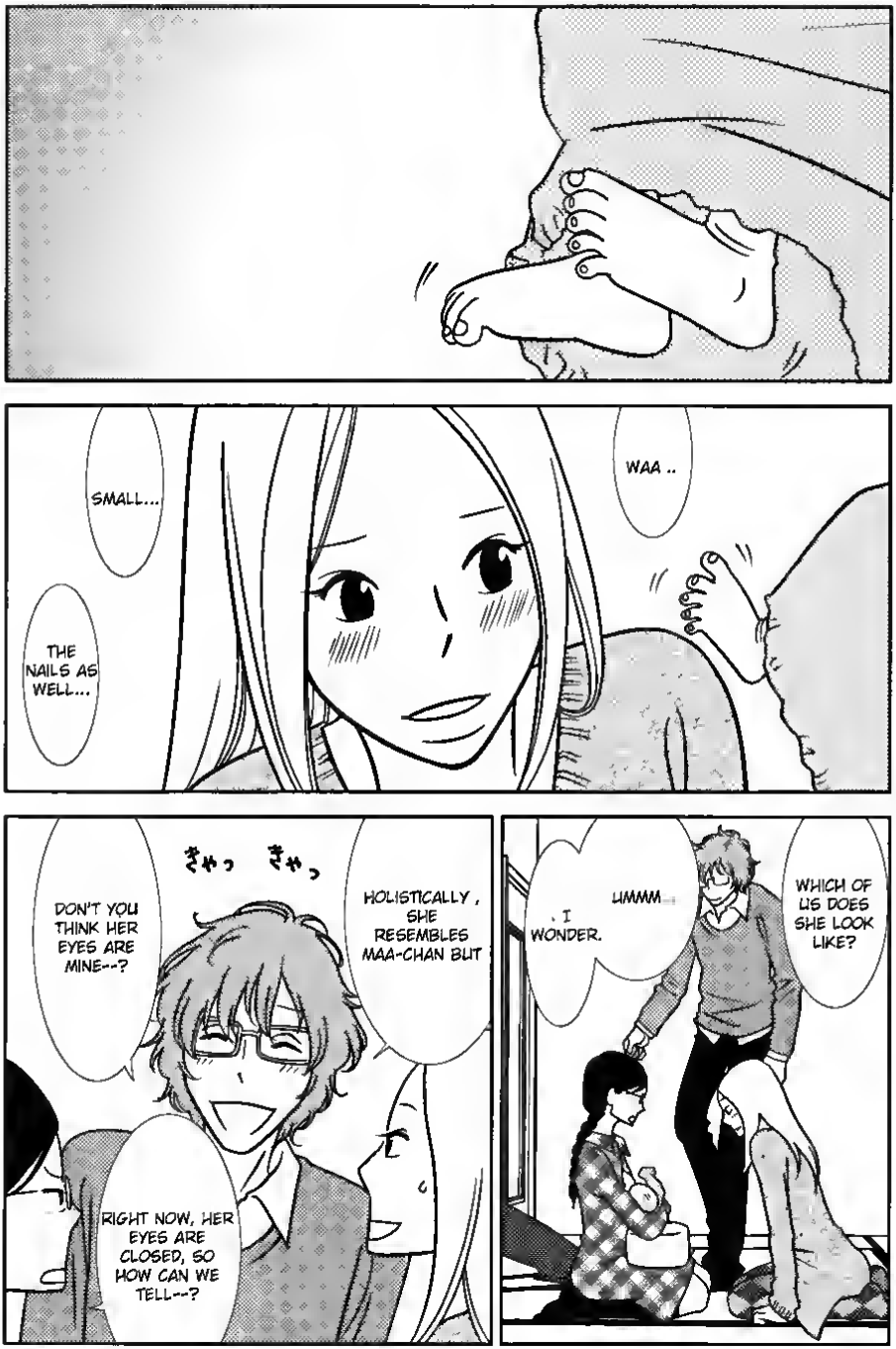

SFX: SUU (BREATHING IN)
すぅ...
ガチャ
RIN-CHAN, YOU REALLY CAME---
UM..
CON-GRATULA-TIONS!
THANK YOU,
SHE JUST WOKE UP.
.....
PLEASE, GO ON.
カチャ
LOOK, LOOK
AT OUR CUTE CHILD





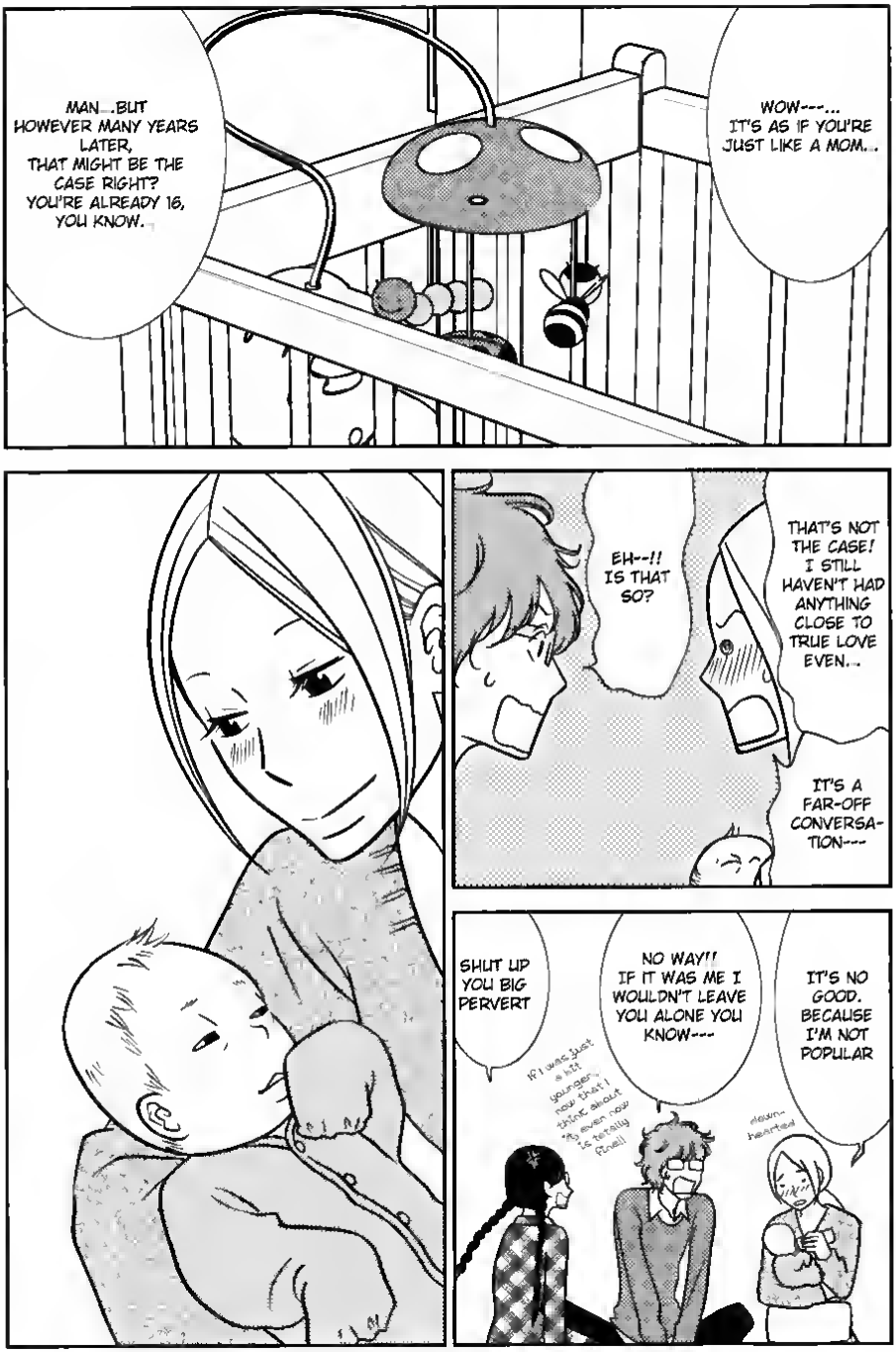


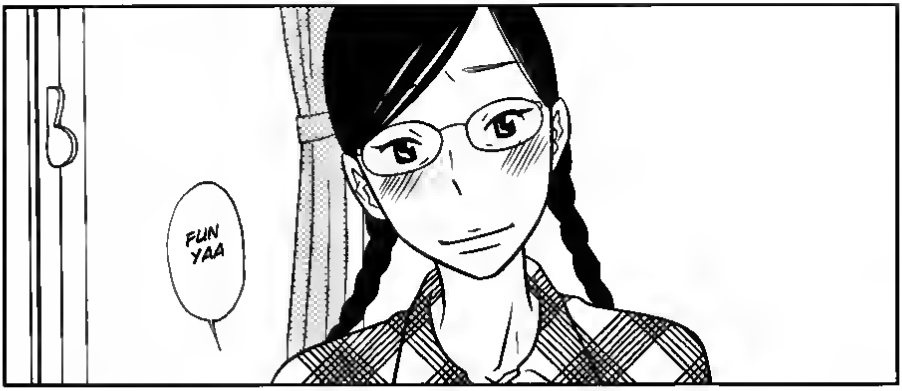

MAA-CHAN..
THEIR HEADS ARE ALSO A WEIRD SHAPE, AND NOTHING BUT SKIN AND BONES.
I DIDN'T KNOW YOU WERE COMING, I'M SORRY--
WHEN THEY'RE BORN THEY ALL HAVE QUITE THE MONKEY-LIKE FACES SO
CUTE...
SURE
COME HERE AND LOOK AT HER FACE

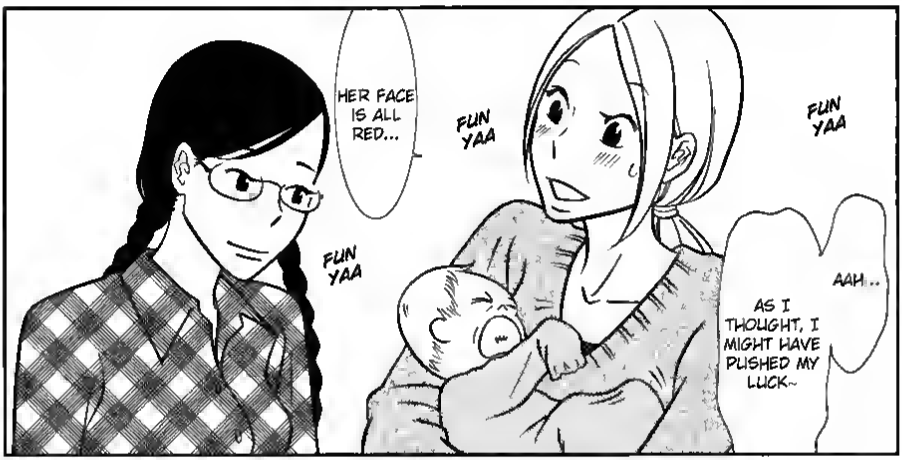

SMALL...
THE NAILS AS WELL...
WAA ..
きゃっ きゃっ
DON'T YOU THINK HER EYES ARE MINE--?
HOLISTICALLY, SHE RESEMBLES MAA-CHAN BUT
RIGHT NOW, HER EYES ARE CLOSED, SO HOW CAN WE TELL--?
UMMM...
I WONDER.
WHICH OF US DOES SHE LOOK LIKE?

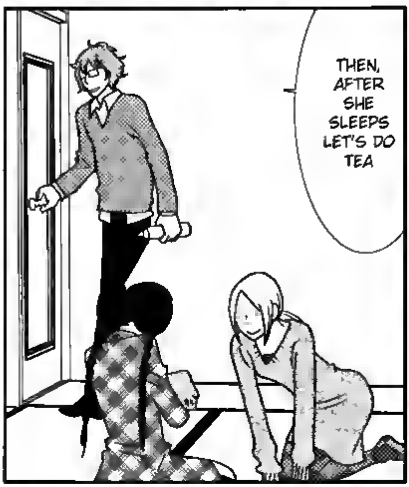
チラ
RESEMBLE "MOTHER", I WONDER?
.....
UMM.
DO I...
THE HEIGHT IS... SOMETHING ELSE THOUGH.
I THINK YOUR FACES ARE QUITE SIMILAR.
OH, DAIKICHI AS WELL...
AHH IT SEEMS THAT GRAMPS WAS ALSO QUITE TALL

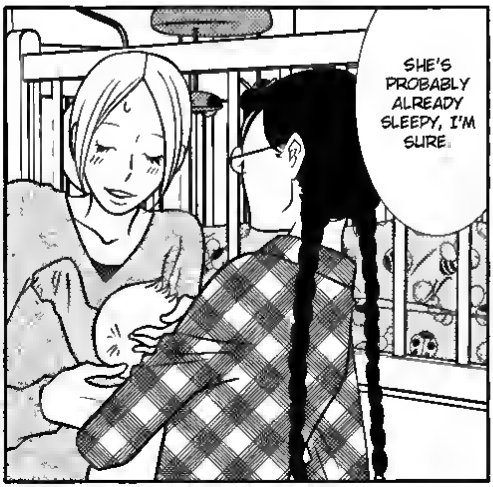
AH, PLEASE FETCH THE MILK SOON
YE--S
BUT, I DIDN'T REALLY THINK OF THESE THINGS UNTIL NOW
IT'S INTEREST-ING...
I'M SURE THAT THIS CHILD WILL ALSO HAVE PARTS THAT RESEMBLE RIN-CHAN AS WELL...
AH...
MY RELATIVES HAVE CHILDREN.
I LIKE BABIES, SO EVERYTIME WE VISIT, I'M ALWAYS WITH HER
OH? RIN-CHAN FITS THE ROLE ALL TOO WELL!

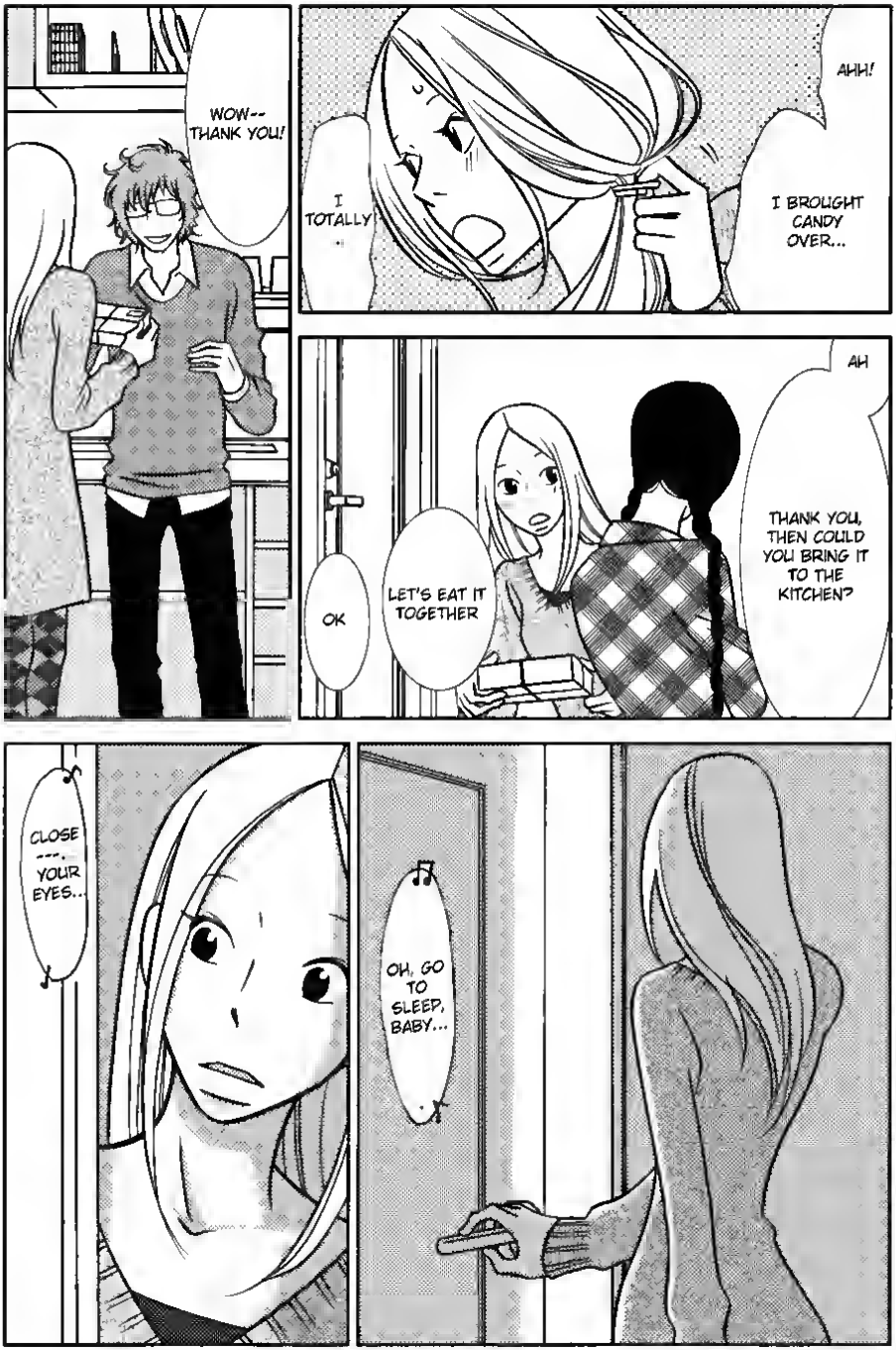

MAN...BUT HOWEVER MANY YEARS LATER, THAT MIGHT BE THE CASE RIGHT? YOU'RE ALREADY 16, YOU KNOW.
WOW---... IT'S AS IF YOU'RE JUST LIKE A MOM...
EH--!! IS THAT SO?
THAT'S NOT THE CASE! I STILL HAVEN'T HAD ANYTHING CLOSE TO TRUE LOVE EVEN...
IT'S A FAR-OFF CONVERSA-TION---
SHUT UP YOU BIG PERVERT
NO WAY!! IF IT WAS ME I WOULDN'T LEAVE YOU ALONE YOU KNOW---
IT'S NO GOOD. BECAUSE I'M NOT POPULAR
If I was just a bit younger... now that I think about it, even now it's totally fine!!
despair-hearted


FUN YAA

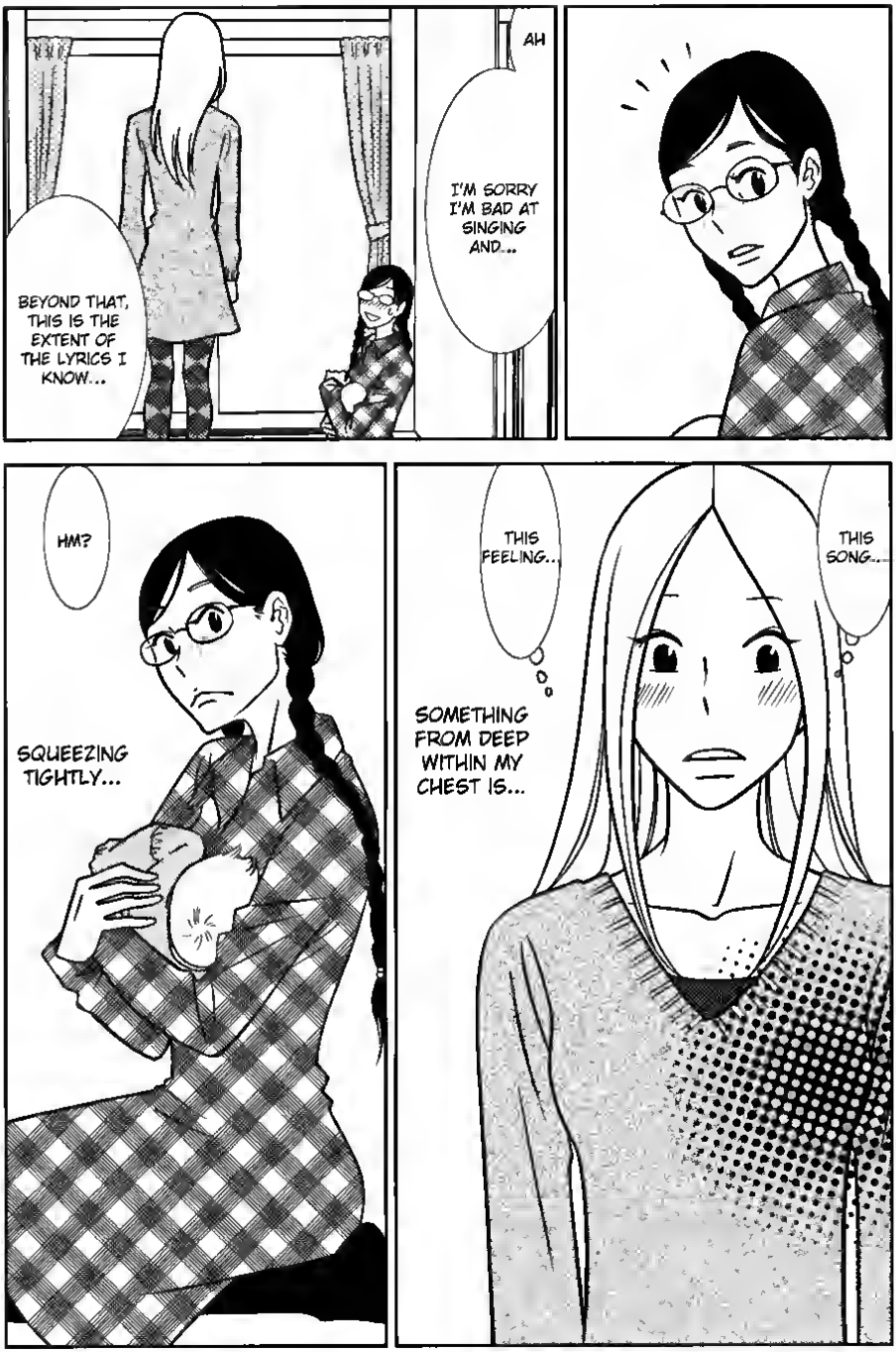

HER FACE IS ALL RED...
FUN YAA
FUN YAA
FUN YAA
AAH...
AS I THOUGHT, I MIGHT HAVE PUSHED MY LUCK~

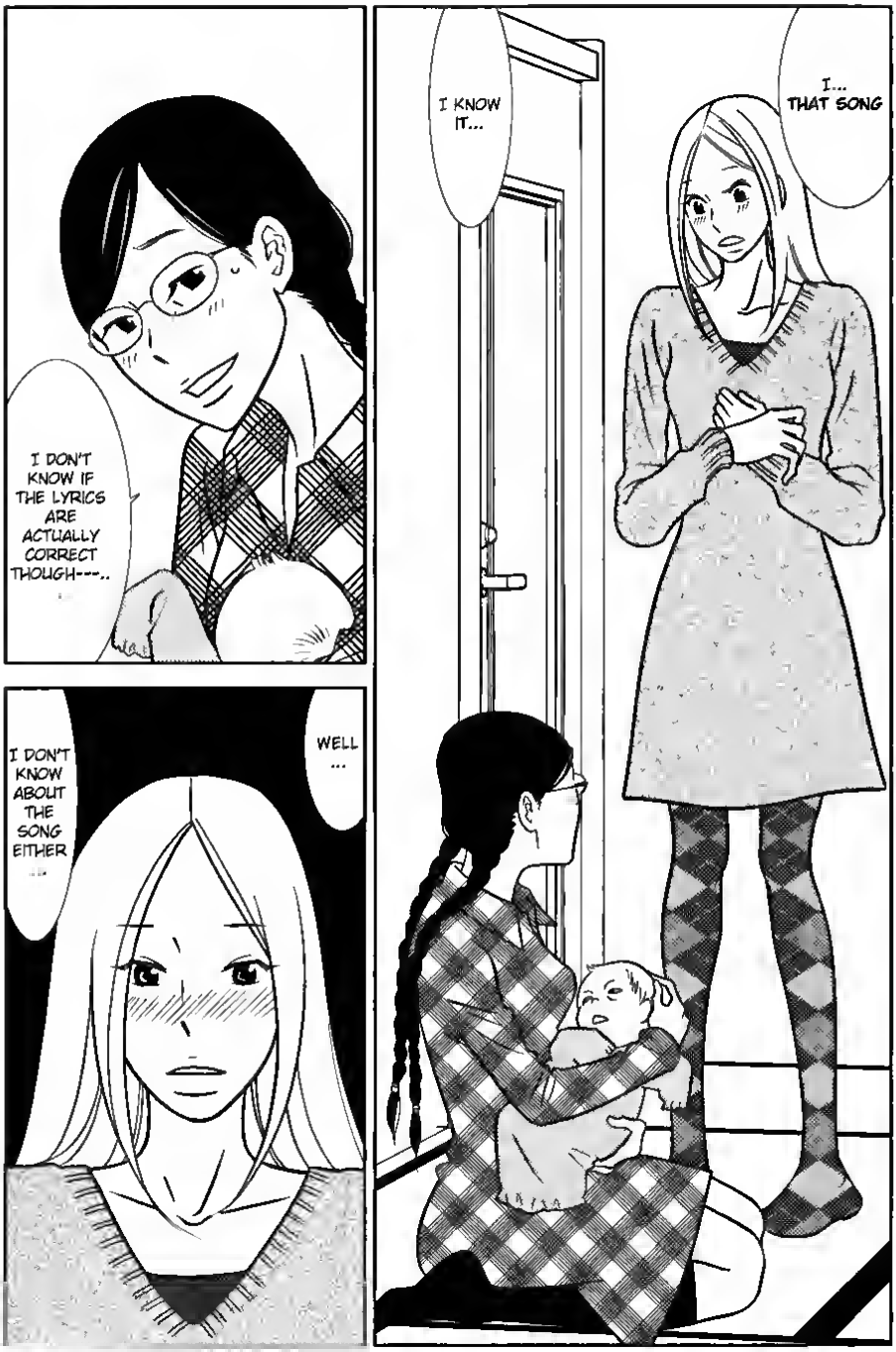

THEN, AFTER SHE SLEEPS LET'S DO TEA

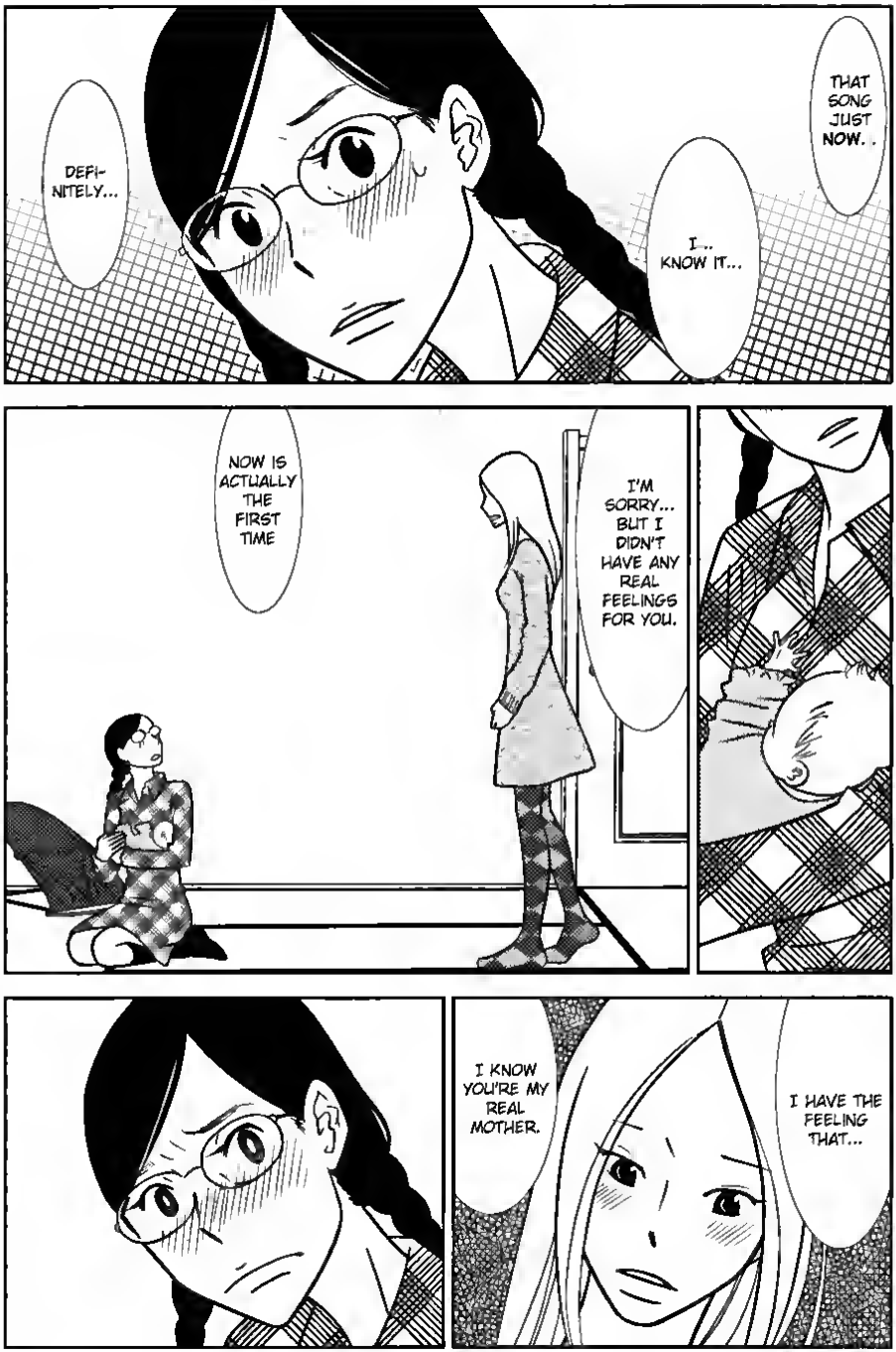

SHE'S PROBABLY ALREADY SLEEPY, I'M SURE.


WOW-- THANK YOU!
AHH!
I BROUGHT CANDY OVER...
I TOTALLY
AH
THANK YOU, THEN COULD YOU BRING IT TO THE KITCHEN?
LET'S EAT IT TOGETHER
OK
CLOSE ---. YOUR EYES..
OH, GO TO SLEEP, BABY...

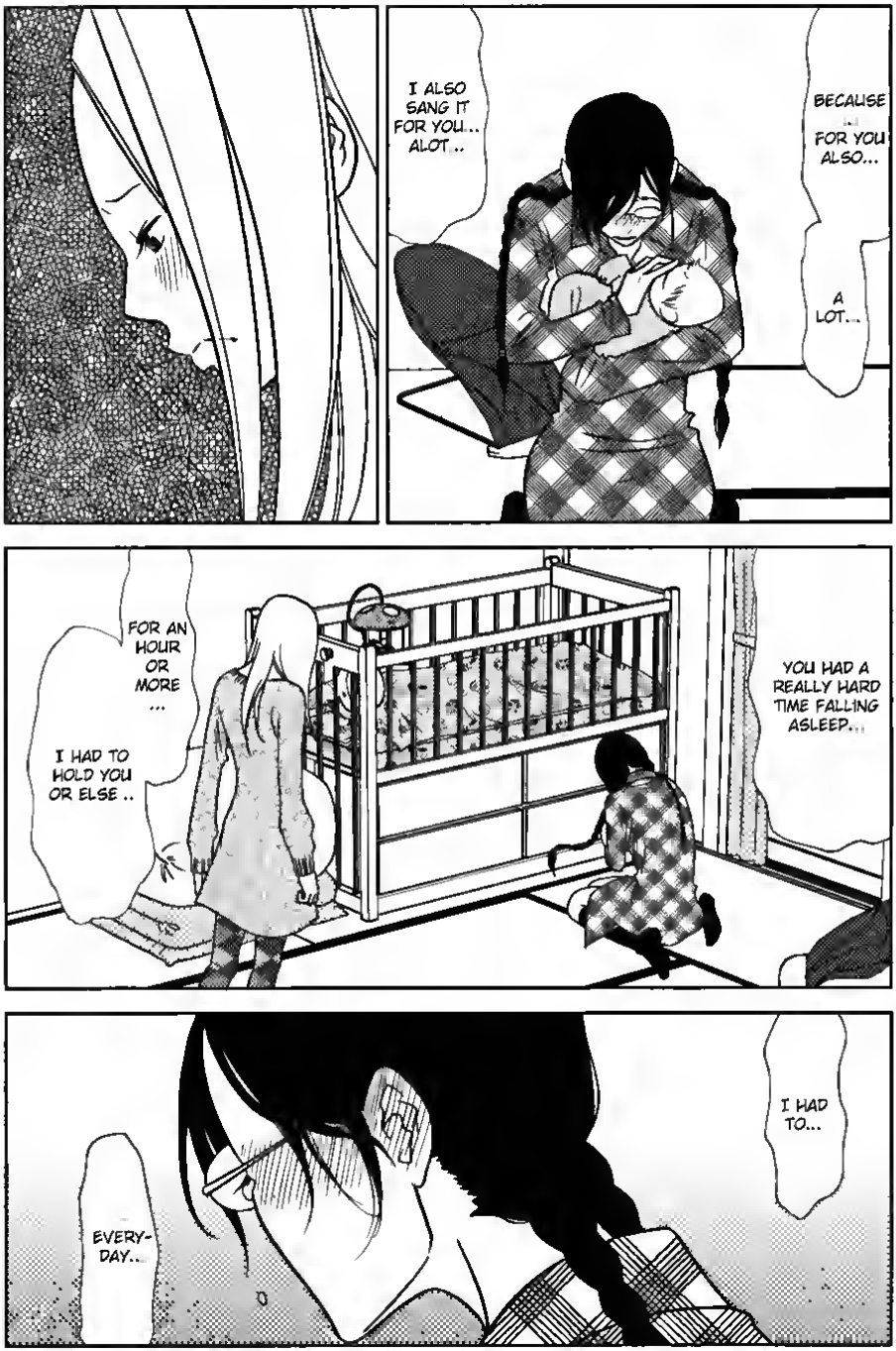
YOUR DREAM-ING-- FACE---...
FULL OF SWEET-NESS--- ...
SWEET SMELL
THE BABY'S(?)
SING YOU TO SLEEP.
MUCH LIKE A WHISPER
A LULLABY
THAT WAS
THIS BABY'S FULL OF MIS-CHIEF
WHEN AWO--KEN-...

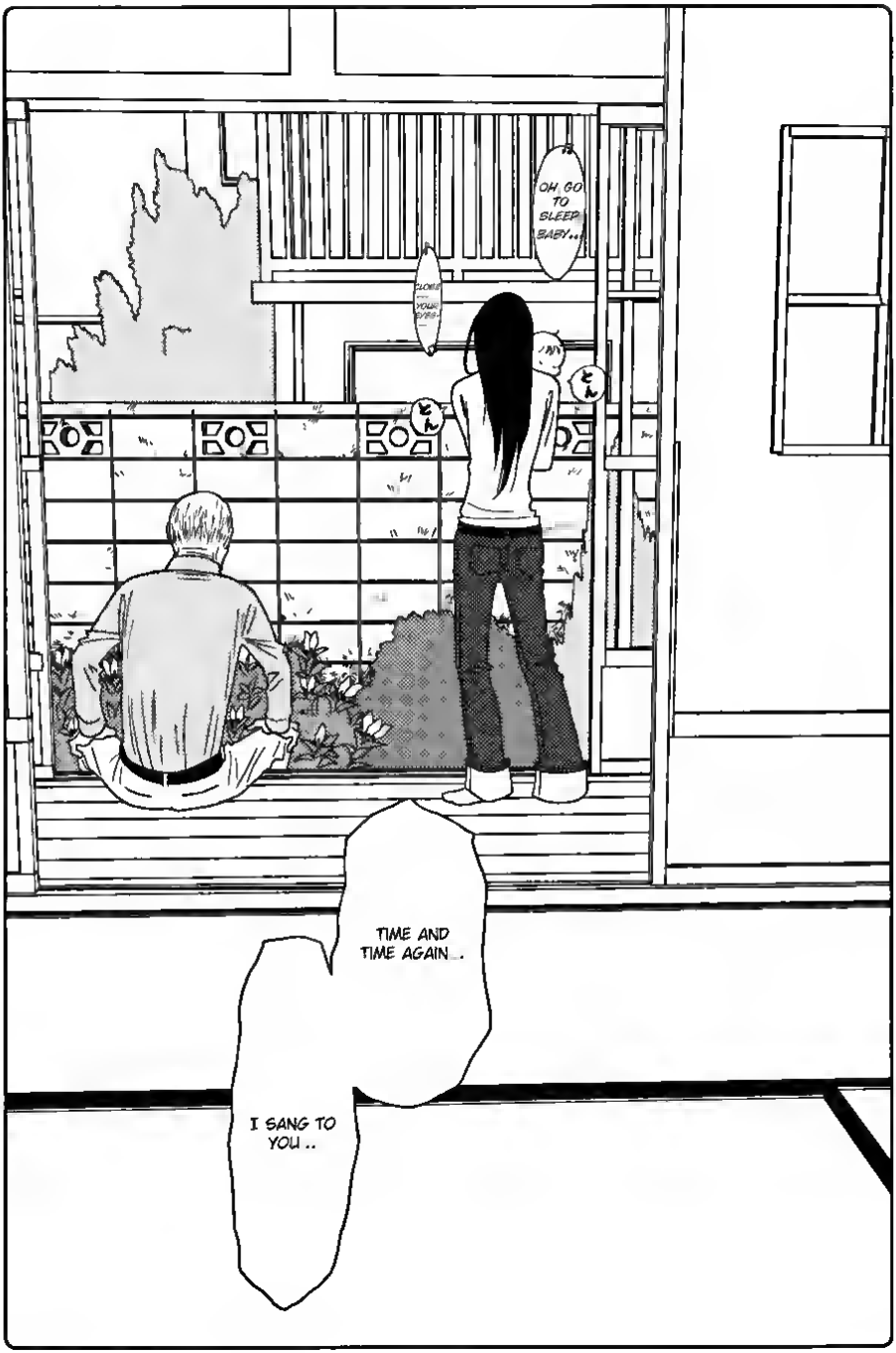

BEYOND THAT, THIS IS THE EXTENT OF THE LYRICS I KNOW...
AH
I'M SORRY I'M BAD AT SINGING AND...
HM?
SQUEEZING TIGHTLY...
THIS FEELING...
THIS SONG...
SOMETHING FROM DEEP WITHIN MY CHEST IS...


I DON'T KNOW IF THE LYRICS ARE ACTUALLY CORRECT THOUGH----..
I KNOW IT...
I... THAT SONG
WELL ...
I DON'T KNOW ABOUT THE SONG EITHER ...


THAT SONG JUST NOW. .
I... KNOW IT...
DEFI- NITELY...
NOW IS ACTUALLY THE FIRST TIME
I'M SORRY... BUT I DIDN'T HAVE ANY REAL FEELINGS FOR YOU.
I HAVE THE FEELING THAT...
I KNOW YOU'RE MY REAL MOTHER.

ふぅ
ふぅ


I ALSO SANG IT FOR YOU... ALOT..
BECAUSE... FOR YOU ALSO...
A LOT...
FOR AN HOUR OR MORE ...
I HAD TO HOLD YOU OR ELSE ..
YOU HAD A REALLY HARD TIME FALLING ASLEEP...
EVERY-DAY..
I HAD TO...


OH, GO TO SLEEP, BABY...
CLOSE YOUR EYES...
TIME AND TIME AGAIN...
I SANG TO YOU ..

usagi drop

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: REEF AND TOMACATAWATA

TYPESETTERS: TOMACATAWTA

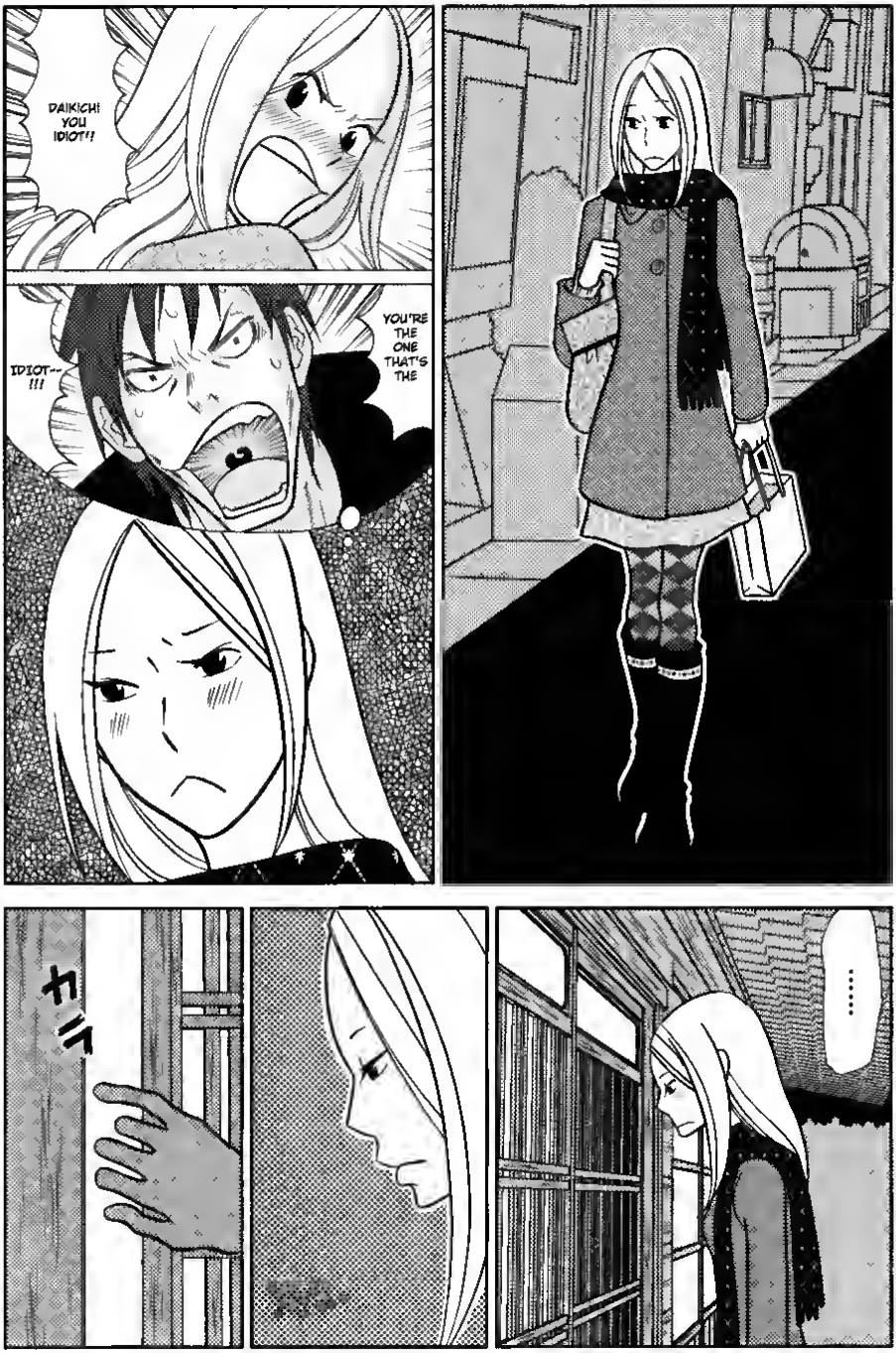
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

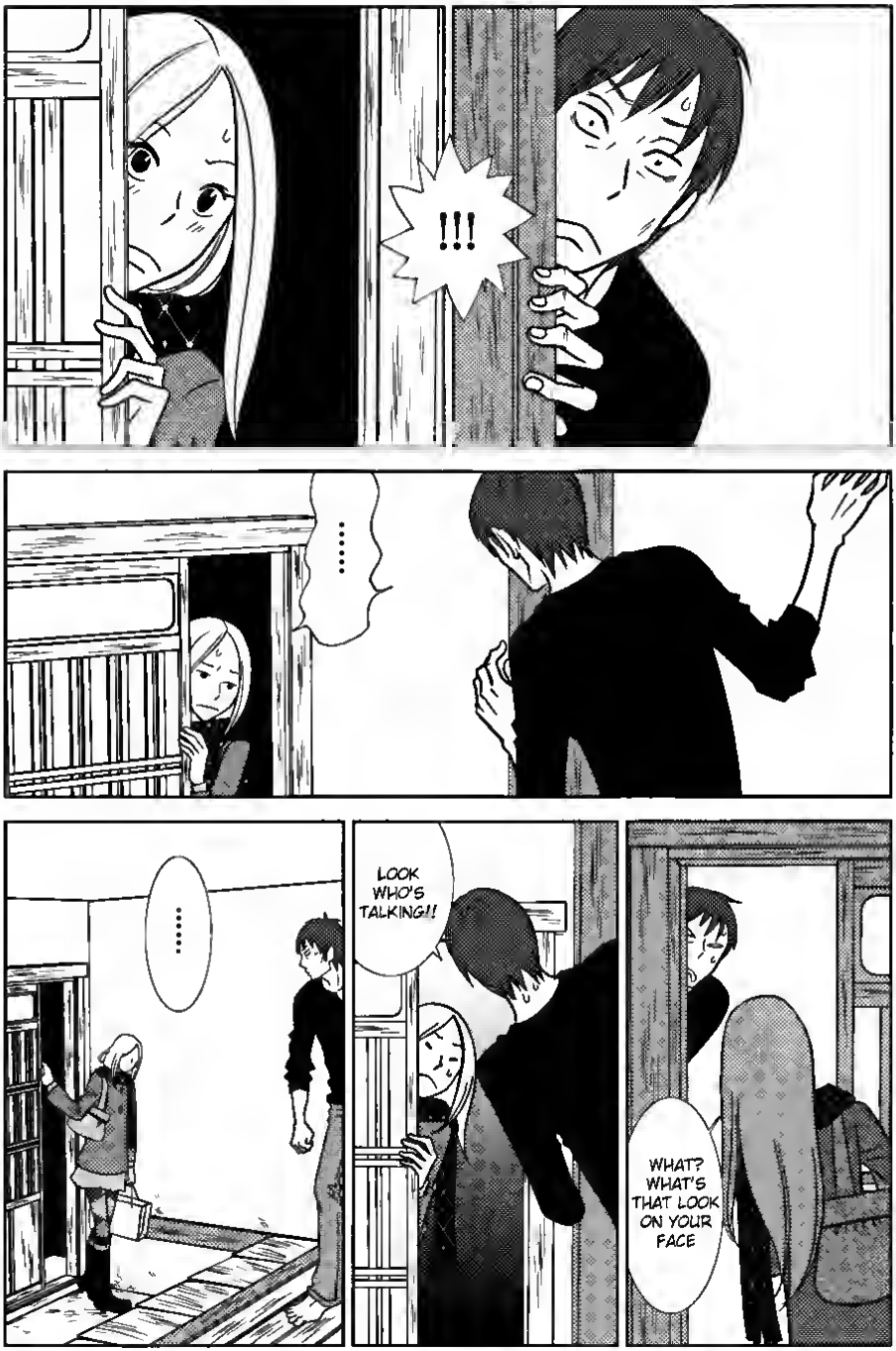
RAW PROVIDER: JCAFE24

usagi drop

episode.47

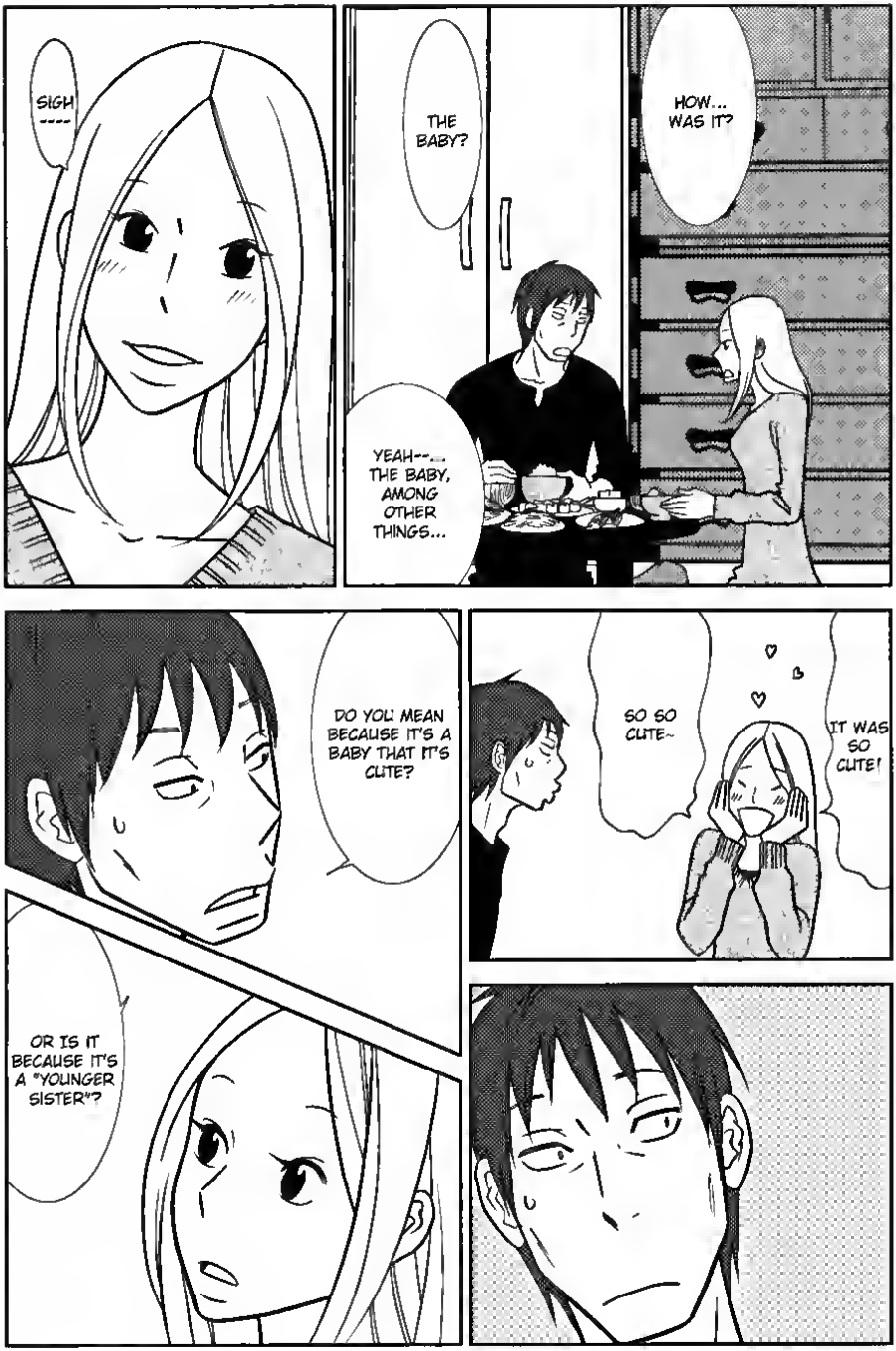
I MADE TOO MUCH!!
I'll get yelled at
ドオオォン
ALRIGHT!!

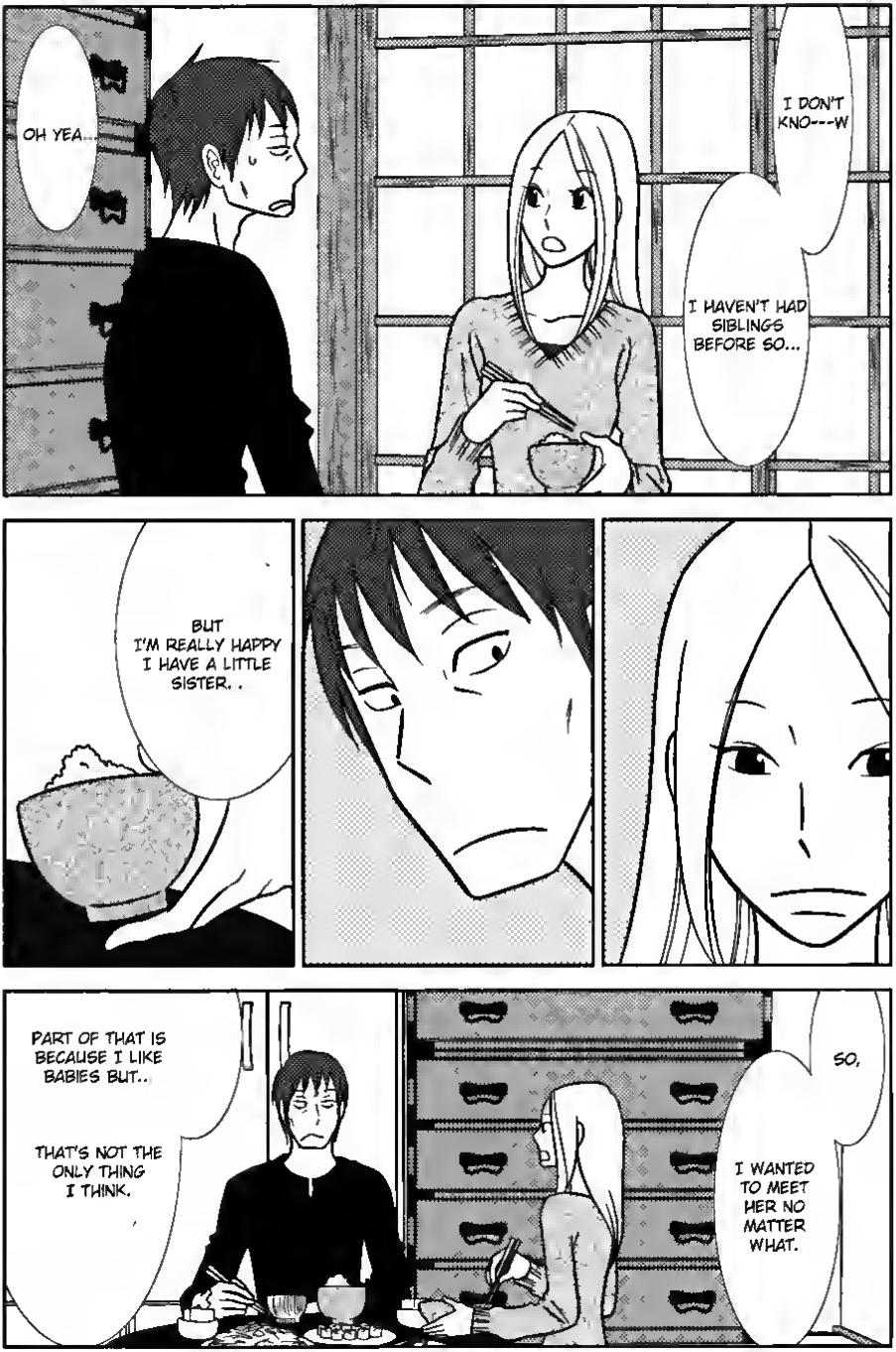

DAIKICHI YOU IDIOT!!
IDIOT--- !!!
YOU'RE THE ONE THAT'S THE
カリ
……


!!!
.....
.....
LOOK WHO'S TALKING!!
WHAT? WHAT'S THAT LOOK ON YOUR FACE

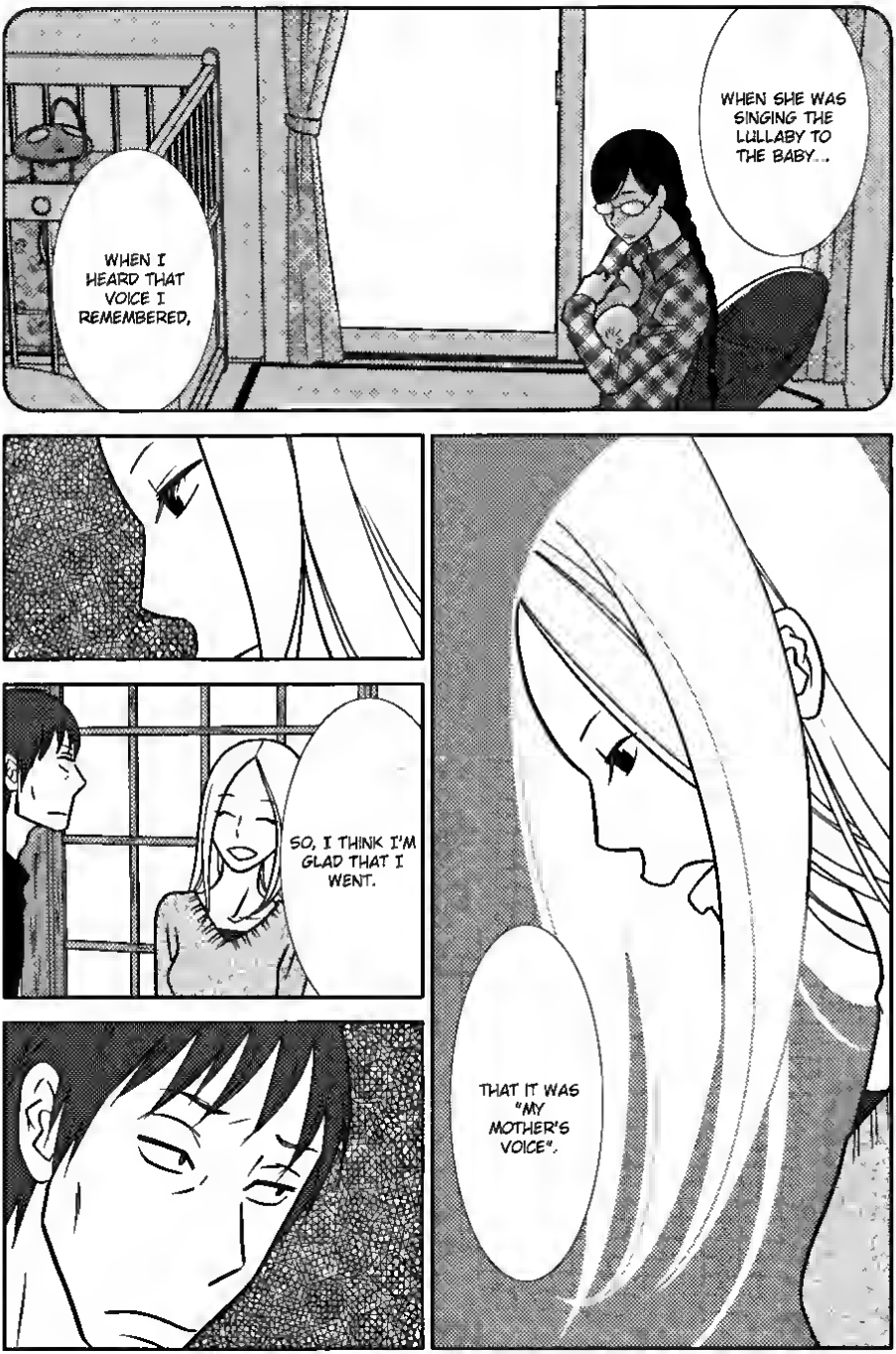
A SOU-
VENIR...
HERE...
!!
DON...
DON'T TRY TO
DECEIVE ME
WITH FOOD...

REALLY
AM I THROWING A BIRTHDAY PARTY OR SOME-THING?..
I SHOULD SAY THE SAME OF YOU--!!
YOU MADE TOO MUCH--
UGH...
WHAT A WASTE

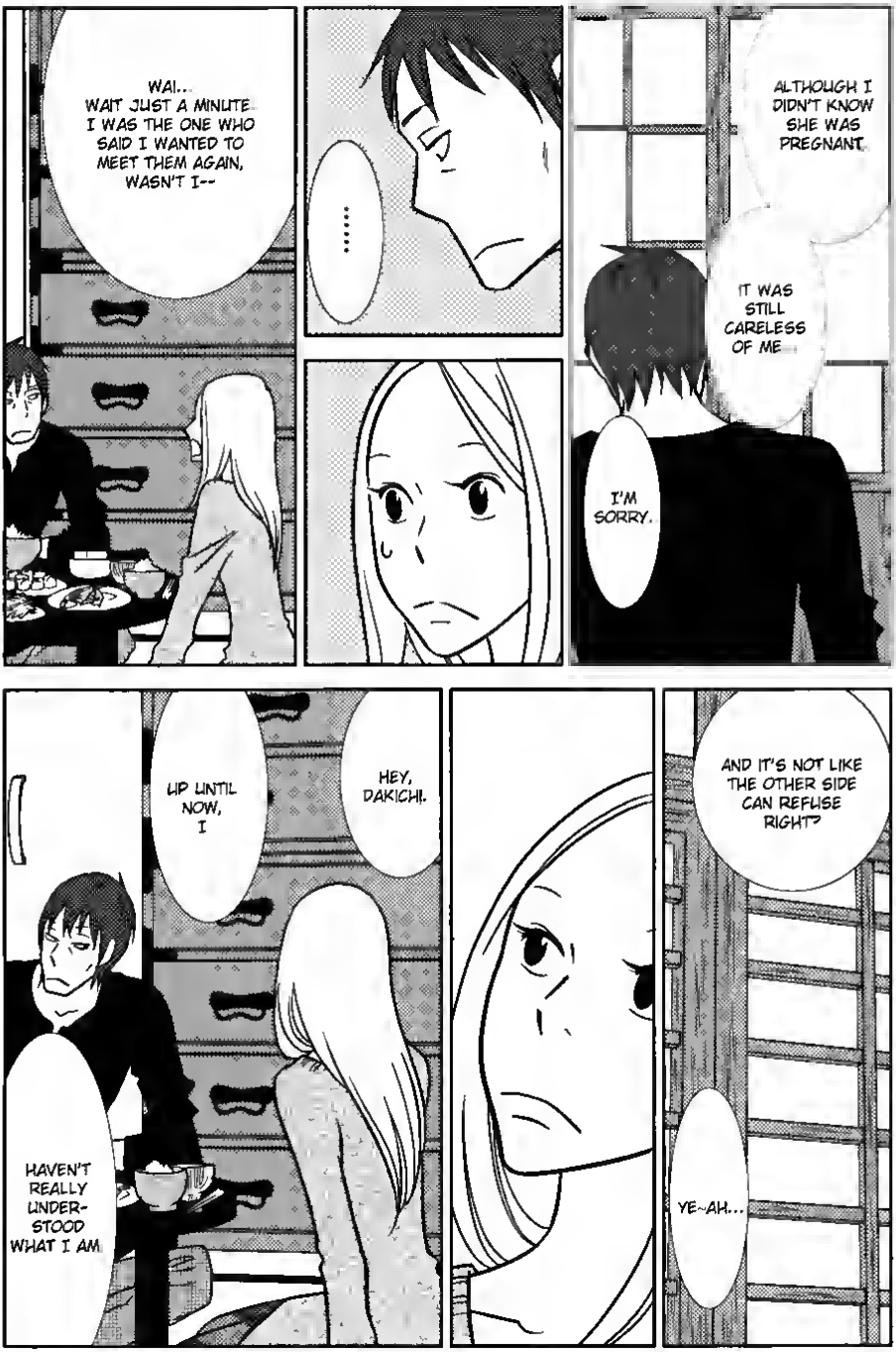

SIGH ----
THE BABY?
HOW... WAS IT?
YEAH--... THE BABY, AMONG OTHER THINGS...
DO YOU MEAN BECAUSE IT'S A BABY THAT IT'S CUTE?
OR IS IT BECAUSE IT'S A "YOUNGER SISTER"?
SO SO CUTE~
IT WAS SO CUTE!

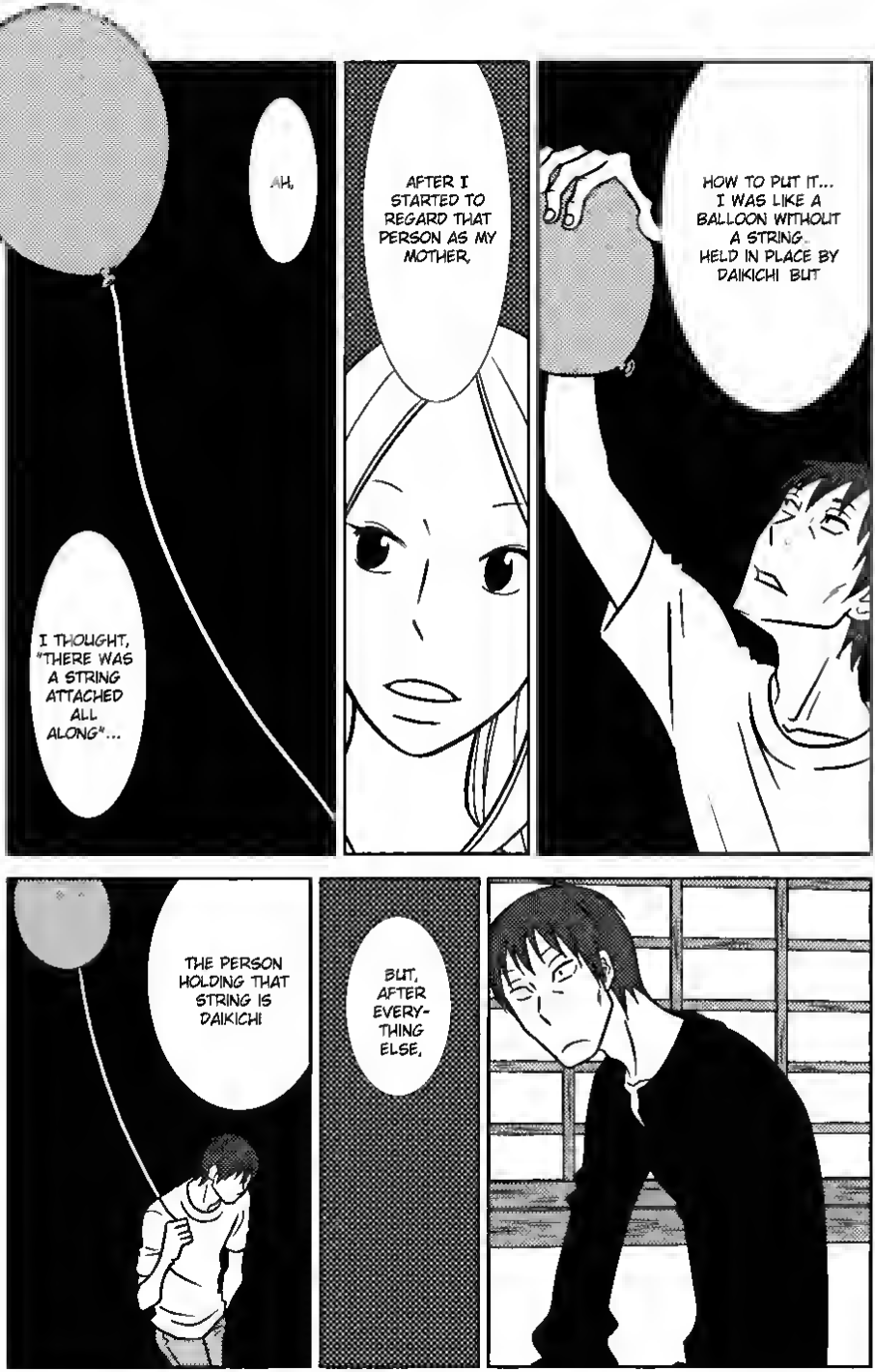

OH YEA...
I DON'T KNO---W
I HAVEN'T HAD SIBLINGS BEFORE SO...
BUT I'M REALLY HAPPY I HAVE A LITTLE SISTER. .
PART OF THAT IS BECAUSE I LIKE BABIES BUT..
THAT'S NOT THE ONLY THING I THINK.
SO,
I WANTED TO MEET HER NO MATTER WHAT.

BECAUSE SHE'S MY SISTER, I WANTED TO MEET HER.
ALSO...
FOR THE FIRST TIME I WAS ABLE TO THINK OF
THAT PERSON AS MY "MOTHER".
BEFORE, WHEN I MET HER, HER STOMACH WAS ALREADY AS BIG AS A BALLOON
I HAD NEITHER THE FEELING OF NEITHER "MY MOTHER"
NOR "A MOTHER"
BUT WHEN I SAW HER HOLDING THE BABY
AH...I THOUGHT THIS PERSON IS A "MOTHER" ISN'T SHE---
AND THEN,

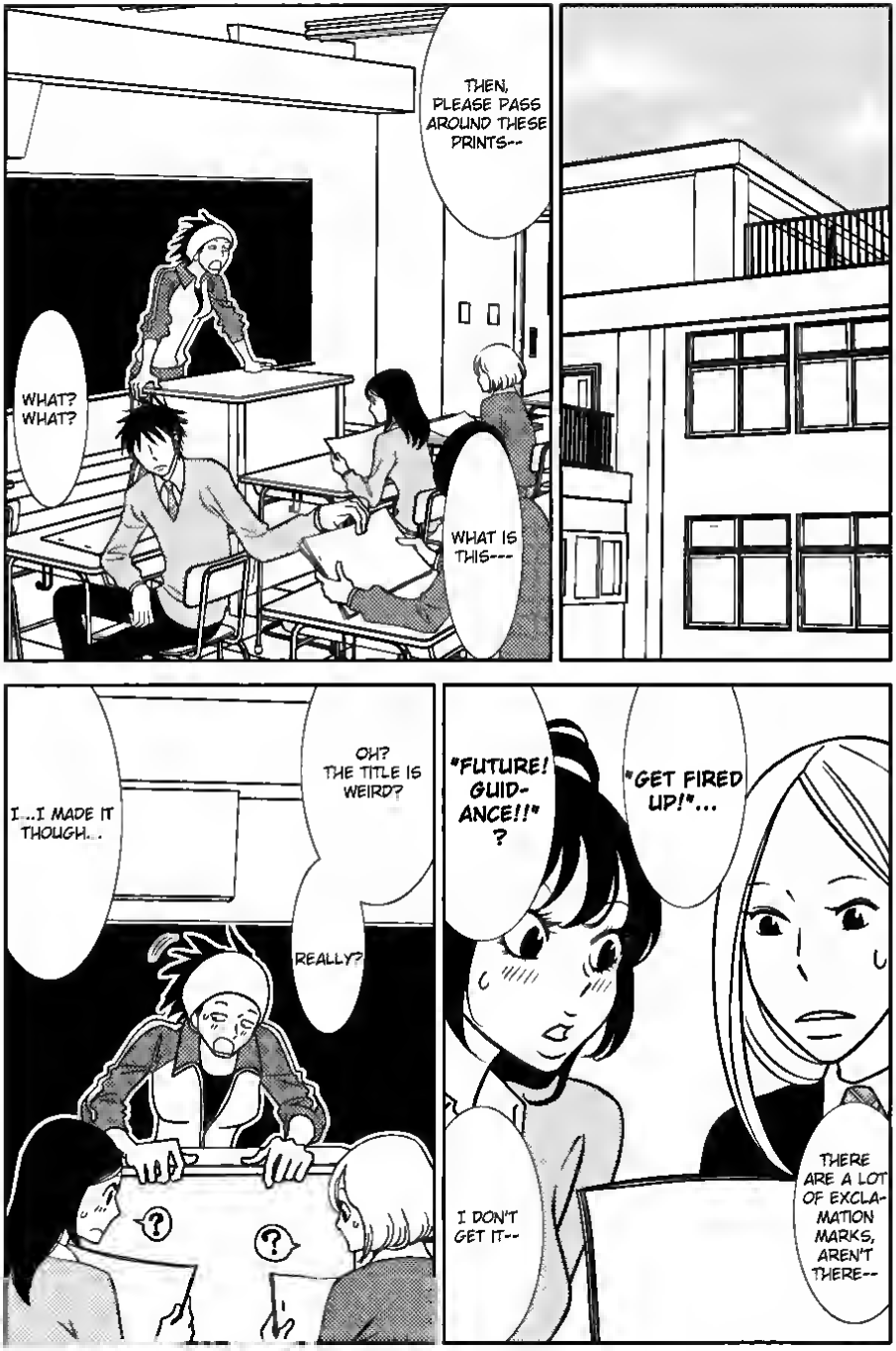

WHEN SHE WAS SINGING THE LULLABY TO THE BABY...
WHEN I HEARD THAT VOICE I REMEMBERED,
SO, I THINK I'M GLAD THAT I WENT.
THAT IT WAS "MY MOTHER'S VOICE".

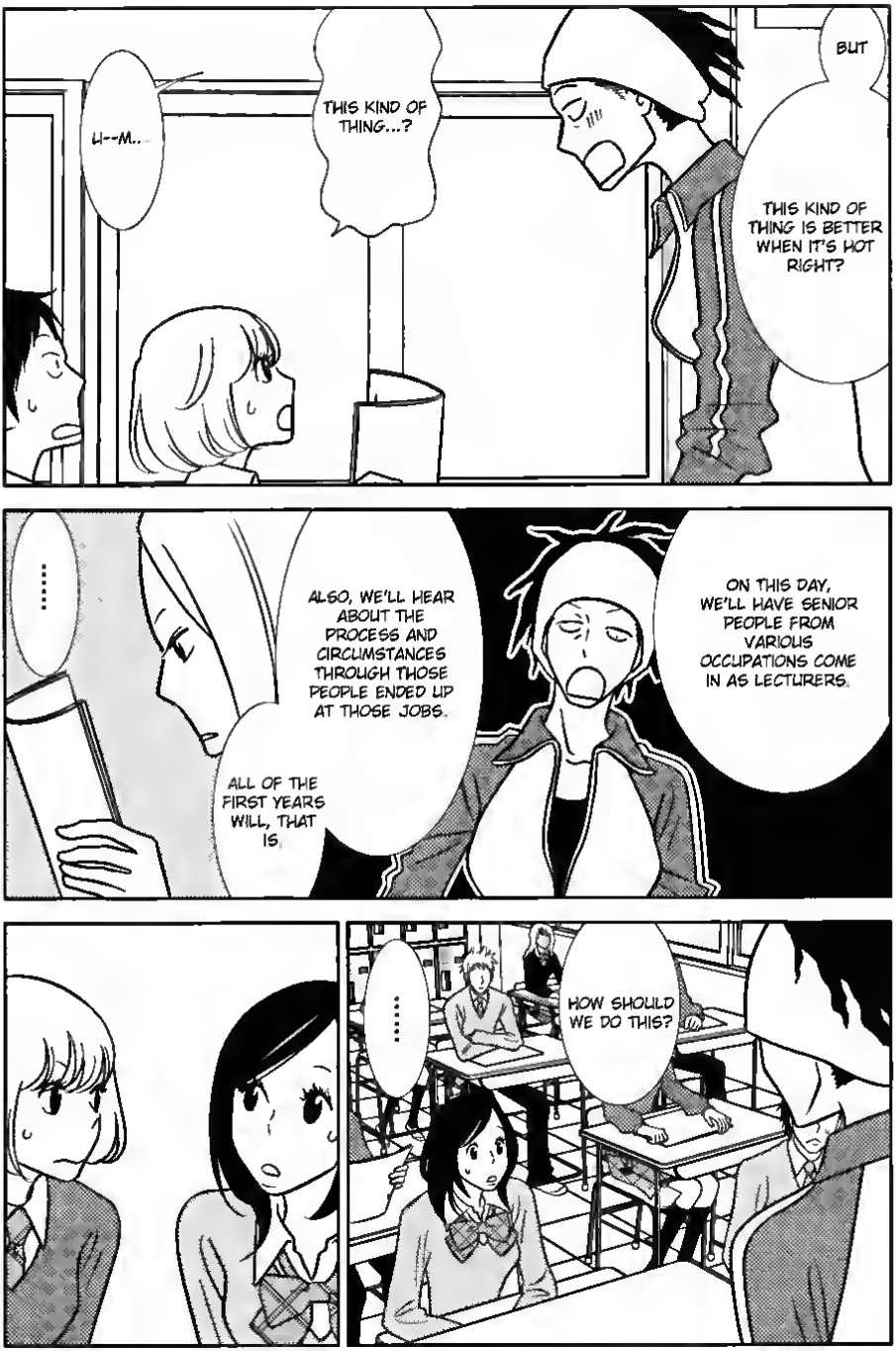
YOU KNOW, I... HAD A PROBLEM AS TO HOW MUCH THAT WOMAN WOULD BE THINKING OF
THE FEELINGS THAT RIN WOULD START TO DEVELOP.
HOLDING ANOTHER CHILD WITH THE HANDS WITH WHICH SHE PUSHED YOU AWAY,
SHOWING... THAT FORM...
TO RIN AGAIN...
CONVERSELY, IF EVEN NOW, IF SOMETHING LIKE "I'M RIN'S MOTHER SO I'LL BE TAKING HER BACK" WAS SAID,
THAT WOULD MAKE ME ANGRY IN ITS OWN WAY.
IT MIGHT HAVE BEEN BAD FOR ME TO PUSH FOR MEETING WITH HER BUT..

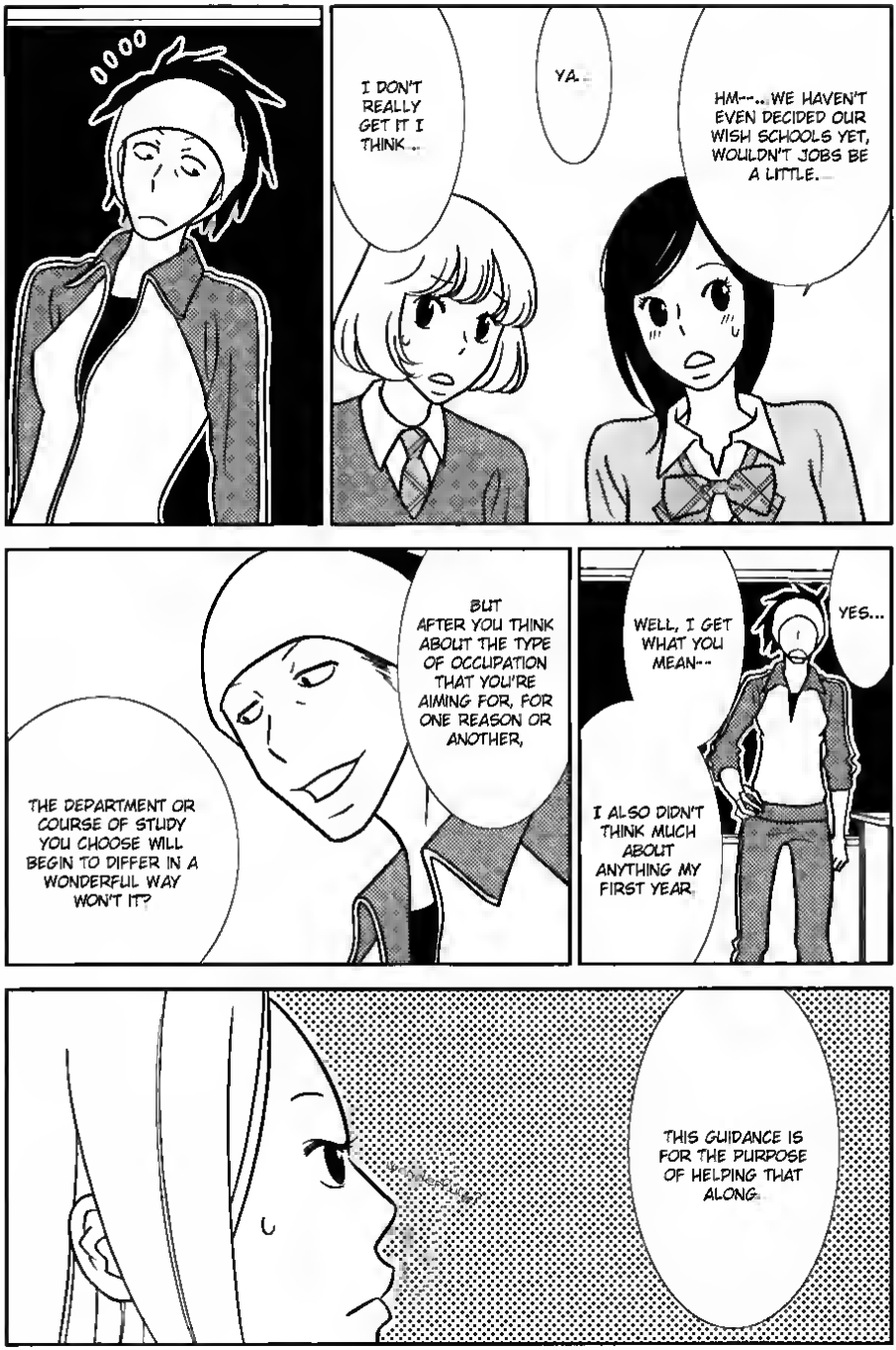

WAI...
WAIT JUST A MINUTE
I WAS THE ONE WHO
SAID I WANTED TO
MEET THEM AGAIN,
WASN'T I--
.....
ALTHOUGH I
DIDN'T KNOW
SHE WAS
PREGNANT.
IT WAS
STILL
CARELESS
OF ME
I'M
SORRY.
HEY,
DAKICHI.
UP UNTIL
NOW,
I
HAVEN'T
REALLY
UNDER-
STOOD
WHAT I AM.
AND IT'S NOT LIKE
THE OTHER SIDE
CAN REFUSE
RIGHT?
YE~AH...

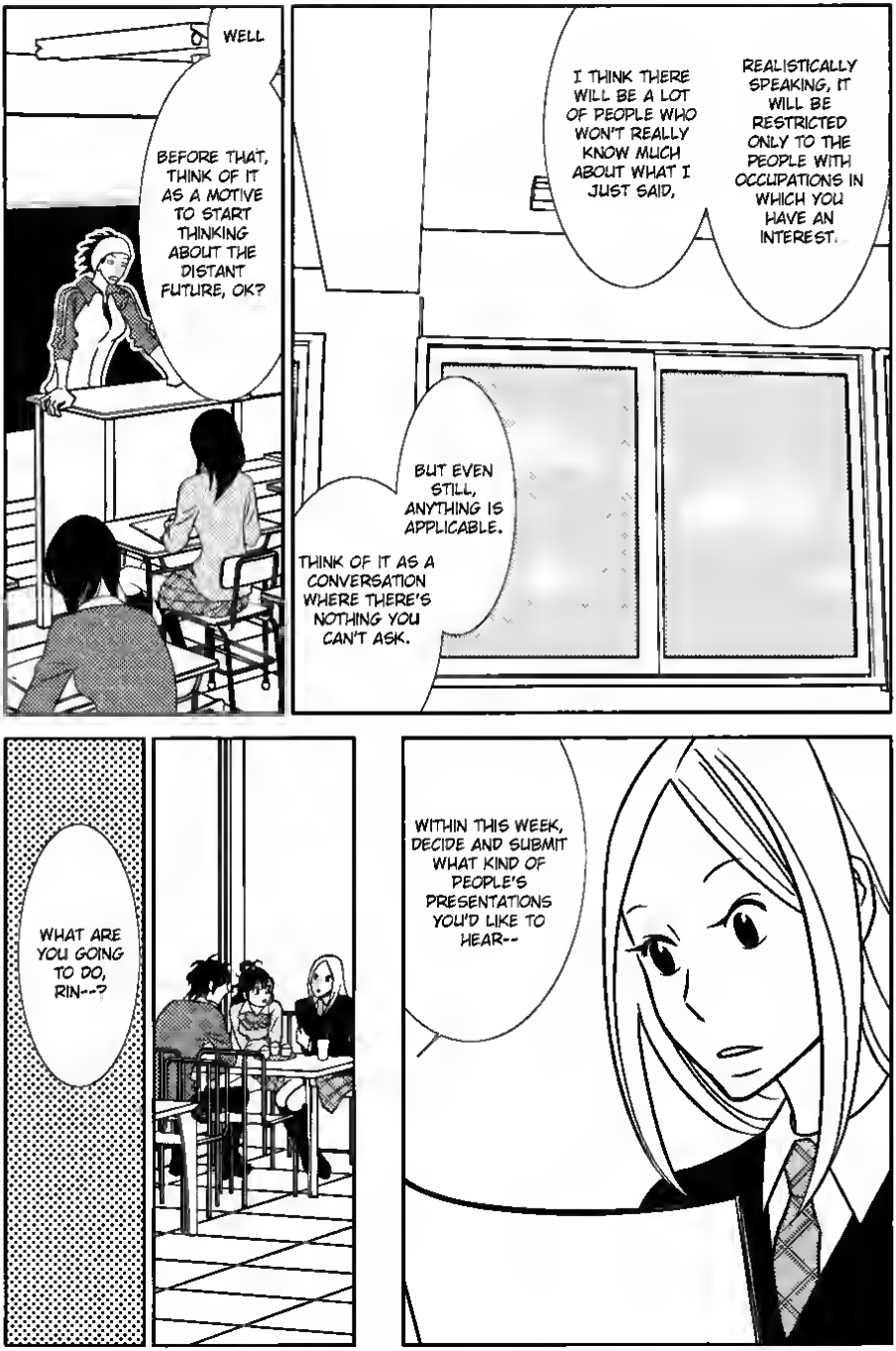

AH,
I THOUGHT, "THERE WAS A STRING ATTACHED ALL ALONG"...
AFTER I STARTED TO REGARD THAT PERSON AS MY MOTHER,
HOW TO PUT IT... I WAS LIKE A BALLOON WITHOUT A STRING. HELD IN PLACE BY DAIKICHI BUT
THE PERSON HOLDING THAT STRING IS DAIKICHI
BUT, AFTER EVERY-THING ELSE,

I WOULDN'T HAVE IT ANY OTHER WAY!!
.....
UNDER-STOOD!!

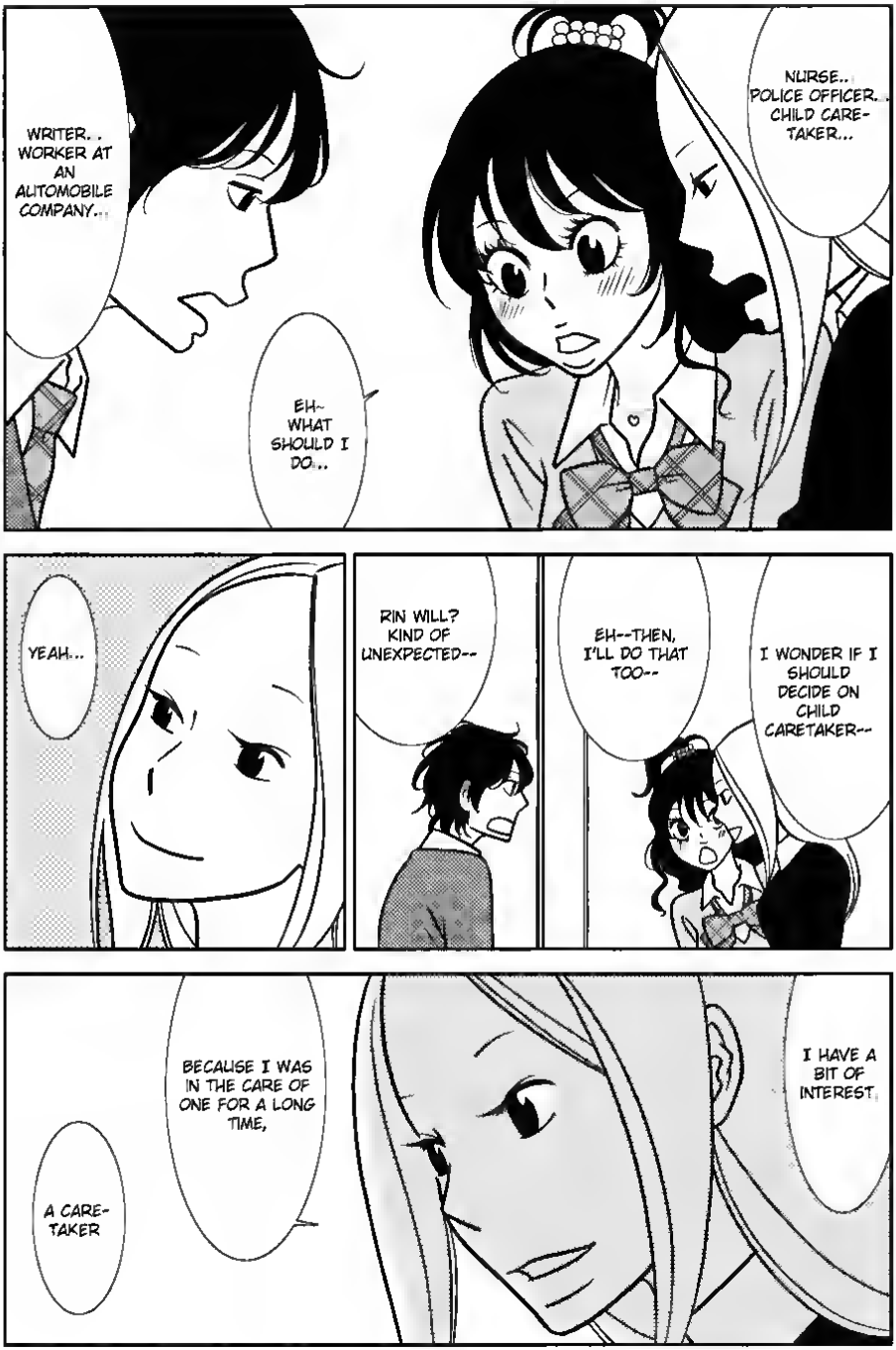

THEN, PLEASE PASS AROUND THESE PRINTS--
WHAT? WHAT?
WHAT IS THIS---
I...I MADE IT THOUGH..
OH? THE TITLE IS WEIRD?
REALLY?
"FUTURE! GUID-ANCE!!" ?
"GET FIRED UP!"...
I DON'T GET IT--
THERE ARE A LOT OF EXCLA-MATION MARKS, AREN'T THERE--

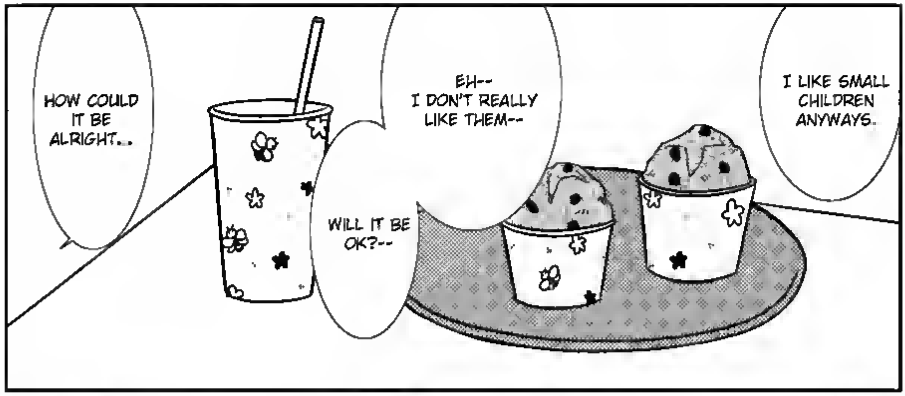

U--M..
THIS KIND OF THING...?
BUT
THIS KIND OF THING IS BETTER WHEN IT'S HOT RIGHT?
.....
ALL OF THE FIRST YEARS WILL, THAT IS.
ALSO, WE'LL HEAR ABOUT THE PROCESS AND CIRCUMSTANCES THROUGH THOSE PEOPLE ENDED UP AT THOSE JOBS.
ON THIS DAY, WE'LL HAVE SENIOR PEOPLE FROM VARIOUS OCCUPATIONS COME IN AS LECTURERS.
.....
HOW SHOULD WE DO THIS?


0000
I DON'T REALLY GET IT I THINK...
YA...
HM---...WE HAVEN'T EVEN DECIDED OUR WISH SCHOOLS YET, WOULDN'T JOBS BE A LITTLE...
BUT AFTER YOU THINK ABOUT THE TYPE OF OCCUPATION THAT YOU'RE AIMING FOR, FOR ONE REASON OR ANOTHER,
THE DEPARTMENT OR COURSE OF STUDY YOU CHOOSE WILL BEGIN TO DIFFER IN A WONDERFUL WAY WON'T IT?
WELL, I GET WHAT YOU MEAN---
YES...
I ALSO DIDN'T THINK MUCH ABOUT ANYTHING MY FIRST YEAR.
THIS GUIDANCE IS FOR THE PURPOSE OF HELPING THAT ALONG.


WELL
BEFORE THAT, THINK OF IT AS A MOTIVE TO START THINKING ABOUT THE DISTANT FUTURE, OK?
THINK OF IT AS A CONVERSATION WHERE THERE'S NOTHING YOU CAN'T ASK.
BUT EVEN STILL, ANYTHING IS APPLICABLE.
I THINK THERE WILL BE A LOT OF PEOPLE WHO WON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT WHAT I JUST SAID,
REALISTICALLY SPEAKING, IT WILL BE RESTRICTED ONLY TO THE PEOPLE WITH OCCUPATIONS IN WHICH YOU HAVE AN INTEREST.
WHAT ARE YOU GOING TO DO, RIN--?
WITHIN THIS WEEK, DECIDE AND SUBMIT WHAT KIND OF PEOPLE'S PRESENTATIONS YOU'D LIKE TO HEAR--

HMM--...
SFX: KATE X2 - ICE STIRRING IN GLASS
カラ
カラ
AH--
IT'S TRUE
ISN'T IT
IT'S KIND OF LIKE WHEN I LOOK AT THIS SORT OF THING, COLLEGE AND THE LIKE HAVE GAINED A SENSE OF REALITY...
HAHA
...
NEXT TIME, AFTER YOU BECOME A THIRD YEAR, IT WON'T WORK IF YOU PANIC RIGHT--
I
WAS JUST FINISHED WITH TESTS THOUGH--...

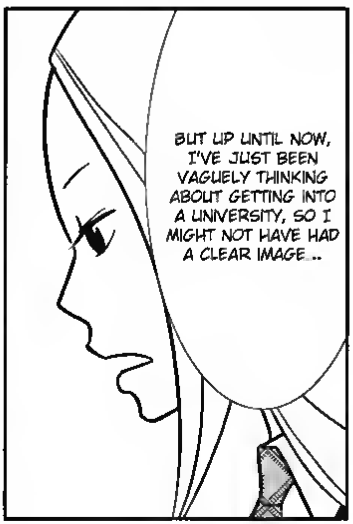

WRITER.. WORKER AT AN AUTOMOBILE COMPANY...
EH~ WHAT SHOULD I DO...
NURSE.. POLICE OFFICER.. CHILD CARE-TAKER...
YEAH...
RIN WILL? KIND OF UNEXPECTED--
EH--THEN, I'LL DO THAT TOO--
I WONDER IF I SHOULD DECIDE ON CHILD CARETAKER--
A CARE-TAKER
BECAUSE I WAS IN THE CARE OF ONE FOR A LONG TIME,
I HAVE A BIT OF INTEREST.


HOW COULD IT BE ALRIGHT...
WILL IT BE OK?--
EH-- I DON'T REALLY LIKE THEM--
I LIKE SMALL CHILDREN ANYWAYS.

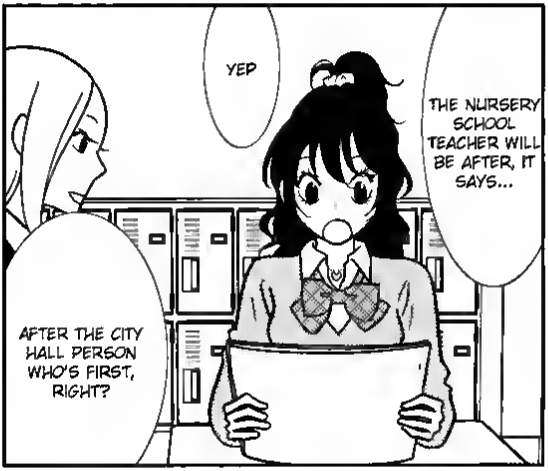
I HAVEN'T !!
BECAUSE YOU'VE BEEN IN THE CARE OF
AH--
IT'S OUT OF CURIOUSITY!!

THEN, MAYBE I'LL DECIDE ON POLICE OFFICER--
EH-- THAT'S ALSO UNEXPECTED...

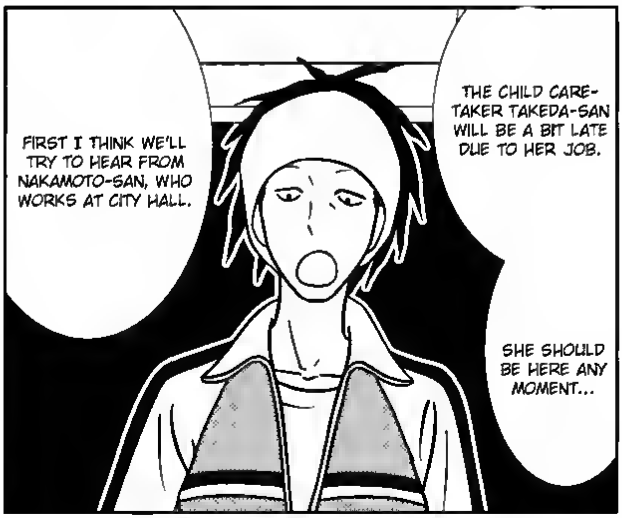
THAT "JOB" THAT LIES BEYOND IT ALL, HUH---...


BUT UP UNTIL NOW, I'VE JUST BEEN VAGUELY THINKING ABOUT GETTING INTO A UNIVERSITY, SO I MIGHT NOT HAVE HAD A CLEAR IMAGE...

LE--T'S SEE IN THIS CLASSROOM, WE'LL HEAR FROM THE CHILD CARETAKER AND CITY HALL STAFF MEMBER


YEP
THE NURSERY SCHOOL TEACHER WILL BE AFTER, IT SAYS...
AFTER THE CITY HALL PERSON WHO'S FIRST, RIGHT?

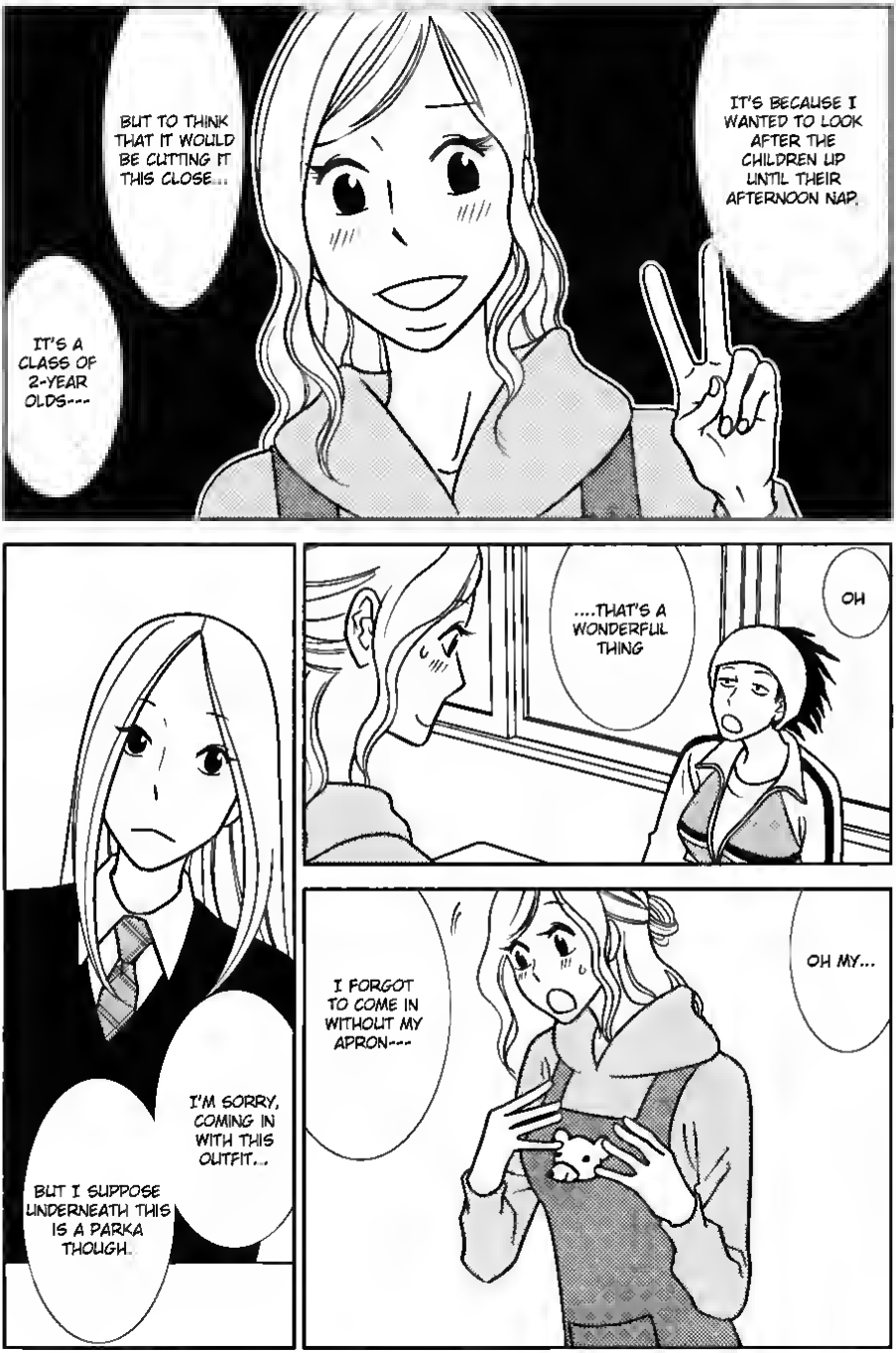
WELL THEN, HAYAMI NAKAMOTO-SAN,
I'LL LEAVE IT TO YOU.


FIRST I THINK WE'LL TRY TO HEAR FROM NAKAMOTO-SAN, WHO WORKS AT CITY HALL.
THE CHILD CARE-TAKER TAKEDA-SAN WILL BE A BIT LATE DUE TO HER JOB.
SHE SHOULD BE HERE ANY MOMENT...

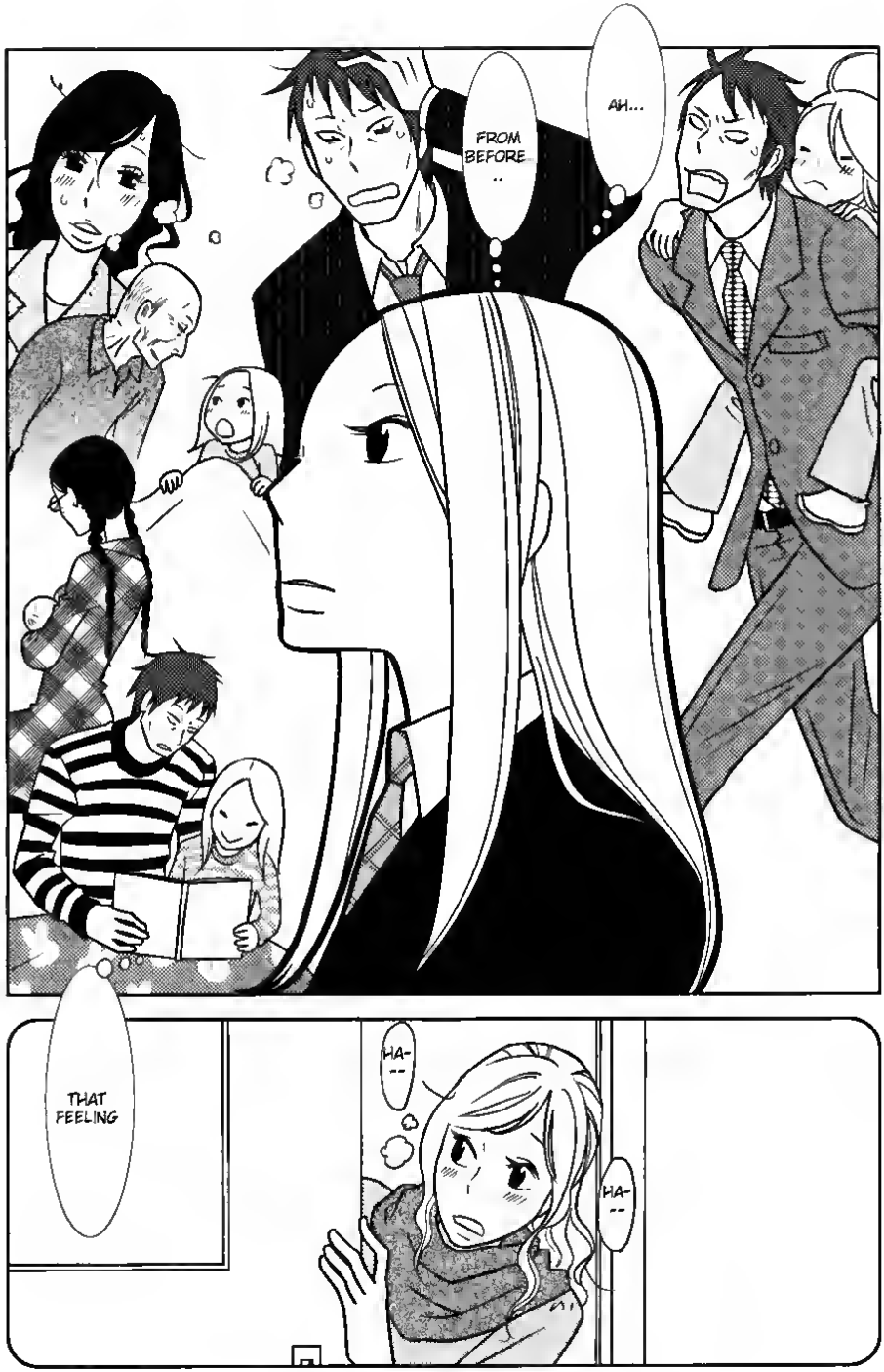
SFX GARA … (DOOR SLIDING OPEN)

SFX: PISHA (THE SCARF BEING SHIFTED)
HA---
HA---
HA---
HA---
EX... EXCUSE ME
FOR BEING LATE...
YO--UNG
SHE'S A PRETTY WOMAN, ISN'T SHE

I'M THE CHILD CARETAKER TAKEDA. PLEASED TO MEET YOU.
I'M SORRY FOR NOT BEING ABLE TO MAKE IT IN AT THE PROMISED TIME.
THEN WE'LL HAVE TAKEDA-SAN NEXT, PLEASE.


IT'S BECAUSE I WANTED TO LOOK AFTER THE CHILDREN UP UNTIL THEIR AFTERNOON NAP.
BUT TO THINK THAT IT WOULD BE CUTTING IT THIS CLOSE...
IT'S A CLASS OF 2-YEAR OLDS---
OH
....THAT'S A WONDERFUL THING
OH MY...
I FORGOT TO COME IN WITHOUT MY APRON---
I'M SORRY, COMING IN WITH THIS OUTFIT...
BUT I SUPPOSE UNDERNEATH THIS IS A PARKA THOUGH.

I WILL STA--RT
THEN,
a ha ha ha...

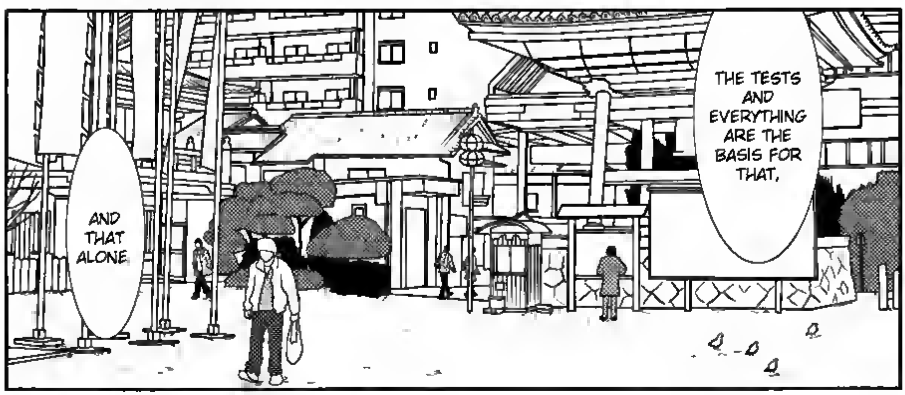

AH...
FROM BEFORE...
THAT FEELING
HA--
HA--

MAN--- HE SURE WAS PASSIONATE---
HOW WAS IT---? THE POLICE PERSON
YEA! HE WAS COOL

HAHAH A..
I CAN'T REALLY REGARD IT AS SOMETHING I'D AIM FOR MYSELF---
IT'S NOT SOMETHING I CAN RELATE TO THOUGH.
WELL, SEEMS DIFFICULT, DOESN'T IT?
THE WORKING CIRCUMSTANCES DON'T SEEM VERY STABLE THOUGH, I THINK!
WELL, THAT MIGHT ONLY BE A STABLE INCOME THOUGH--
YOU SAID YOU WANTED TO GET INTO STABLE EMPLOYMENT, DIDN'T YOU?
WE HAVE TO START SERIOUSLY THINKING ABOUT THIS MORE AND MORE

.....
YEA...
THAT'S TRUE---...
RIN...?
IT'S CLEAR TO ME NOW!
BUT I'VE ALREADY FIGURED IT OUT!

I WANT TO WORK AT A NURSERY SCHOOL OR KINDERGARTEN.
TO BE AS CLOSE TO DAIKICHI AS POSSIBLE,
TO BE THE VIGOR THAT WORKS FOR DAIKICHI'S SAKE IN HIS OLD AGE.


THE TESTS AND EVERYTHING ARE THE BASIS FOR THAT,
AND THAT ALONE.

OUR FUTURE PLANS ARE BOTH AMAZING AREN'T THEY!
BUT IF YOU SAY SOMETHING LIKE OLD AGE, YOU'LL GET YELLED AT YOU KNOW---
THAT'S TRUE---
AHAHA
THAT'S TRUE---

CREDITS

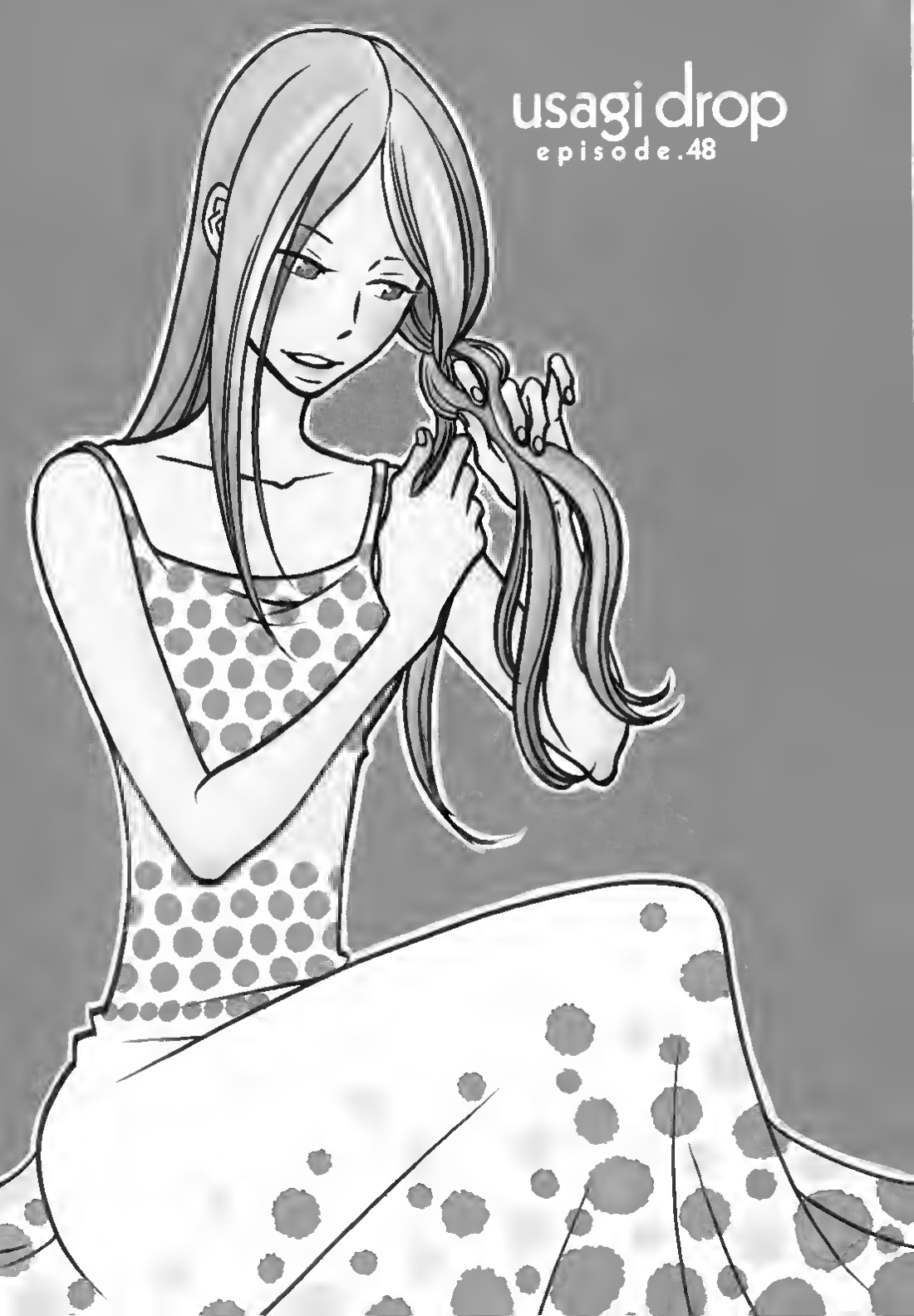
TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: TOMACATAWATA

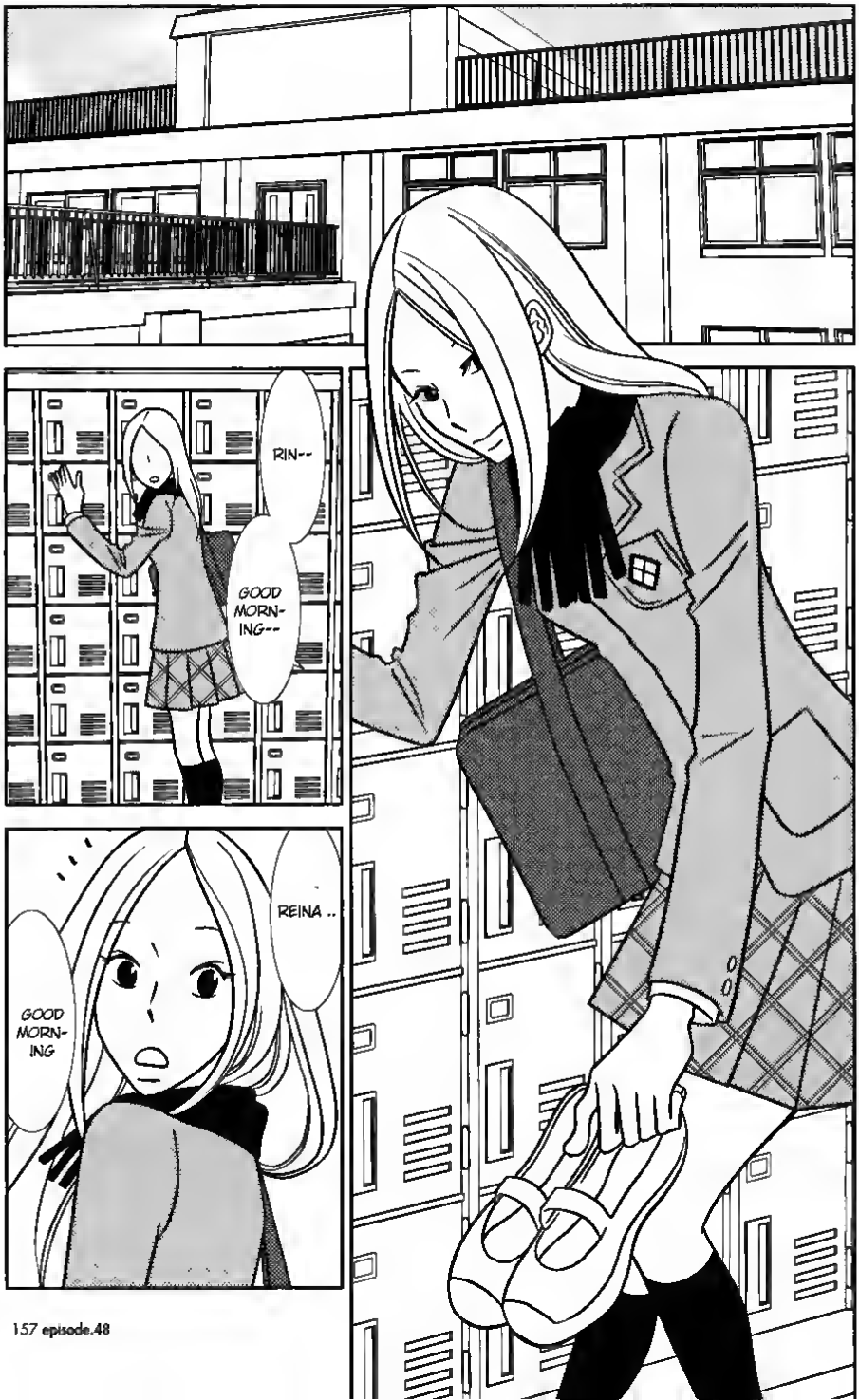
TYPESETTERS: TOMACATAWTA

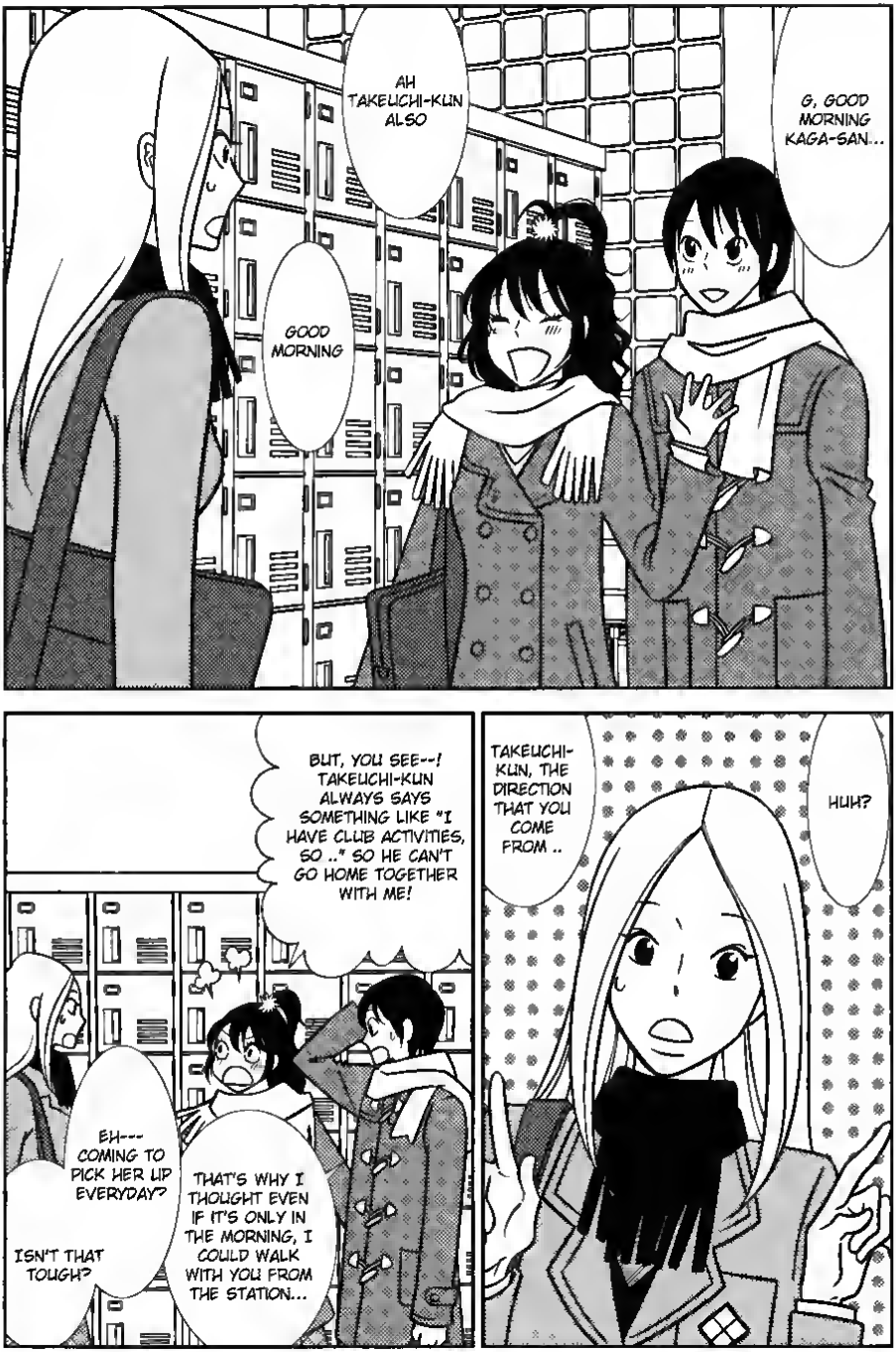
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24


usagi drop
episode.48

usagi drop


RIN--
GOOD MORN-ING--
REINA ..
GOOD MORN-ING

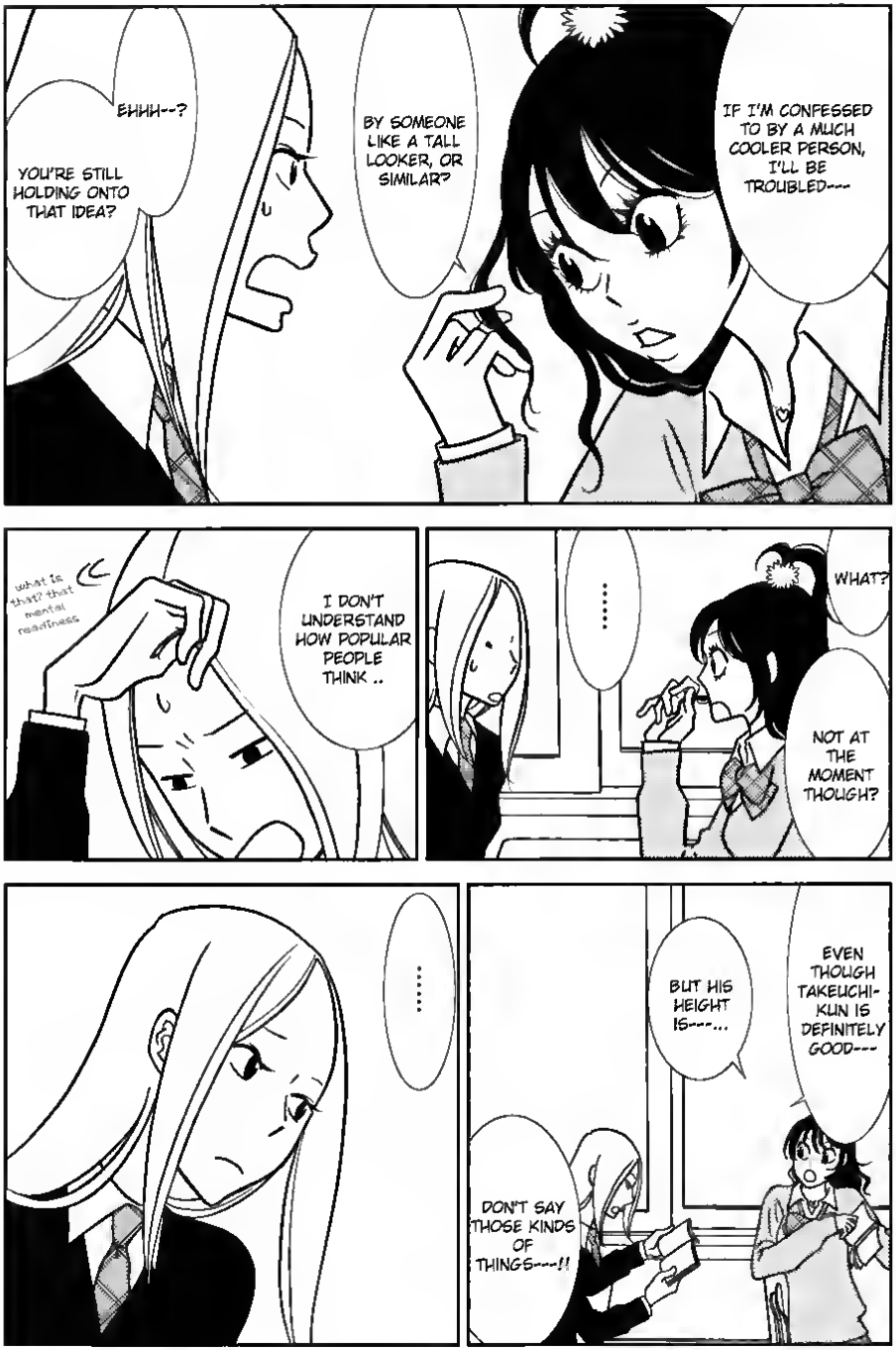

G, GOOD MORNING KAGA-SAN...
AH TAKEUCHI-KUN ALSO
GOOD MORNING
HUH?
TAKEUCHI-KUN, THE DIRECTION THAT YOU COME FROM ..
BUT, YOU SEE--! TAKEUCHI-KUN ALWAYS SAYS SOMETHING LIKE "I HAVE CLUB ACTIVITIES, SO .." SO HE CAN'T GO HOME TOGETHER WITH ME!
EH--- COMING TO PICK HER UP EVERYDAY?
ISN'T THAT TOUGH?
THAT'S WHY I THOUGHT EVEN IF IT'S ONLY IN THE MORNING, I COULD WALK WITH YOU FROM THE STATION...

お…
I ALSO THINK THAT WAY IS BETTER SO…
AH…
HE… HEY KOUKI-KUN… WHAT ARE YOU SAYING!
quit it, calling me erotic and the like
WH…
!!!
HEY--!
TAKEUCHI, EROTIC FROM THE MORNING ALREADY, I SEE---!!
KOUKI, STU---PID AHAHA!
on purpose
EHHHH---- -…
AH, EVEN THOUGH I TRIED TO SAY GREAT* I GOT IT WRONG---

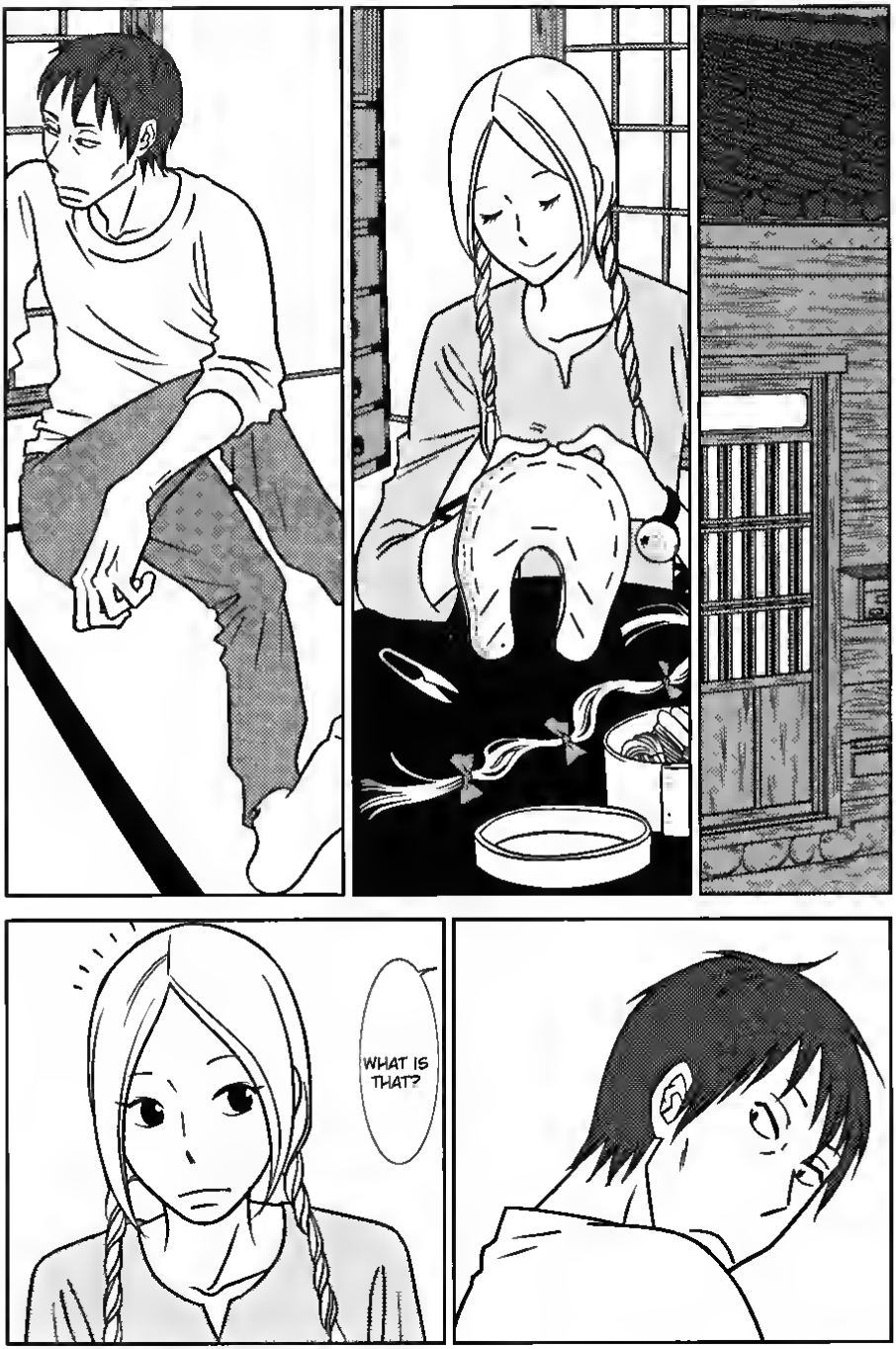
TL NOTE: UNTRANSLATABLE PUN ERO(EROTIC) VS ERAI(GREAT)

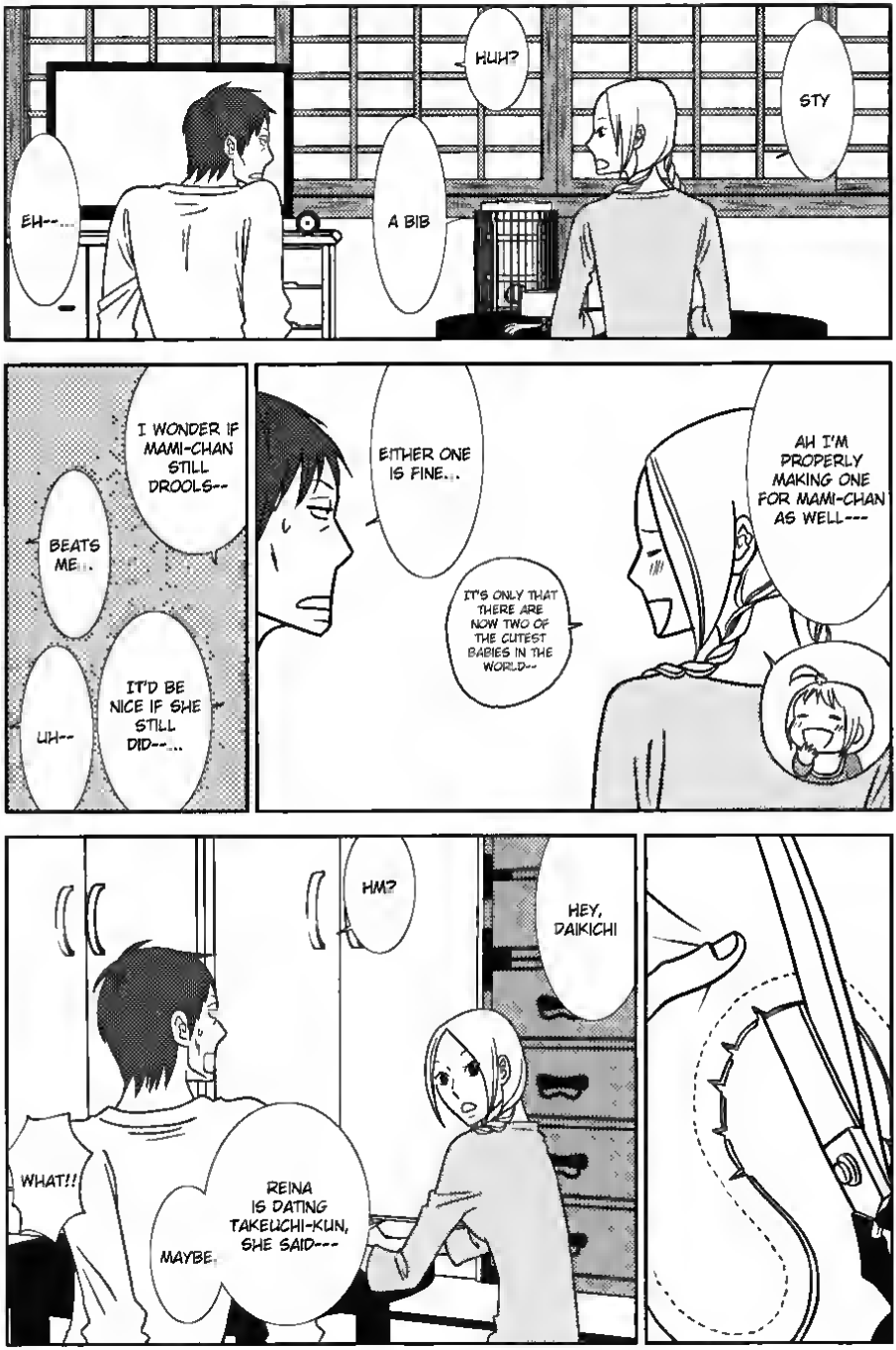
BUT HE REALLY IS GREAT, TAKEUCHI-KUN
IS HE--?
HA HA HA! MISUNDERSTANDING, YOU SAY!!
N... NOW IS AN IMPORTANT PERIOD, PLEASE DON'T SAY THINGS THAT WILL BE MISUNDERSTOOD---
KOUKI ALSO WENT TO PICK YOU UP
AS IF THAT COULD POSSIBLY BE THE CASE--!!
A GUY WHO GOES TO PICK UP HIS GIRL WITHOUT THINKING OF EROTIC THINGS, I HAVE YET TO SEE ONE OF THOSE--!!
.....
WHAT? BUT RECENTLY YOU HAVEN'T BEEN TOGETHER HAVE YOU!
OH?---
IN KOUKI'S CASE, IT WAS BECAUSE IT WAS ON THE WAY TO SCHOOL!

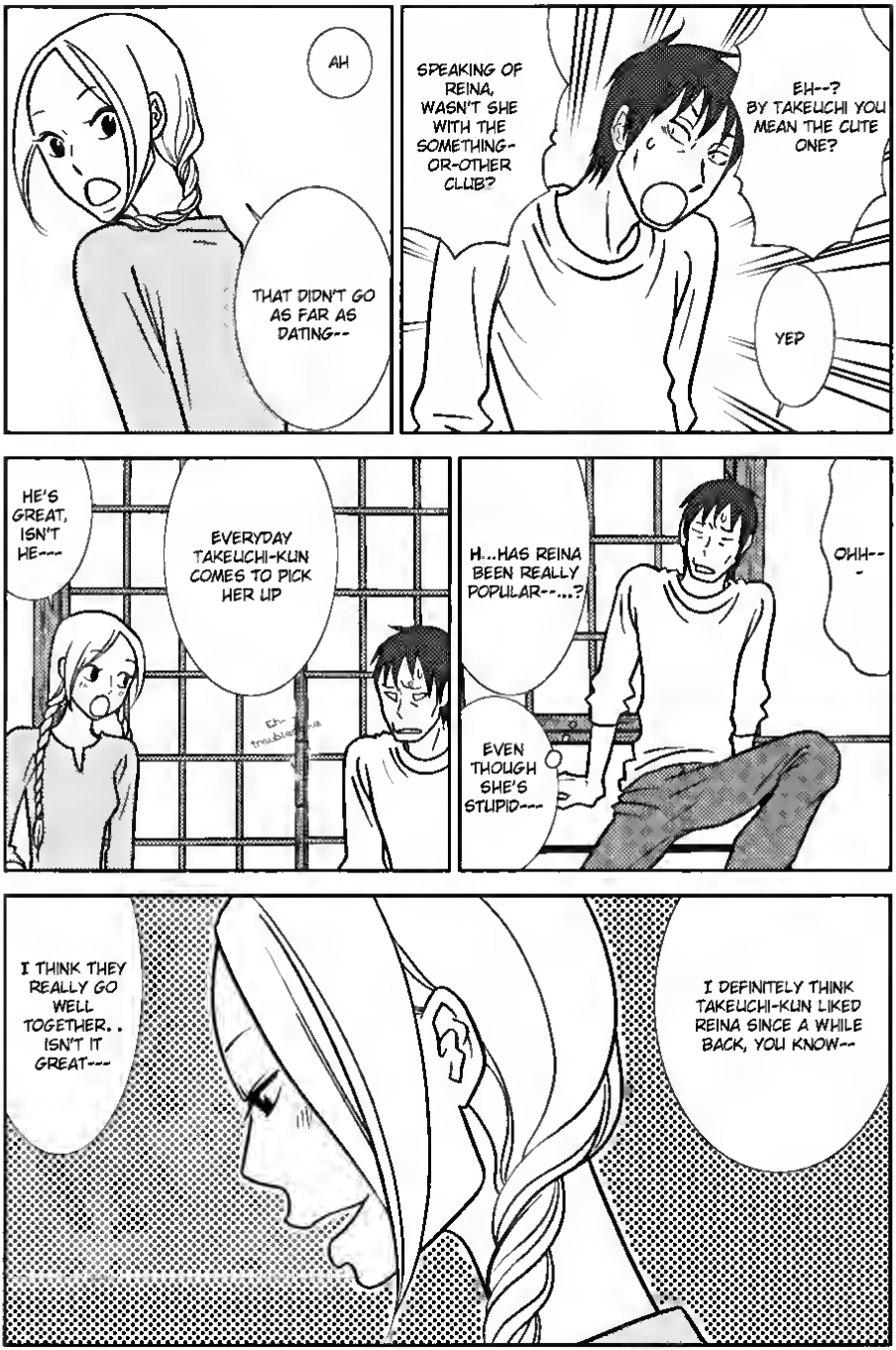
TAKEUCHI-KUN ALSO SEEMED HAPPY
BUT THAT'S GREAT ISN'T IT, REINA
EH--? TAKEUCHI-KUN?
YEA YEA
1-F
ALSO---
EH---!
THAT PERSON WAS SOMEONE YOU DIDN'T KNOW, SO IT WAS INEVITABLE RIGHT?
I ALREADY FAILED ONCE BEFORE,
SO I'LL SCOPE THINGS OUT A BIT---


EHHH--?
YOU'RE STILL HOLDING ONTO THAT IDEA?
BY SOMEONE LIKE A TALL LOOKER, OR SIMILAR?
IF I'M CONFESSED TO BY A MUCH COOLER PERSON, I'LL BE TROUBLED---
what is that? that mental readiness
I DON'T UNDERSTAND HOW POPULAR PEOPLE THINK ..
.....
WHAT?
NOT AT THE MOMENT THOUGH?
.....
EVEN THOUGH TAKEUCHI-KUN IS DEFINITELY GOOD---
BUT HIS HEIGHT IS----...
DON'T SAY THOSE KINDS OF THINGS---!!

I DON'T HAVE THAT KIND OF THING AT THE MOMENT SO
THE TWO OF YOU ARE CUTE...
I'M JEALOUS THOUGH---
AND GO TO-GETHER, YOU KNOW.
EH--!!
HOW TO PUT IT...
IT'S OK TO THINK OF KOUKI AS A SIBLING ALREADY...
THAT'S NOT HOW IT IS WITH KOUKI---?
I'VE BEEN SAYING--- ...

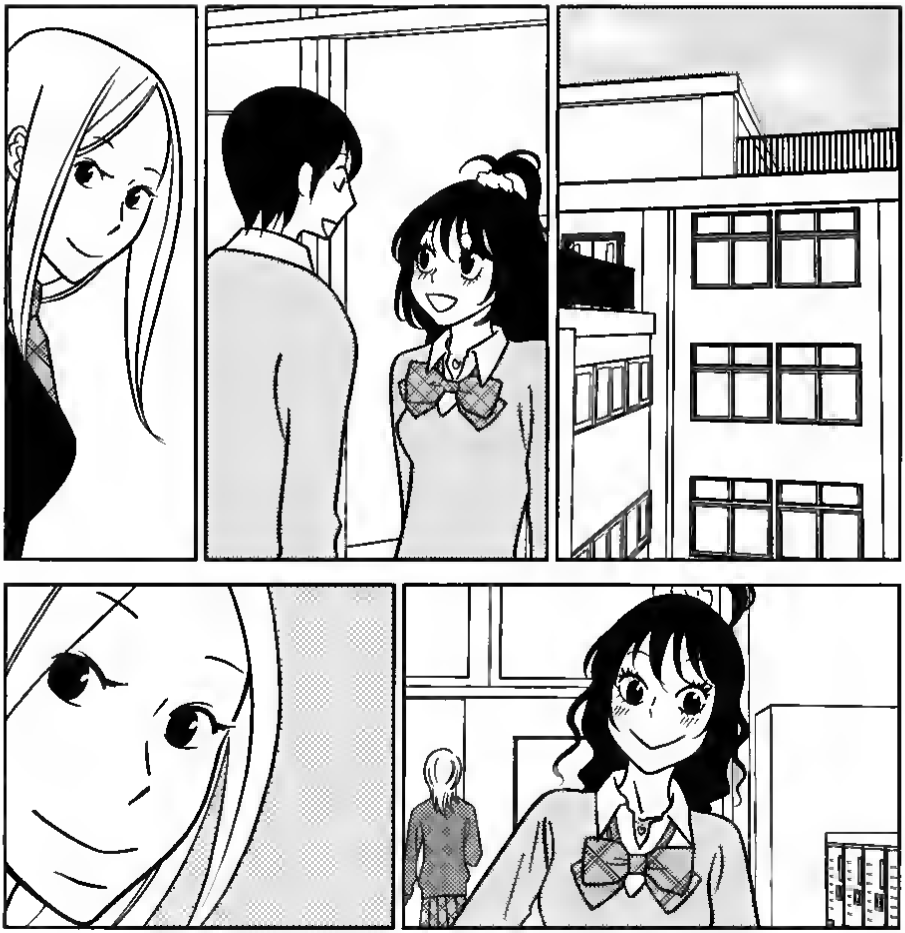

WHAT IS THAT?


EH--...
HUH?
A BIB
STY
I WONDER IF MAMI-CHAN STILL DROOLS--
BEATS ME...
UH--
IT'D BE NICE IF SHE STILL DID--...
EITHER ONE IS FINE...
IT'S ONLY THAT THERE ARE NOW TWO OF THE CUTEST BABIES IN THE WORLD--
AH I'M PROPERLY MAKING ONE FOR MAMI-CHAN AS WELL---
HM?
HEY, DAIKICHI
WHAT!!
MAYBE...
REINA IS DATING TAKEUCHI-KUN, SHE SAID---


AH
THAT DIDN'T GO AS FAR AS DATING--
SPEAKING OF REINA, WASN'T SHE WITH THE SOMETHING-OR-OTHER CLUB?
EH--? BY TAKEUCHI YOU MEAN THE CUTE ONE?
YEP
HE'S GREAT, ISN'T HE---
EVERYDAY TAKEUCHI-KUN COMES TO PICK HER UP
H...HAS REINA BEEN REALLY POPULAR--...?
OHH--
EVEN THOUGH SHE'S STUPID---
I THINK THEY REALLY GO WELL TOGETHER.. ISN'T IT GREAT---
I DEFINITELY THINK TAKEUCHI-KUN LIKED REINA SINCE A WHILE BACK, YOU KNOW--

……
THAT'S WHY IT WOULD HAVE BEEN GOOD TO DATE KOUKI BEFOREHAND, RIGHT?
ぎくっ

GEE---Z!! I'VE SAID THERE'S NO WAY THAT COULD HAPPEN!
I'VE BEEN SAYING IT SO MANY TIMES HAVEN'T I--!!
SPEAKING OF WHICH, THAT'S NOT RELATED TO WHAT I'M TALKING ABOUT!!
WHAT IS ALL THAT
YOU'RE GET-TING TOO ANGRY-...



WOW--
THAT'S GREAT --
WE'LL BE STUDYING FOR FINALS TOGETHER
TODAY IS THE LAST OF HIS CLUB ACTIVITIES, HE SAID.
SMILING ALL OVER THE PLACE..
EHEHE..
THAT'S TRUE, HAVING ONLY KOUKI AROUND IS A DIS-SAPOINT-MENT.
WHOA YOU SURPRISED ME
RIN HAS ME DOESN'T SHE--
I'M AL-READY AT MY LIMIT FOR MATH~
DON'T SAY THAT--
TEACH ME HOW TO STUDY FOR THE FINALS~

1-F
HMM?

ふぇ?
?
BEING OVERLY SELF-CONSCIOUS?
AM I...
HEY HEY REINA-CHAN
WHAT IS IT--? YASUHARA-KUN?

WHAT IS IT--?
UM..
I WANT YOU TO TELL ME A BIT ABOUT KAGA-SAN...
YEP!
THAT'S RIGHT--
IS SHE... WITH NITANI-KUN, UM...
THEY'RE NOT DATING RIGHT--?
PL... PLEASE KEEP IT A SECRET?
EH--!!
EH--!!
GOT IT--
SHH!!
AH--! YASUHARA-KUN, YOU
SHH!!

SER... SERI-OUSLY?
IT SEEMS THAT RIN KIND OF WANTS A BOYFRIEND, YOU KNOW--
WHAT?
WH...
I--
I'LL TELL YOU SOMETHING GOOD--
THINK IT'LL GO WELL-- IF IT'S YASUHARA-KUN.
SHE SAYS SHE FEELS REALLY REALLY JEALOUS--
YEA-- YEA--
C-CLASS'S ?
YOU SEE-- AH, I'M DATING TAKEUCHI-KUN NOW BY THE WAY THOUGH--

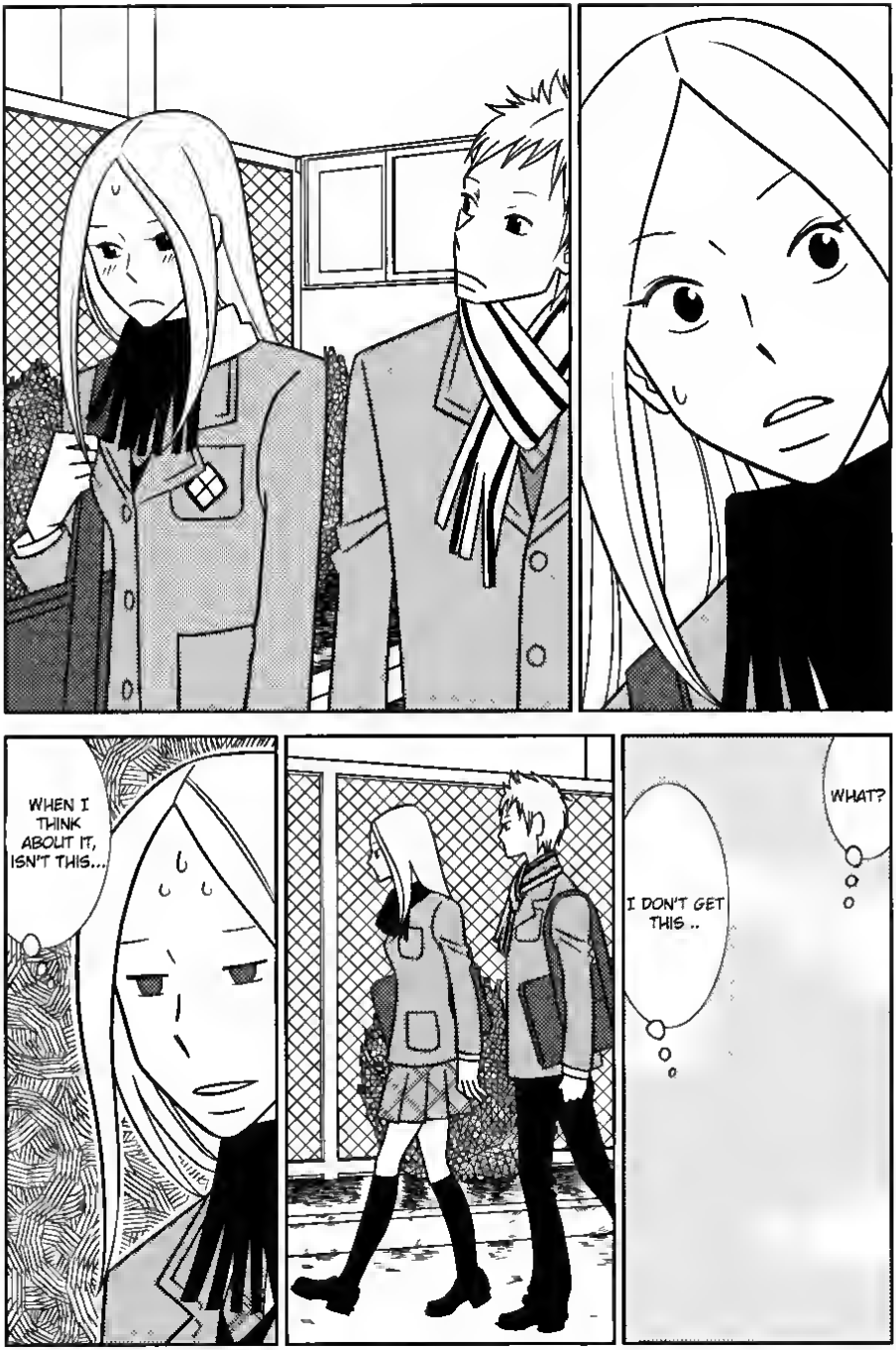
?
weird face--
SEE YOU LATER-- RIN
YEA BYE BYE
OH
TAKEUCHI-KUN CAME--
B
KAGA-SA--N
OH
YASUHIRO-KUN

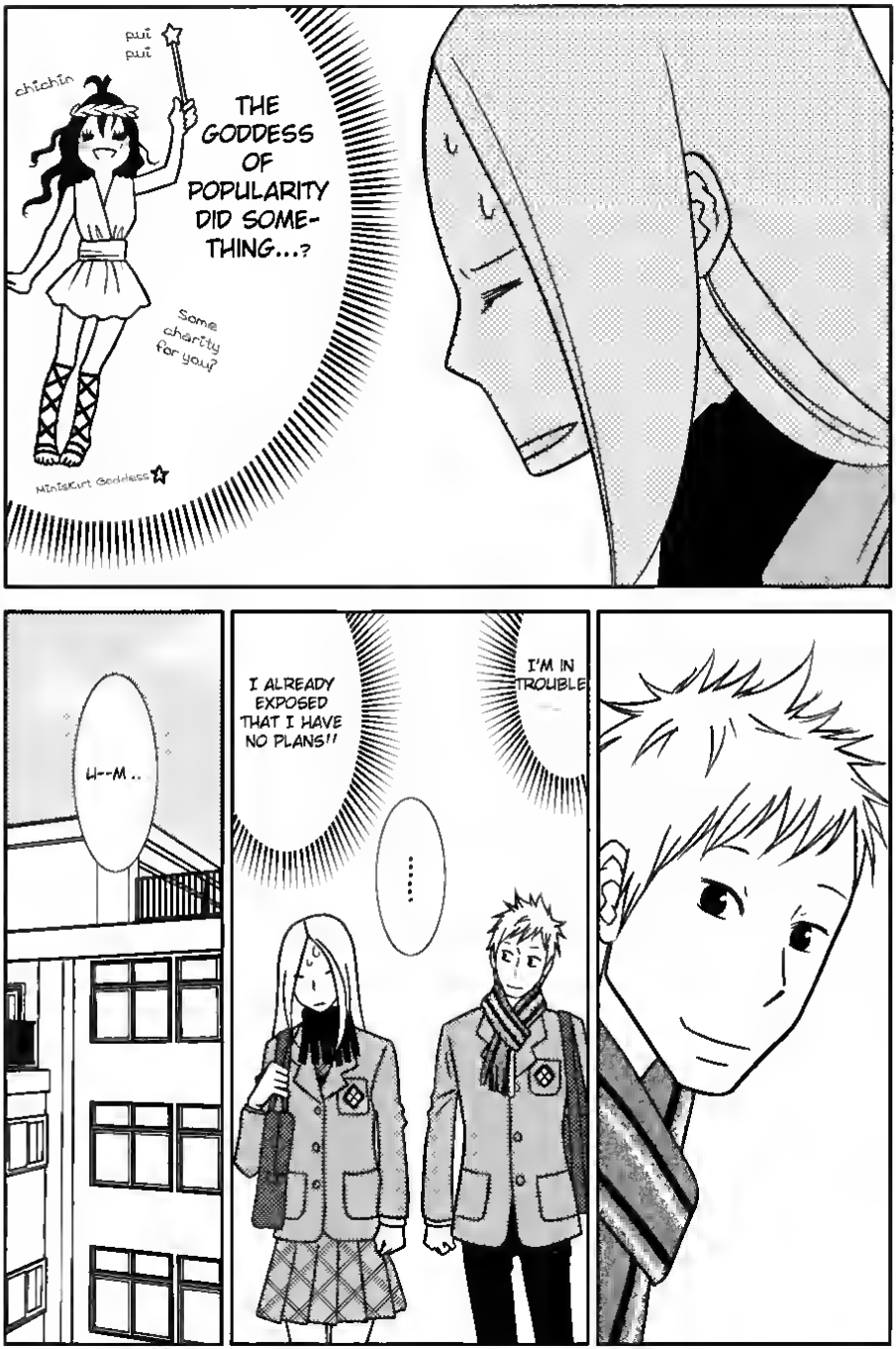
WHAT?
UMM...
DO YOU WANT TO GO BACK TOGETHER?
EH...
OKAY ...

KAGA-SAN, YOU DECIDED ON HUMANITIES, WAS THAT IT?
YEA
THE FIRST YEAR IS ALREADY OVER, ISN'T IT.
YEA...
THAT'S TRUE.
JAPANESE HISTORY
BIOLOGY
LET'S SEE
WHAT WERE YOUR CHOICES?
I'M WORLD HISTORY AND BIOLOGY...
OH?-- THEN WE'LL BE IN SEPARATE CLASSES, HUH
AAH
IT'S A BIT IFFY, ISN'T IT-- THE CLASS DIVISION.

I'M NOT A PART OF ANY CLUBS
KAGA-SAN, DO YOU HAVE CLUBS ON THE WEEK-ENDS?
I DON'T GO TO PREP SCHOOL,
EH-- NOT AT ALL
NOT ON THE WEEKDAYS EITHER.
AH I KNOW KAGA-SAN CAN REALLY STUDY, ARE YOU GOING TO PREP SCHOOL OR SOEMTHING ON THE WEEKENDS?
.....
BESIDES, WHEN IT COMES TO STUDYING I'M SURE YASUHARA IS. .
ALSO, TESTS END ON FRIDAY,
THAT'S AMAZ-ING--
EH IS THAT SO?
SO I JUST LAZE AROUND ON THE WEEKENDS

EH...
MOVIE?
WHY?
THEN, ON SATURDAY...
WON'T YOU GO TO A MOVIE?
ANY MOVIE THAT
KAGA-SAN LIKES.


WHEN I THINK ABOUT IT, ISN'T THIS...
I DON'T GET THIS ..
WHAT?


pui pui
chichin
THE GODDESS OF POPULARITY DID SOMETHING...?
Some charity for you?
Miniskirt Goddess
U--M..
I ALREADY EXPOSED THAT I HAVE NO PLANS!!
I'M IN TROUBLE
.....

CREDITS

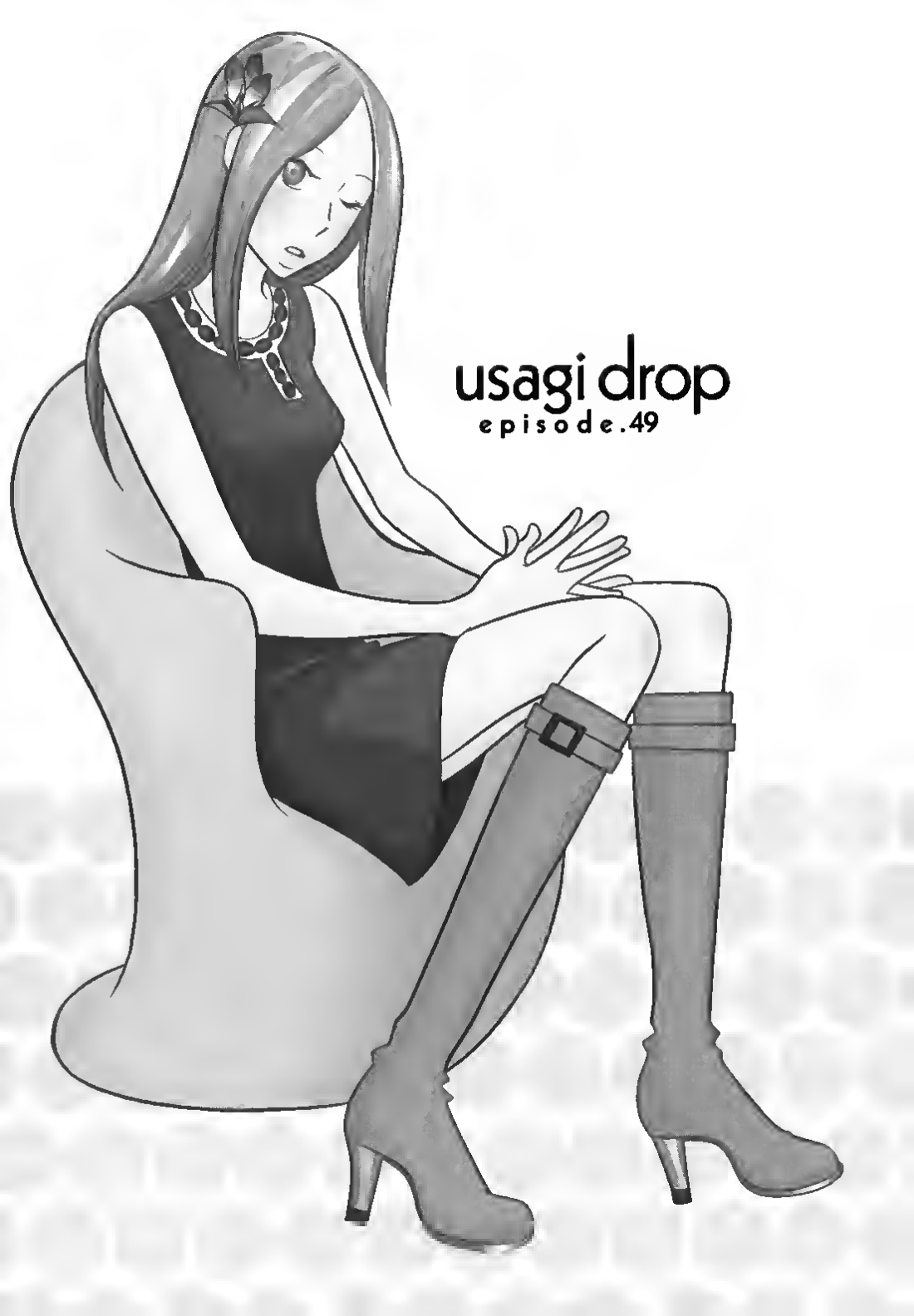
TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: TOMACATAWATA

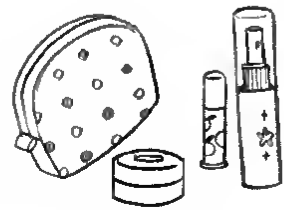
TYPESETTERS: TOMACATAWTA

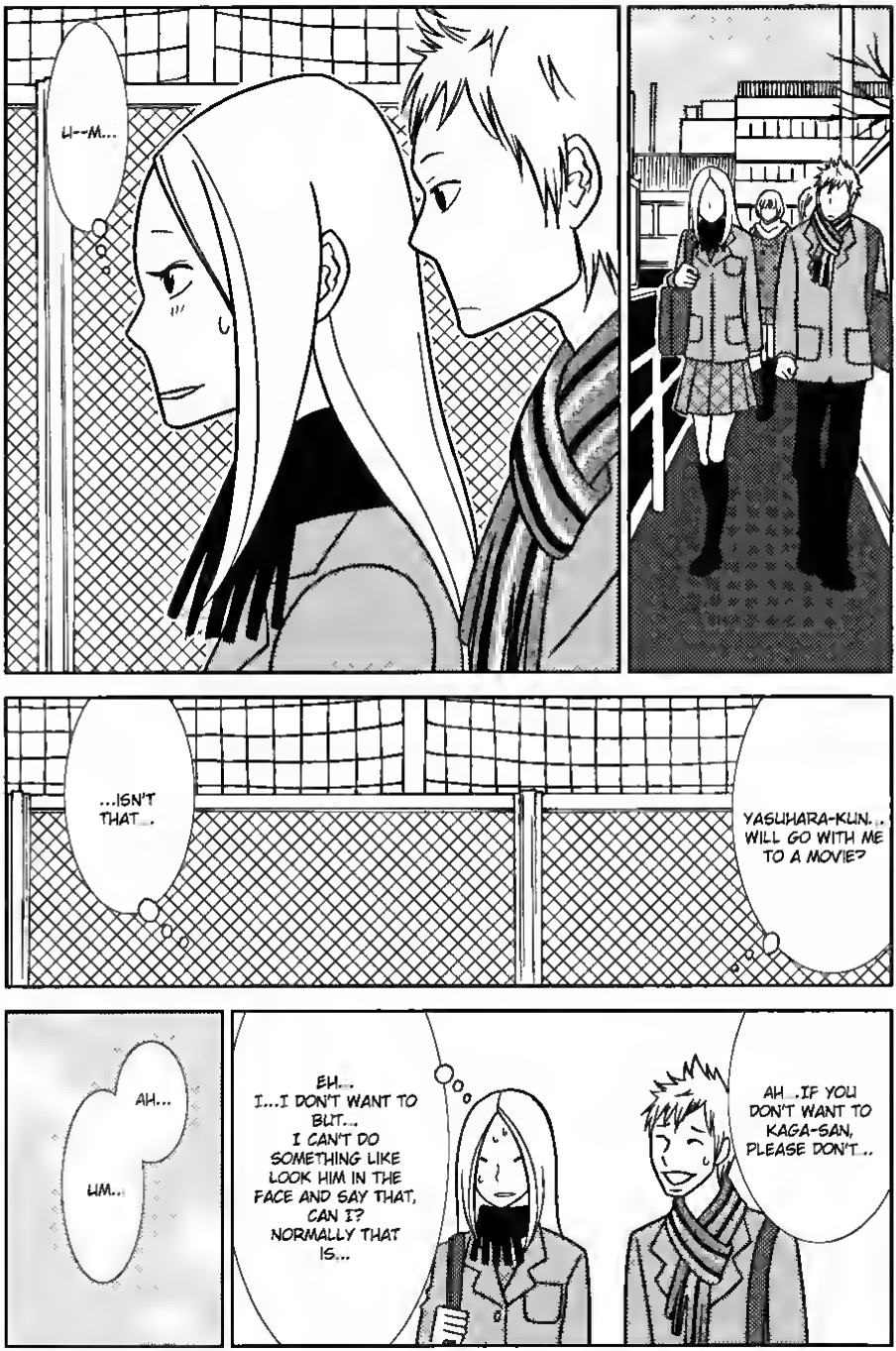
QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

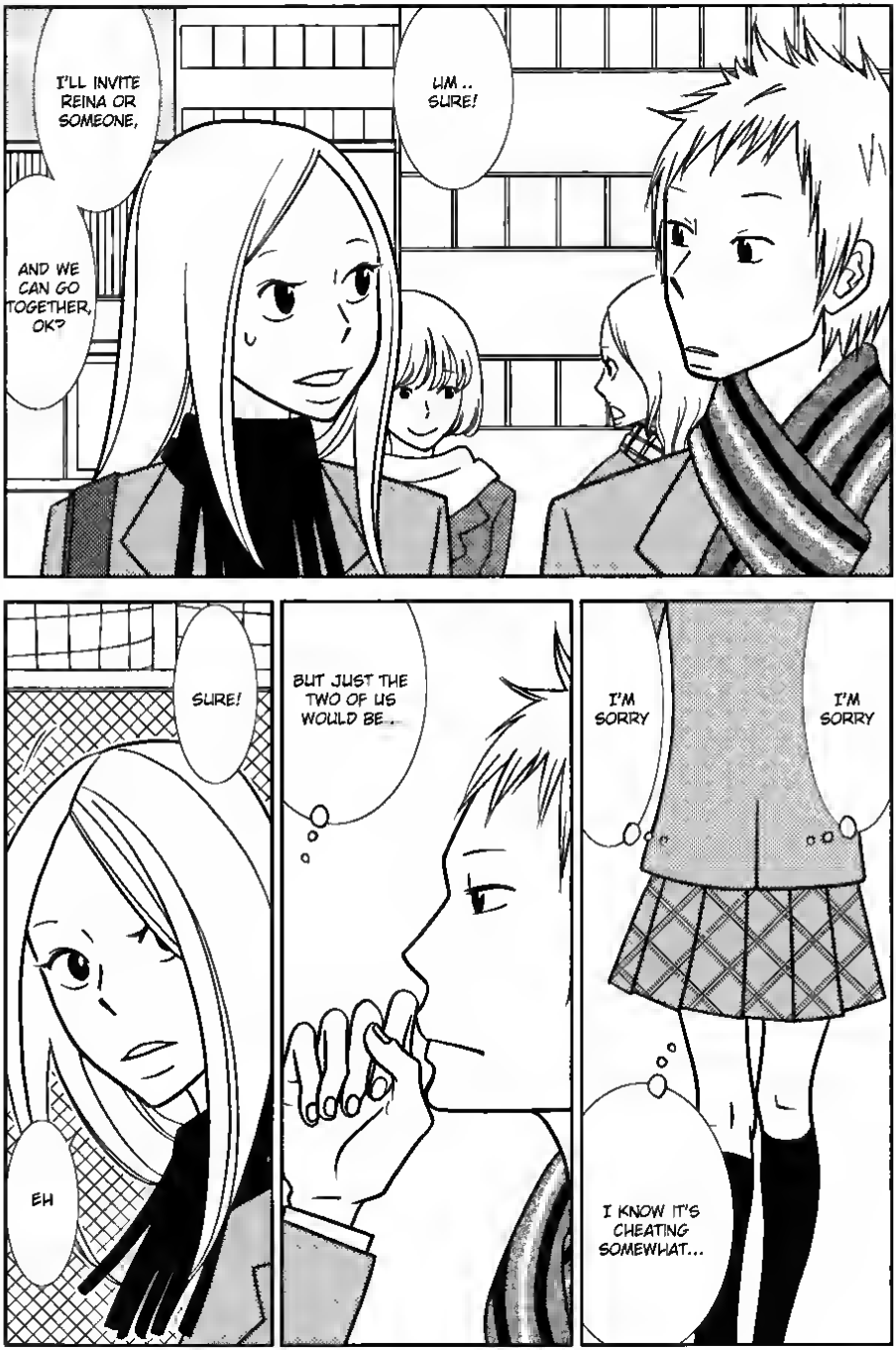
RAW PROVIDER: JCAFE24

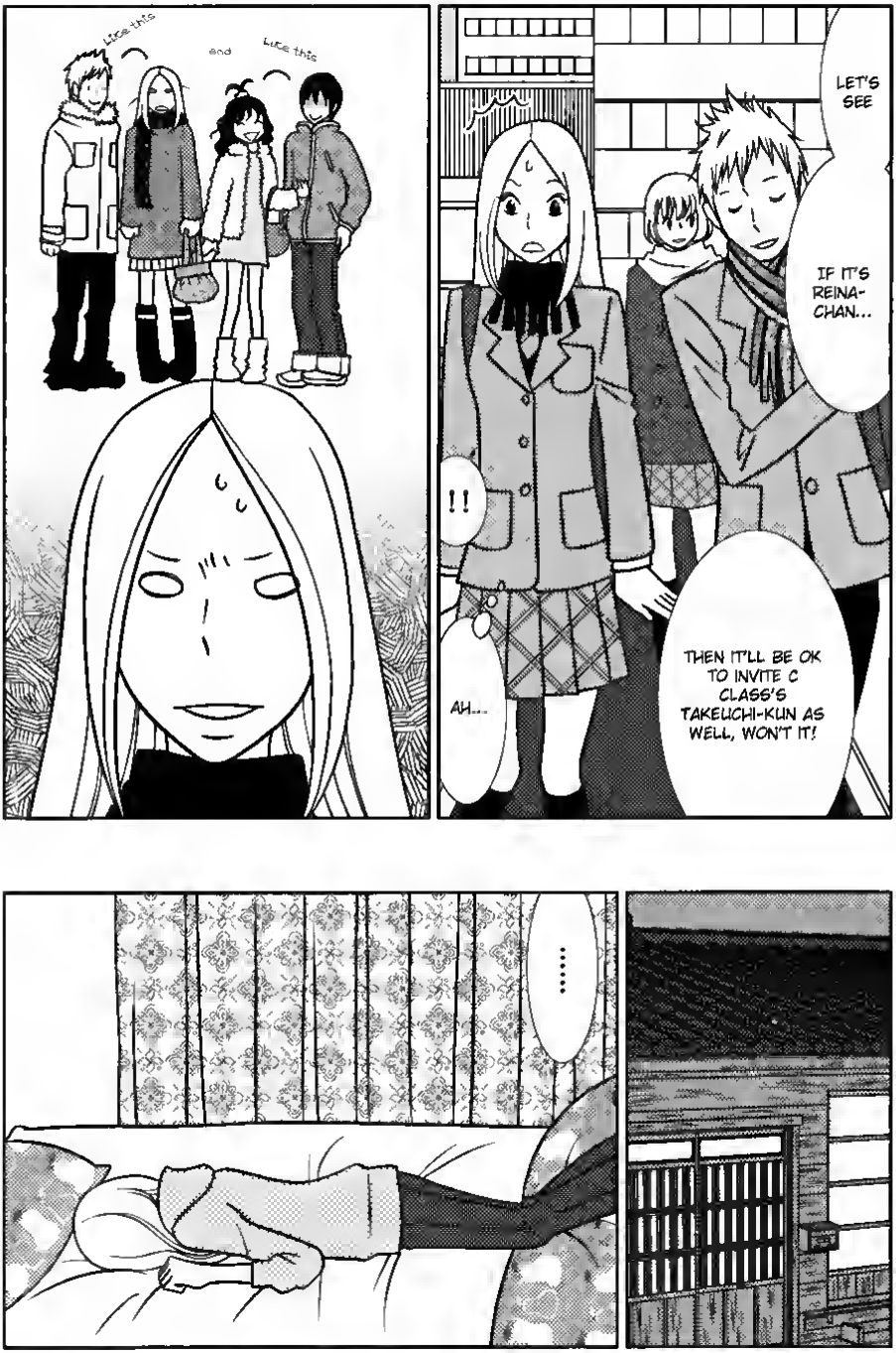

usagi drop
episode.49

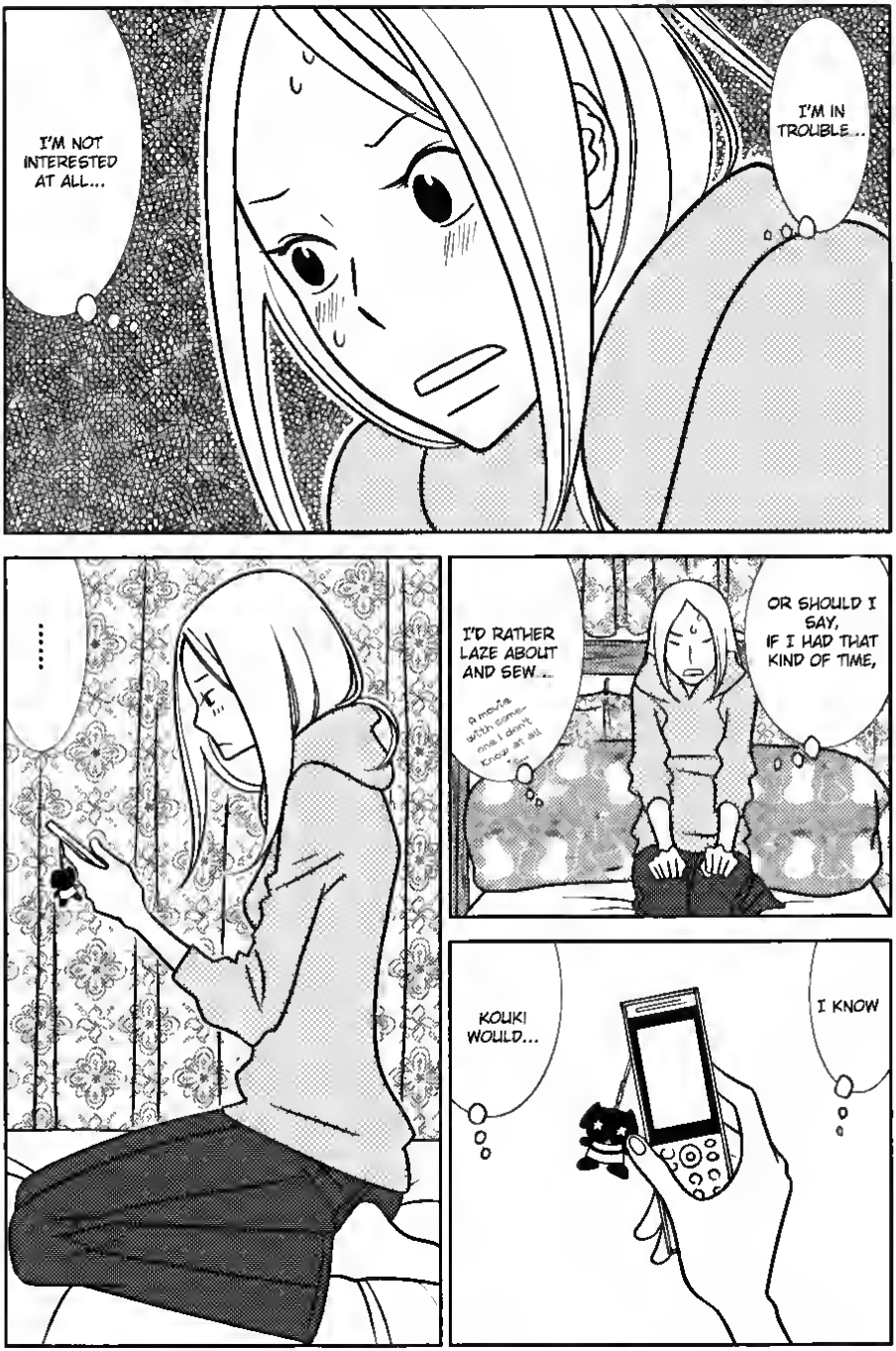
usagi drop




U--M...
...ISN'T THAT...
YASUHARA-KUN... WILL GO WITH ME TO A MOVIE?
AH...
UM...
EH... I...I DON'T WANT TO BUT... I CAN'T DO SOMETHING LIKE LOOK HIM IN THE FACE AND SAY THAT, CAN I? NORMALLY THAT IS...
AH...IF YOU DON'T WANT TO KAGA-SAN, PLEASE DON'T...


I'LL INVITE REINA OR SOMEONE,
AND WE CAN GO TOGETHER, OK?
UM.. SURE!
SURE!
EH
BUT JUST THE TWO OF US WOULD BE..
I'M SORRY
I'M SORRY
I KNOW IT'S CHEATING SOMEWHAT...

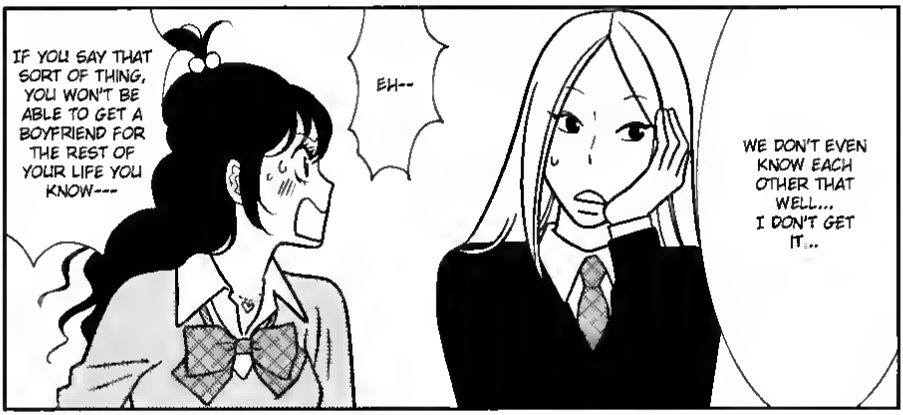

like this
and
like this
LET'S SEE
IF IT'S REINA-CHAN...
!!
AH...
THEN IT'LL BE OK TO INVITE C CLASS'S TAKEUCHI-KUN AS WELL, WON'T IT!
.....


I'M NOT INTERESTED AT ALL...
I'M IN TROUBLE...
.....
I'D RATHER LAZE ABOUT AND SEW...
A movie with some-one I don't know at all.
OR SHOULD I SAY, IF I HAD THAT KIND OF TIME,
KOUKI WOULD...
I KNOW

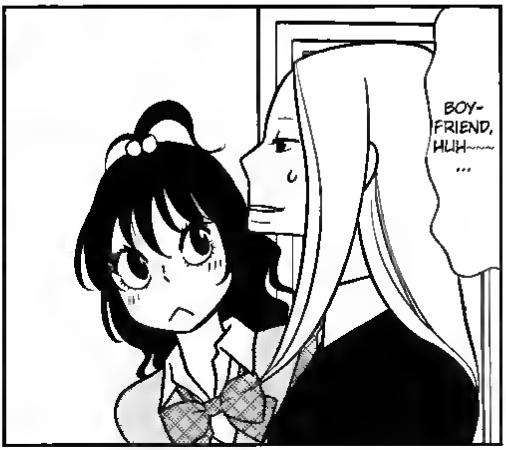
BESIDES, IT'D BE RUDE TO KOUKI...
I CAN'T DO IT...
THIS KIND OF DISCUSSION WOULD...
NOT BE GOOD FOR EITHER ME OR KOUKI.
EH!!

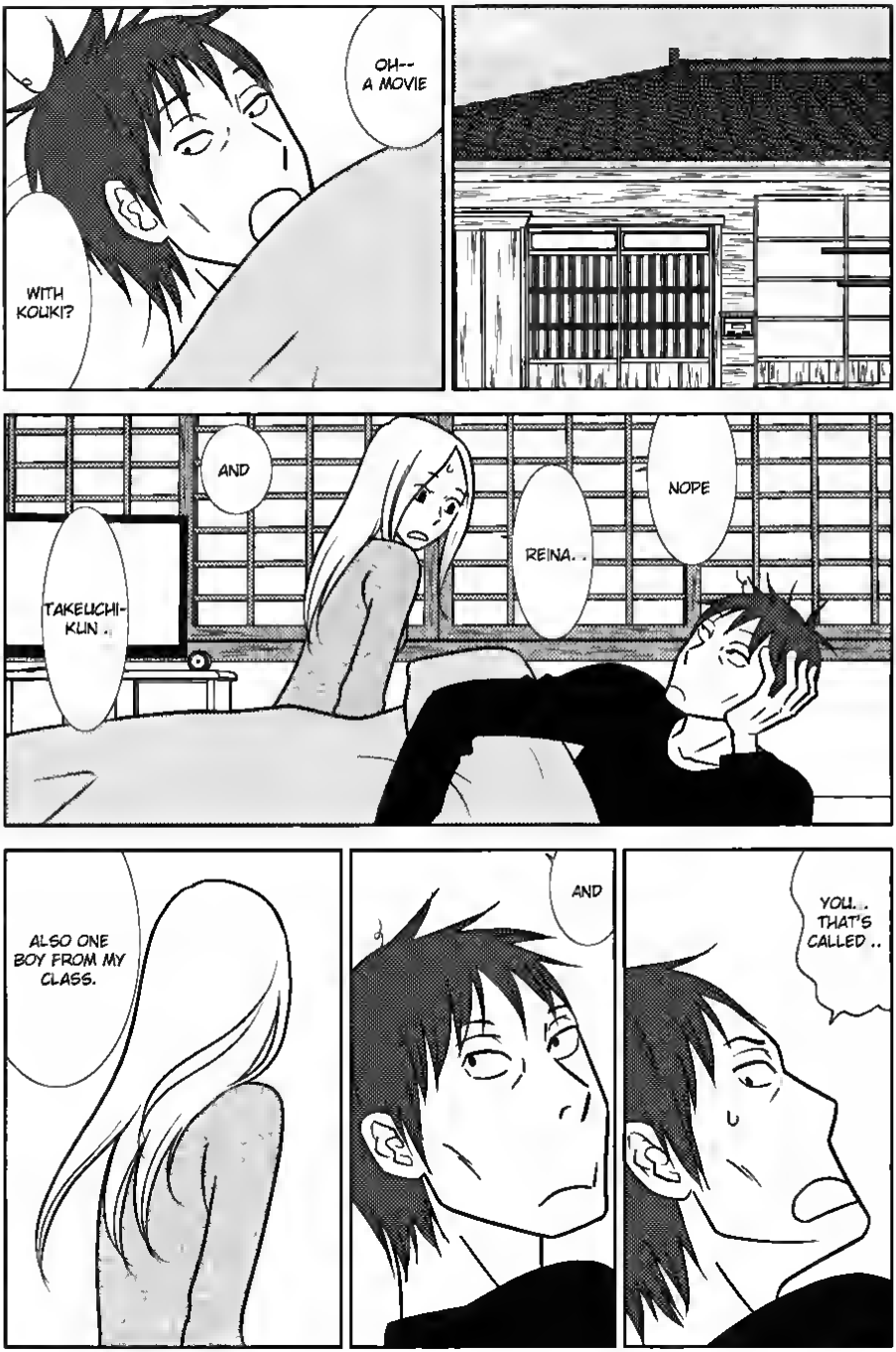
YEA...
YA--Y I'LL GO I'LL GO!!
I'LL TELL TAKEU-CHI-KUN IN ADVANCE.
THANKS ...
SERIOUSLY?
YEA...
AH. .
DAY AFTER TESTS... SATURDAY... LEAVE IT TO YOU...
.....
ARE YOU NOT LOOKING FORWARD TO IT?
RIN?

AHAHA! RIN HOW RESERVED CAN YOU BE!!
I SAID IT FROM BEFORE DIDN'T I? YASUHARA-KUN DEFINITELY LIKES RIN.
AH... MAYBE I'M JUST BEING OVERLY SELF-CONSCIOUS THOUGH...
I GET THE FEELING THAT YASUHARA-KUN REALLY HOLDS ME IN HIGH REGARD BUT...
YE~AH


IF YOU SAY THAT SORT OF THING, YOU WON'T BE ABLE TO GET A BOYFRIEND FOR THE REST OF YOUR LIFE YOU KNOW---
EH--
WE DON'T EVEN KNOW EACH OTHER THAT WELL... I DON'T GET IT...

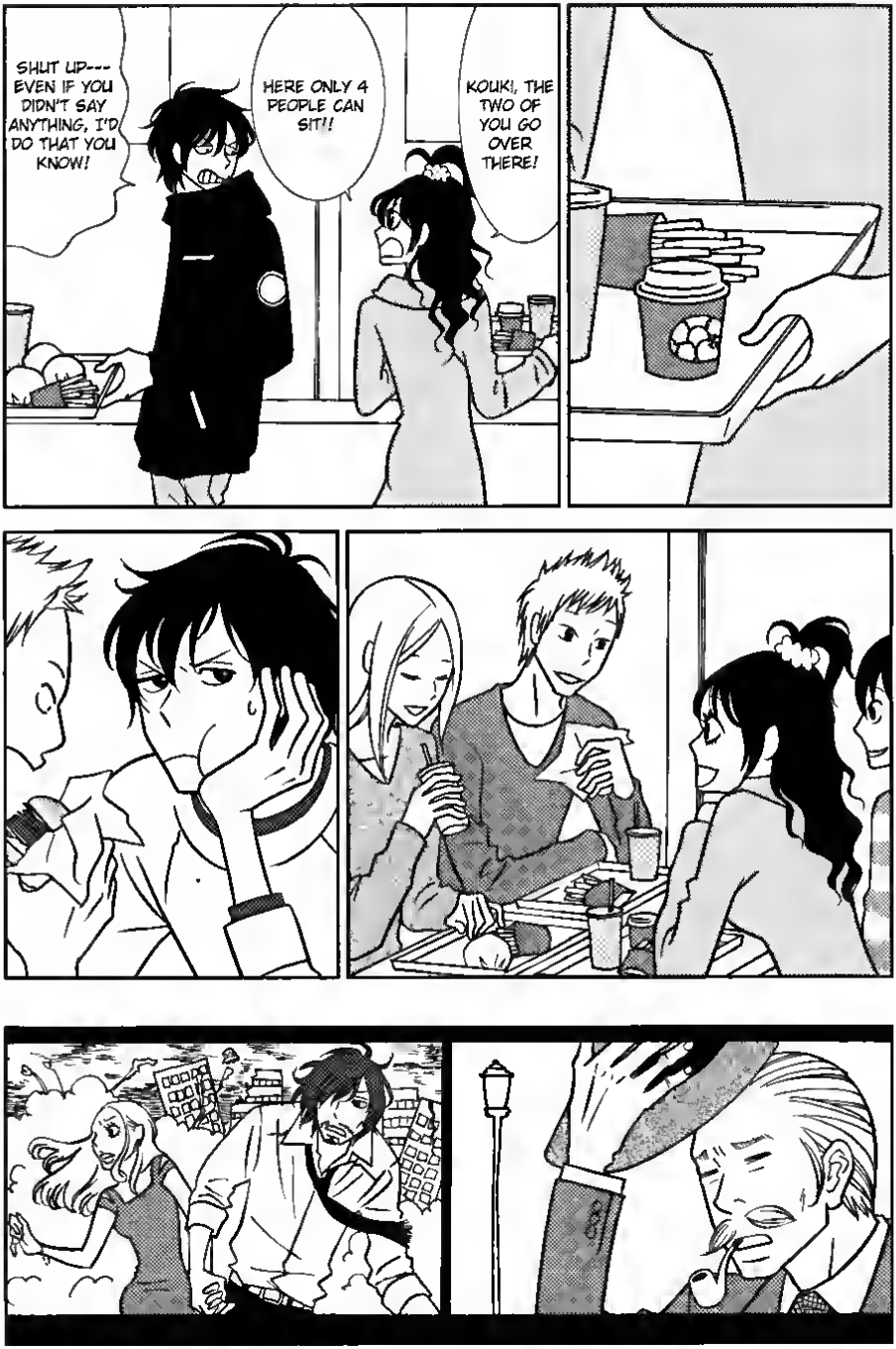
EH---
RIGHT NOW YOU COULD SAY I DON'T WANT ONE..
I DON'T GET IT!!


BOY-FRIEND, HUH~~~ ...

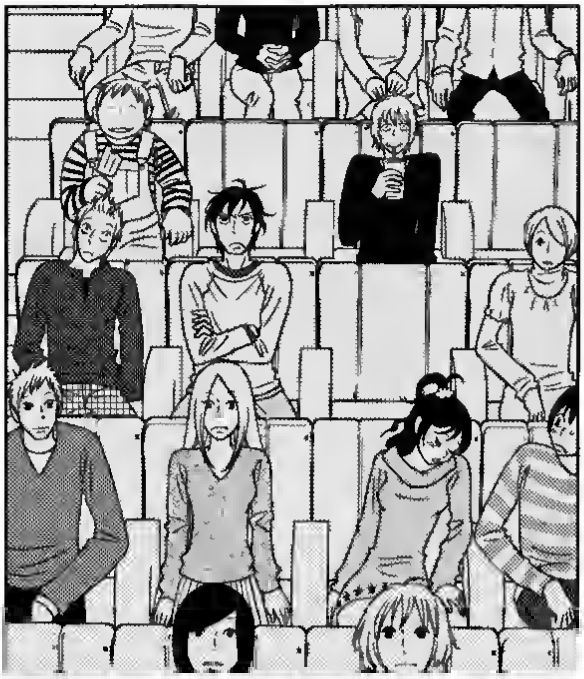

OH-- A MOVIE
WITH KOUKI?
AND
TAKEUCHI-KUN..
REINA..
NOPE
ALSO ONE BOY FROM MY CLASS.
AND
YOU.. THAT'S CALLED..

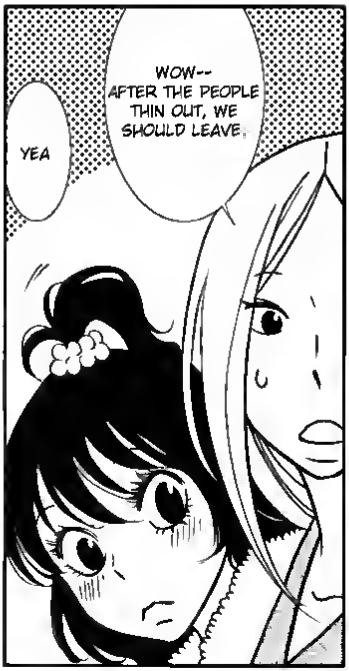
COME BACK...
EARLY, GOT IT?
YEAH...
.....

I'M WORRIED ABOUT RIN SO... I COULD CARE LESS ABOUT REINA THOUGH!!
I'M SORRY KAGA-SAN...
BESIDES, TO COME UNIVITED ..!!
THERE'S NOTHING THAT SEEMS LIKE WORRYING FROM WHAT I SEE!
.....
WHAT DID YOU SAY--
YOU, ISN'T SOMETHING WRONG WITH YOUR HEAD~?
HEY... REINA-CHAN...
WHY IS KOUKI...
Kouki, you're not in a position to say that!
TH-AT'S TR-UE
THERE'S STILL TIME UNTIL THE MOVIE, SO LET'S EAT SOMETHING!!
NOW, NOW .. THIS KIND OF THING IS MORE FUN WITH A LARGER CROWD SO

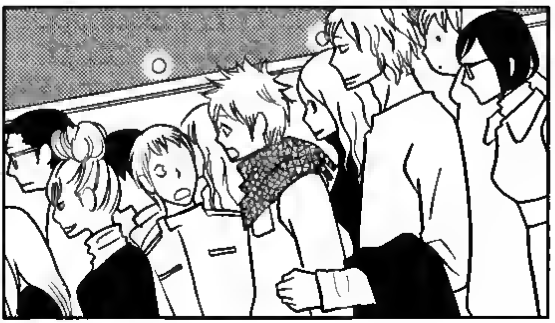

SHUT UP--- EVEN IF YOU DIDN'T SAY ANYTHING, I'D DO THAT YOU KNOW!
HERE ONLY 4 PEOPLE CAN SIT!!
KOUKI, THE TWO OF YOU GO OVER THERE!

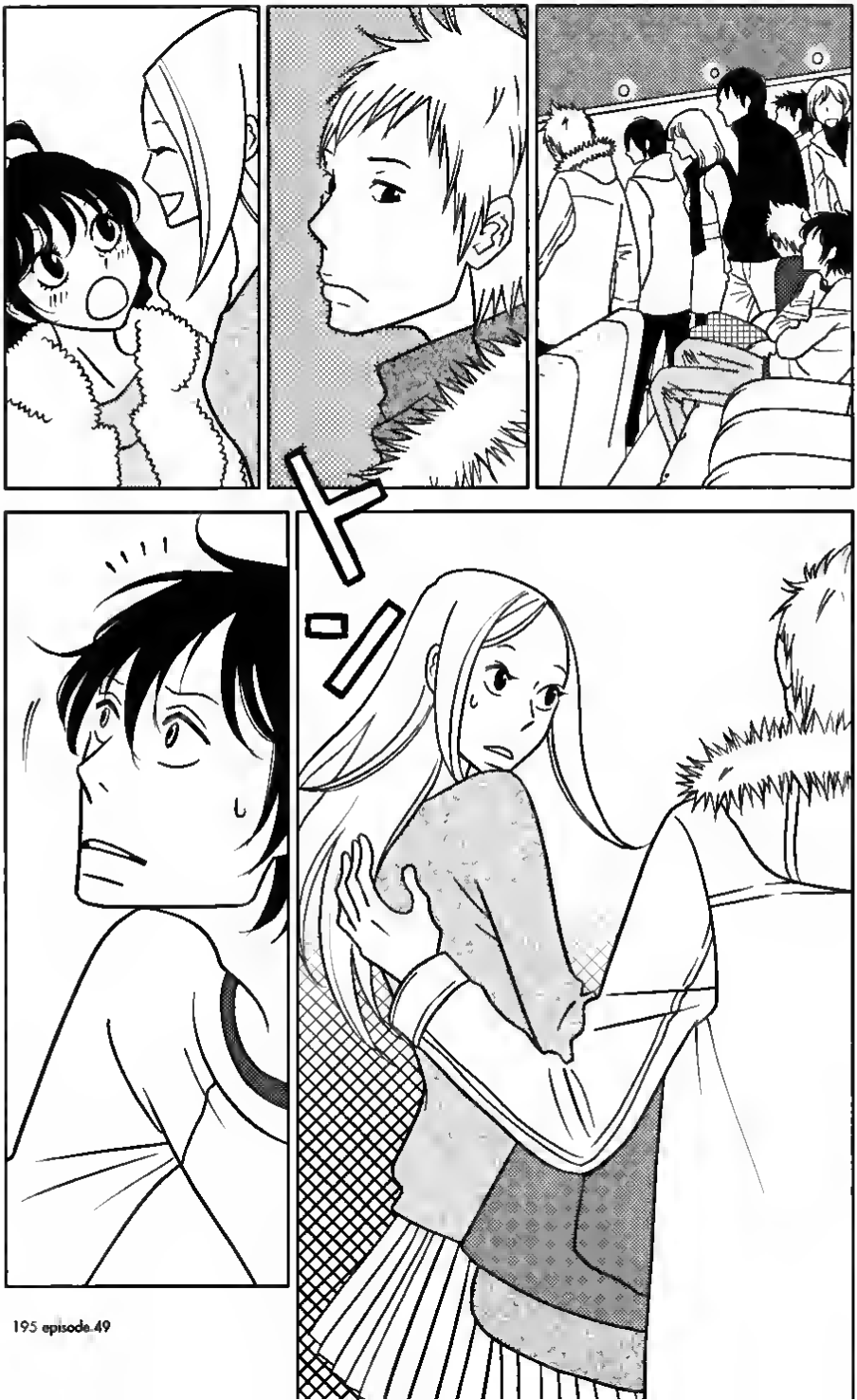
IT'S KIND OF LIKE---
BECAUSE TWO BEARDED OLD MEN CAME OUT, I DIDN'T KNOW WHICH WAS WHICH--




WOW-- AFTER THE PEOPLE THIN OUT, WE SHOULD LEAVE.
YEA

ARE YOU STUPID!? THE FACES WERE TOTALLY DIFFERENT WEREN'T THEY?!
NO WAY~

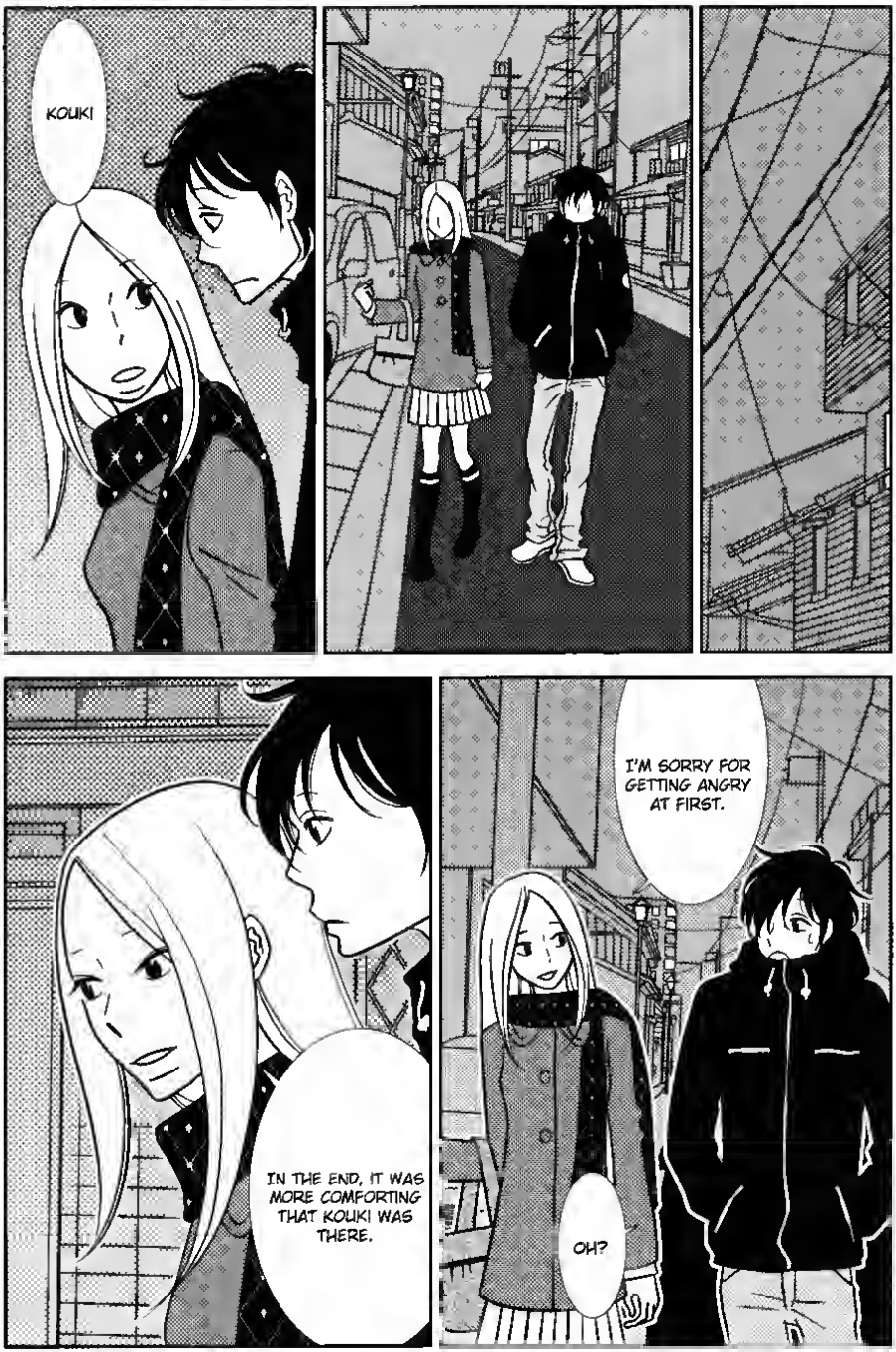



トン

SFX: GYUGYU (SQUISHED TOGETHER TIGHTLY)

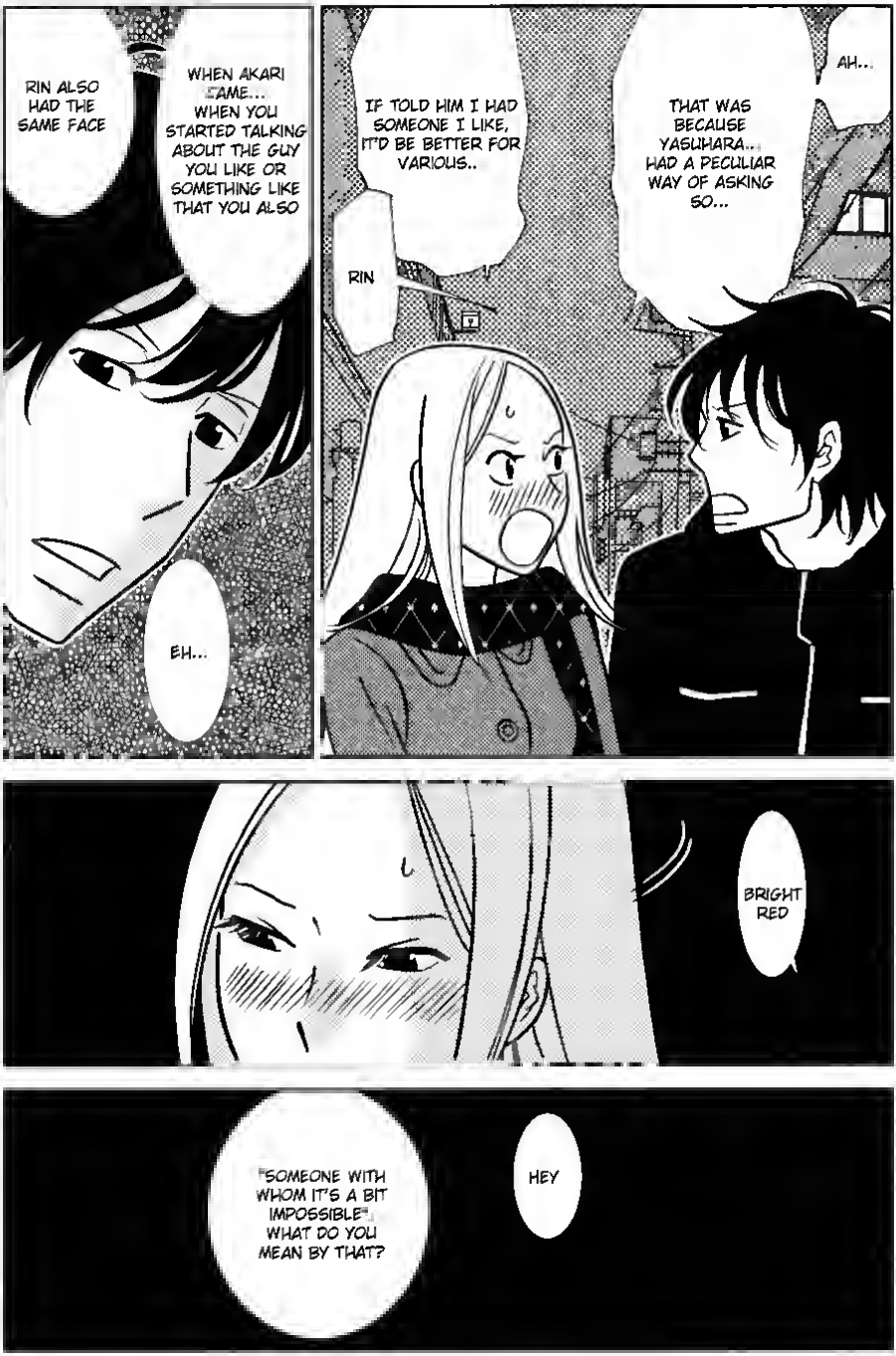
SFX: ZAKU ZAKU (CRUNCHING)

HE'S A CHILDHOOD FRIEND SO
AGAIN, I'M BEING CALLED DIFFERENT!!
HOW PITIFUL!!
ザワ ザワ
AH... NO, NO, IT'S DIFFERENT!
KOUKI ISN'T LIKE THAT,
ザワ
YEA--... BUT...
IT'S SOMEONE ELSE...
IT'S SOMEONE WITH WHOM IT'S A BIT IMPOSSIBLE SO--...
KOUKI-KUN...
HEY--- KOUKI-KU--N
KOUKI YOU IDIOT, READ THE ATMOSPHERE --
.....


KOUKI
IN THE END, IT WAS MORE COMFORTING THAT KOUKI WAS THERE.
I'M SORRY FOR GETTING ANGRY AT FIRST.
OH?

RIN...
YOU COULD SAY WHEN I SAW KOUKI'S FACE THIS MORNING,
I WAS RELIEVED.
THE TRUTH IS, I WANTED TO CONSULT KOUKI BUT... AFTER EVERYTHING, WHEN I THOUGHT ABOUT VARIOUS THINGS, I COULDN'T DO IT SO...
EH-- I'LL AT LEAST GIVE YOU SOME ADVICE YOU KNOW----
DON'T WORRY ABOUT IT!
I WILL TOO.
I'LL ADVISE YOU WITH THE VIGOR TO DESTROY EVERYTHING THOUGH--
THAT'S NO GOOD IS IT!!

NOT HAVING YOUR PROBLEMS ADDRESSED IS ALSO A PROBLEM IN ITSELF YOU KNOW
YOU COULD SAY,
.....
YEAH...
..YEAH.
IF SOMETHING HAPPENS, I'LL CONSULT RIN SO---
YEAH..
SO RIN, YOU DO THE SAME---
YOU AND YASU-HARA. .
WHAT?
I...HAPPENED TO OVERHEAR... AT THE MOVIE THEATER.


RIN ALSO HAD THE SAME FACE
WHEN AKARI CAME... WHEN YOU STARTED TALKING ABOUT THE GUY YOU LIKE OR SOMETHING LIKE THAT YOU ALSO
EH...
IF TOLD HIM I HAD SOMEONE I LIKE, IT'D BE BETTER FOR VARIOUS..
RIN
AH...
THAT WAS BECAUSE YASUHARA... HAD A PECULIAR WAY OF ASKING SO...
BRIGHT RED
"SOMEONE WITH WHOM IT'S A BIT IMPOSSIBLE". WHAT DO YOU MEAN BY THAT?
HEY

A...
A MARRIED GUY OR..
AH...
NO ..
NOT THAT KIND OF...
A GUY WITH A GIRL-FRIEND?
COULD IT BE A TEACHER!?
YOU'RE WRONG !!
AH, RIN!!
HEY DAIKICHI--
ガラッ
H... HE'S NOT
HE'S NEVER BEEN!!
AH...
IF HE'S NEVER BEEN MARRIED, THAT MEANS HE'S AN ADULT ISN'T HE...
YOU'RE LATE!!
YOU, I TOLD YOU TO COME BACK BEFORE IT GOT DARK RIGHT--!!

Mi...
Mi...

SHUT UP--- SHUT UP---
IN THE MIDDLE OF THE WINTER, IT'S IMPOSSIBLE TO TO COME HOME WHILE IT'S STILL BRIGHT OUTSIDE, I'M TELLING YOU--
DON'T COMPLAIN---
.....
"SEEMS IMPOS-SIBLE"...
"ADULT"...
I WANT TO WORK AT A NURSERY SCHOOL OR KINDER-GATEN
"UNMARRIED"
NO BUTS--
BUT--...
WHAT IS THAT---
BUT AT LEAST-- IF KOUKI'S TOGETHER WITH YOU, I SUPPOSE IT'S FINE
.....
.....
KOUKI, WANT TO COME IN FOR A MEAL?
t.s curry though

GO... GOOD NIGHT
THANKS A LOT
YEAH
THANKS ---
I WAS TOLD MOM TO COME HOME QUICKLY ANYWAY!
NAH... I'M GOOD FOR TODAY...
LATER!
SERIOUSLY...!!
SERI-OUSLY!!

to be continued.

うさぎドロップ 8

初版第1刷発行　2010年10月15日

著　者
宇仁田ゆみ © Yumi Unita 2010
http://unita.txt.nifty.com/diary/

発行人
志倉知也

発行所
株式会社祥伝社
〒101-8701 東京都千代田区神田神保町3-6-5
電話 03-3265-2081(代表)
03-3265-2001(編集)
03-3265-3622(業務)
http://www.shodensha.co.jp/

編集協力
株式会社シュークリーム
http://www.shu-cream.com/

印刷所
図書印刷株式会社

製本所
ナショナル製本

装　幀
関 善之 for VOLARE inc

ISBN 978-4-396-76506-4 C9979
Printed in Japan

◎造本には十分注意しておりますが、万一、落丁、乱丁などの不良品がありましたら、「業務部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。
◎本書の無断転載は著作権法上での例外を除き、禁じられています。

初　出

「フィール・ヤング」(祥伝社)
2010年3月号～2010年9月号掲載作品に加筆・修正

CREDITS

TRANSLATORS:
WCW ANON-TL

CLEANERS: TOMACATAWATA

TYPESETTERS: TOMACATAWTA

QC: TOMACATAWATA AND 4CHAN ANON'S

RAW PROVIDER: JCAFE24